

# GRAPHITE



**59G322**

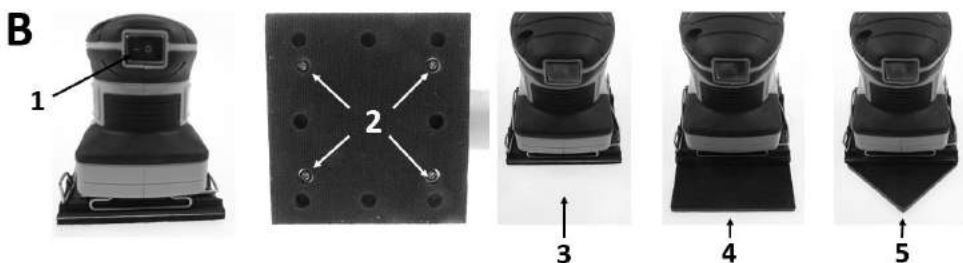
**10\***  
**LAT**  
**DOSTĘPNOŚCI**  
**CZĘŚCI ZAMIENNYCH**

**Sprawdź dostępność  
części zamiennych  
do tego produktu**

skanując kod QR  
lub wchodząc na  
[gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)



\* Części zamienne do tego produktu kupisz w [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl) przez min. 10 lat od jego zakupu.  
Sklep [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl) realizuje min. 95% zamówień w skali roku.



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBŚLUGI) .....	3
EN TRANSLATION (USER) MANUAL .....	5
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ) .....	6
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ .....	8
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR) .....	10
UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА) .....	12
DE ÜBERSETZUNGSHANDBUCH (BENUTZERHANDBUCH) .....	14
CZ PŘEKLAD (UŽIVATELSKÝ) MANUÁL .....	16
SK PRÍRUČKA PREKLADU (POUŽÍVATEĽA) .....	17
SL PRIROČNIK ZA PREVAJANJE (UPORABNIK) .....	19
LT VERTIMO (VARTOTOJO) VADOVAS .....	21
LV TULKOŠANAS (LIETOTĀJA) ROKASGRĀMATA .....	22
EE TÕLKE (KASUTAJA) KÄSIRAAMAT .....	24
BG РЪКОВОДСТВО ЗА ПРЕВОД (ПОТРЕБИТЕЛ) .....	26
HR PRIRUČNIK ZA PRIJEVOD (KORISNIK) .....	28
SR ПРИРУЧНИК ЗА ПРЕВОЂЕЊЕ (КОРИСНИК) .....	29
GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ (ΧΡΗΣΤΗ) .....	31
ES MANUAL DE TRADUCCIÓN (USUARIO) .....	33
IT TRADUZIONE (UTENTE) MANUALE .....	35
NL VERTALING (GEBRUIKERS)HANDLEIDING .....	37
FR MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR) .....	39

PL  
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)  
SZLIFIERKA OSCYLACYJNA  
59G322

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA ELEKTRONARZĘDZIA NALEŻY UWAGAŃNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

**OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA DLA SZLIFIERKI OSCYLACYJNEJ**

Trzymaj elektronarzędzie za izolowane powierzchnie, ponieważ powierzchnia szlifująca może zetknąć się z jego własnym przewodem. Uszkodzenie przewodu "pod napięciem" może spowodować, że odsłonięte, metalowe części elektronarzędzia mogą znaleźć się "pod napięciem" i mogą spowodować porażenie operatora prądem elektrycznym.

Podczas szlifowania powierzchni drewnianych i metalowych np. malowanych farbami z dodatkiem ołowiu, mogą powstawać szkodliwe/toksyczne pyły. Kontakt lub wdychanie takich pyłów może zagrażać zdrowiu obsługującego lub osobom postronnym. Należy stosować odpowiednie środki ochrony osobistej takie jak: półmaski filtrujące, okulary ochronne. Należy podłączyć instalację odciągającą pył.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SZLIFIERKI**

- W czasie użytkowania należy szlifierkę trzymać pewnie, obiema rękami.
- Przed włączeniem szlifierki należy upewnić się czy nie dotyka ona papierem ściernym do materiału, który ma być obrabiany.
- Przed włączeniem szlifierki należy upewnić się czy papier ścierny jest umocowany pewnie, oraz czy dźwięnie mocowania papieru są w położeniu zaciśnięcia papieru.
- Nie wolno dotykać części szlifierki, które są w ruchu.
- Nie wolno odkładać szlifierki po wyłączeniu przed zatrzymaniem się jej części ruchomych.
- Należy stosować maskę ochronną, jeżeli podczas szlifowania powstaje pył. Pył powstający podczas szlifowania powierzchni malowanych farbą ołowiową, niektórych rodzajów drewna i metalu jest szkodliwy.
- Kobiety w ciąży i dzieci nie powinny wchodzić do pomieszczenia, w którym za pomocą szlifierki usuwana jest farba zawierająca związki ołowiu.
- W pomieszczeniu, w którym za pomocą szlifierki usuwana jest farba zawierająca związki ołowiu, nie wolno jeść, pić lub palić.
- Należy unikać stosowania długich przedłużaczy.

**W CZASIE UŻYTKOWANIA SZLIFIERKI**

- Podczas pracy szlifierką zawsze należy stosować nauszniczki przeciwhałasowe i półmaskę ochronną.
- Szlifierka nie nadaje się do pracy na mokro.
- Przed przyłączeniem szlifierki do sieci należy sprawdzić czy przycisk wyłącznika nie znajduje się w położeniu włączenia.
- Przewód zasilający urządzenia zawsze należy trzymać z dala od ruchomych części szlifierki.
- Przy pracy szlifierką ponad głową operatora należy stosować gogle lub okulary przeciwodpryskowe.
- W czasie posługiwania się szlifierką nie wolno wywierać na nią nadmiernego nacisku, który mógłby doprowadzić do zatrzymania szlifierki.

**UWAGA! Urządzenie służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.**

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczałkowego doznania urazów podczas pracy.

**BUDOWA I PRZEZNACZENIE**

Szlifierki oscylacyjne są ręcznymi elektronarzędziami z izolacją II klasy. Urządzenia są napędzane jednofazowym silnikiem komutatorowym. Szlifierka oscylacyjna jest przeznaczona do szlifowania i polerowania powierzchni drewnianych, metalowych, z tworzyw sztucznych i innych podobnych materiałów, przy zastosowaniu papieru ściernego o odpowiedniej gradacji. Dzięki zastosowaniu różnego kształtu stóp roboczych umożliwia pracę nawet w trudno dostępnych miejscach. Obszary ich użytkowania to wykonawstwo prac remontowo - budowlanych, oraz wszelkich prac z zakresu samodzielnej działalności amatorskiej (majsterkowanie).

Nie wolno stosować szlifierki do szlifowania materiałów zawierających magnez, azbest lub powierzchni pokrytych gipsem.

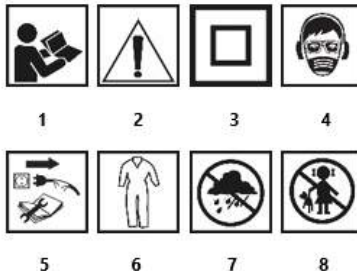
**OPIS STRON GRAFICZNYCH**

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

1. Włacznik

2. Uchwyt szlifierki
  3. Pojemnik gromadzący pył
  4. Króciec odprowadzania pyłu
  5. Stopa robocza z rzepem
  6. Zacisk mocowania papieru ściernego
- \* Mogą występować różnice między rysunkiem a wyrobem.

**OBJAŚNIENIE ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW:**



1. UWAGA! Zachowaj szczególne środki ostrożności!
2. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
3. Druga klasa ochronności.
4. Używaj środki ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maskę przeciwpyłową).
5. Odłącz urządzenie przed naprawą.
6. Używaj odzieży ochronnej.
7. Chroń urządzenie przed wilgocią.
8. Nie dopuszczaj dzieci do narzędzia.

**WYPOSAŻENIE I AKCESORIA**

Stopa robocza prostokątna, trójkątna, kwadratowa (zamontowana do urządzenia) – 3 szt.  
Pojemnik z workiem gromadzącym pył – 1 szt.  
Papier ścierny po 3 szt. do każdej stopy roboczej (różna gradacja) – 9 szt.

**PRZYGOTOWANIE DO PRACY**

**DOBÓR PAPIERU ŚCIERNEGO**

Papier ścierny o grubszym ziarnie nadaje się do obróbki zgrubnej większości materiałów, a papier o ziarnie drobniejszym jest stosowany przy pracach wykończeniowych.

- Gdy powierzchnia nie jest równa pracę rozpocząć papierem gruboziarnistym i kontynuować, aż do wyrównania powierzchni.
- Następnie należy użyć papieru średnioziarnistego w celu usunięcia śladów pozostałych po obróbce papierem gruboziarnistym.
- Na zakończenie należy użyć papieru drobnoziarnistego celem wykonania operacji wykańczającej.

**NAKLADANIE PAPIERU ŚCIERNEGO**

Szlifierka posiada stopę roboczą z tzw. rzepem, co pozwala na łatwą i szybką wymianę papieru ściernego.

- Zbliżyć papier ścierny do stopy roboczej rys. A5 tak, aby jego otwory pokrywały się z otworami w stopie roboczej szlifierki i docisnąć, co zapewni skuteczne odprowadzanie pyłu.
- Aby zdjąć papier ścierny należy odchylić go z jednej strony, a następnie pociągnąć.

Należy stosować perforowany papier ścierny, aby pył mógł docierać poprzez otwory w stopie roboczej do instalacji odprowadzającej pył. Przed każdorazową zmianą papieru ściernego należy oczyścić stopę roboczą usuwając z niej kurz i wszelkie zanieczyszczenia za pomocą np. szczotki lub pędzelka.

Ponadto szlifierka dodatkowo posiada zaciski mocowania papieru ściernego dla stopy kwadratowej lub prostokątnej w przypadku zastosowania papieru ściernego nie przeznaczonego do mocowania na rzep.

- Dobrac gradację papieru ściernego właściwą dla planowanej pracy.
- W celu zmiękczenia papieru potrzeć gładką stroną o krawędź, np. stołu.
- Poluzować zaciski mocowania papieru ściernego (5) (rys. B).
- Umieścić papier ścierny na stopie szlifierki (4).
- Upewnić się, czy otwory w papierze ściernym i stopie roboczej (4) w pełni pokrywają się.
- Zagiąć oba końce papieru ściernego na krawędziach stopy szlifierki.
- Zaciśnąć zaciski mocowania papieru ściernego (5).
- Upewnić się czy papier ścierny jest zamocowany w sposób pewny.

Papier ścierny musi ściśle przylegać do stopy szlifierki. Nie może być żadnego luzu. Jeśli w czasie szlifowania papier wyciągnie się, to należy usunąć poluzowanie, co znacznie wydłuży czas użytkowania założonego paska papieru ściernego.

#### ODPROWADZANIE PYŁU

Szlifierka oscylacyjna w swoim wyposażeniu ma dołączony pojemnik do gromadzenia pyłu, celem utrzymania czystości powierzchni obrabianej.

- Wsunąć mocowanie pojemnika na pył (3) do króćca odprowadzania pyłu (2) i zabezpieczyć poprzez przekręcenie w prawo (rys. C).
- Sprawdzić pewność osadzenia pojemnika na pył na króćcu odprowadzania pyłu przez lekkie pociągnięcie za pojemnik na pył (pojemnik na pył uszczelniony jest za pomocą gumowego pierścienia o-ring).

Worek na pył umieszczony jest w plastikowej obudowie pojemnika na pył (3). Celem jego opróżnienia należy zsunąć tyną część obudowy plastikowej (rys. D), zdjąć worek na pył z jego mocowania i usunąć jego zawartość. Montaż worka na pył przebiega w odwrotnej kolejności do jego demontażu.

#### Obsługa i konserwacja szlifierki

#### WŁĄCZANIE / WYŁĄCZANIE

Napięcie sieci musi odpowiadać wielkości napięcia podanego na tabliczce znamionowej szlifierki.

Włączenie - przelać przycisk włącznika (1) w poz. I (rys. E).

Wyłączenie - przelać przycisk włącznika (1) w poz. O.

#### PRACA SZLIFIERKĄ OSCYLACYJNĄ

- Podczas pracy cała powierzchnia szlifująca stopy roboczej musi spoczywać na powierzchni obrabianej.
- Należy wybierać umiarkowany nacisk na szlifierkę, przesuwając ją po materiale obrabianym ruchami obrotowymi, w kierunku poprzecznym lub wzdłużnym.
- Do prac zgrubnych stosować papier ścierny z grubszym ziarnem, a do prac wykańczających z ziarnem drobnym. Rodzaj papieru ściernego najlepiej dobrać drogą prób.
- Kończąc polerowanie zmniejszyć nacisk na szlifierkę i unieść ją ponad obrabianą powierzchnię i dopiero wtedy wyłączyć.

#### OBŚLUGA I KONSERWACJA

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z instalowaniem, regulacją, naprawą lub obsługą należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.

#### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Do czyszczenia nie należy stosować wody lub innych cieczy.
- Urządzenie należy czyścić za pomocą pędzelka lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników, gdyż mogą one uszkodzić części wykonane z tworzywa sztucznego.
- Regularnie należy czyścić szczeliny wentylacyjne w obudowie silnika, aby nie dopuścić do przegrzania urządzenia.
- W przypadku występowania nadmiernego iskrzenia na komutatorze zlecić sprawdzenie stanu szczotek węglowych silnika osobie wykwalifikowanej.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w miejscu suchym, niedostępnym dla dzieci.

#### WYMIANA / ZAMIANA STOPY ROBOCZEJ

W zależności od potrzeb i rodzaju wykonywanej pracy należy używać odpowiedniej stopy roboczej rys. B3, B4, B5. Rodzaje stóp roboczych znajdujące się na wyposażeniu urządzenia przedstawiono na rys. B3, B4, B5

- Aby wymienić stopę roboczą należy wykręcić wkręty mocujące rys. B2 na stopie roboczej rys. A4.
- Zdjąć i wymienić stopę.
- Dokręcić wkręty mocujące.

Uszkodzona stopa robocza musi być niezwłocznie wymieniona.

#### WYMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH

Zużyte (krótsze niż 5 mm), spalone lub pęknięte szczotki węglowe silnika należy natychmiast wymienić. Zawsze dokonuje się jednocześnie wymiany obu szczotek.

Czynności wymiany szczotek węglowych należy powierzyć wyłącznie osobie wykwalifikowanej wykorzystując części oryginalne.

Wszelkiego rodzaju usterki powinny być usuwane przez autoryzowany serwis producenta

#### DANE ZNAMIONOWE

Szlifierka oscylacyjna 59G322	
Parametr	Wartość
Napięcie zasilania	230V 50 Hz

Moc znamionowa	240 W
Max. ilość oscylacji	13000 min <sup>-1</sup>
Wymiary stopy szlifierskiej	100x110 mm
Długość przewodu zasilającego	3 m
Stopień ochrony	IPX0
Klasa ochronności	II
Masa	1,4 kg
Rok produkcji	
59G322 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

#### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Poziom mocy akustycznej	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Wartość przyspieszeń drgań	$a_n = 12,181 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$  oraz poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań  $a_n$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$ , poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  oraz wartość przyspieszeń drgań  $a_n$  zostały zmierzone zgodnie z IEC 62841-1. Podany poziom drgań  $a_n$  może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

**Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest włączone lub kiedy jest używane ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.**

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

#### OCRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

\*Zastrzeżenie się prawo dokonywania zmian.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny

GTX Service tel. +48 22 573 03 85

Ul. Pograniczna 2/4 fax. +48 22 573 03 83

02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.pl](mailto:bok@gtxservice.pl)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)

GRAPHITE zapewnia dostępność części zamiennych oraz materiałów eksploatacyjnych dla urządzeń i elektronarzędzi. Pełna oferta na platformie internetowej [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)

Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)



EN  
TRANSLATION (USER) MANUAL  
OSCILLATING GRINDER59G322

**NOTE: BEFORE USING A POWER TOOL, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND SAVE IT FOR FURTHER USE.**

**SAFETY WARNINGS FOR THE OSCILLATING GRINDER**

**Hold the power tool by the insulated surfaces, as the grinding surface may come into contact with its own wire.** Failure of the "live" wire can cause exposed metal parts of the power tool to be "energized" and can cause the operator to be electrocuted.

When grinding wooden and metal surfaces, e.g. painted with paints with the addition of lead, harmful/toxic dusts may be formed. Contact or inhalation of such dusts may endanger the health of the operator or bystanders. Appropriate personal protective equipment should be used, such as filtering half masks, safety glasses. A dust extraction system must be connected.

**BEFORE USING THE GRINDER**

- At the time of use, the grinder should be held firmly, with both hands.
- Before turning on the grinder, make sure that it does not touch the material to be processed with sandpaper.
- Before turning on the grinder, make sure that the sandpaper is securely fixed and that the paper clamping levers are in the paper clamping position.
- Do not touch parts of the grinder that are in motion.
- Do not put the grinder down after switching off before its moving parts stop.
- A protective mask should be used if dust is formed during grinding. Dust formed when grinding surfaces painted with lead paint, some types of wood and metal is harmful.
- Pregnant women and children should not enter a room where paint containing lead compounds is removed with a grinder.
- In a room where paint containing lead compounds is removed with the help of a grinder, it is forbidden to eat, drink or smoke.
- The use of long extension cords should be avoided.

**DURING THE USE OF THE GRINDER**

- When working with a grinder, always use ear and a protective half mask.
- The grinder is not suitable for wet work.
- Before connecting the grinder to the network, check that the switch button is not in the on position.
- Always keep the power cord of the device away from the moving parts of the grinder.
- When working with a grinder above the operator's head, goggles or anti-chip glasses should be used.
- When using the grinder, do not exert excessive pressure on it, which could lead to the stop of the grinder.

**REMARK! The device is used for indoor work.**

**Despite the use of a design that is safe by design, the use of protective measures and additional protective measures, there is always a risk of residual injuries during operation.**

**CONSTRUCTION AND PURPOSE**

Oscillating grinders are handheld power tools with class II insulation. The devices are driven by a single-phase commutator motor. The Oscillating Grinder is designed for grinding and polishing wooden, metal, plastic and other similar surfaces, using sandpaper with appropriate gradation. Thanks to the use of various shapes of working feet, it allows you to work even in hard-to-reach places. The areas of their use are the performance of renovation and construction works, as well as all works in the field of independent amateur activity (DIY).

**The grinder must not be used for grinding materials containing magnesium, asbestos or surfaces covered with gypsum.**

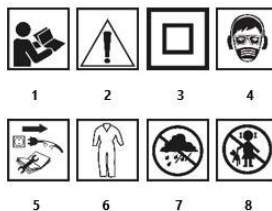
**DESCRIPTION OF GRAPHIC PAGES**

The following numbering refers to the elements of the device shown on the graphic pages of this manual.

1. Switch
2. Grinder holder
3. Dust collection container
4. Dust evacuation connection
5. Velcro work foot
6. Sandpaper clamp

\* There may be differences between the drawing and the product.

**EXPLANATION OF THE PICTOGRAMS USED:**



1. **REMARK!** Take special precautions!
2. Read the instruction manual, observe the warnings and safety conditions contained therein!
3. Second protection class.
4. Use personal protective equipment (safety goggles, hearing protectors, dust mask).
5. Disconnect the device before repair.
6. Use protective clothing.
7. Protect the device from moisture.
8. Do not allow children to the tool.

**EQUIPMENT AND ACCESSORIES**

Working foot rectangular, triangular, square (mounted to the device) – 3 pcs.  
Container with a bag collecting dust – 1 pc.  
Sandpaper of 3 pcs. for each working foot (different gradation) – 9 pcs.

**PREPARATION FOR WORK**

**SELECTION OF SANDPAPER**

Sandpaper with thicker grain is suitable for roughing most materials, and paper with finer grain is used in finishing work.

- When the surface is not even, start the work with coarse paper and continue until the surface is leveled.
- Then use medium-grained paper to remove traces left over from coarse paper treatment.
- Finally, use fine-grained paper to perform the finishing operation.

**SANDPAPER APPLICATION**

The grinder has a working foot with the so-called Velcro, which allows for easy and quick replacement of sandpaper.

- Bring the sandpaper closer to the working foot of **Fig. A5** so that its holes coincide with the holes in the working foot of the grinder and press down to ensure effective dust removal.
- To remove the sandpaper, you need to tilt it on one side and then pull it.

**Perforated sandpaper should be used so that dust can reach through the openings in the working alloy to the dust drainage system. Before each change of sandpaper, the working foot should be cleaned, removing dust and any impurities from it using, for example, a brush or brush.**

In addition, the grinder additionally has sandpaper clamps for a square or rectangular foot in the case of using sandpaper not intended for Velcro fastening.

- Choose the gradation of sandpaper appropriate to the planned work.
- To soften the paper, rub the smooth side against the edge, e.g. of a table.
- Loosen the sandpaper clamps (5) (**Fig.B**).
- Place sandpaper on the grinder alloy (4).
- Make sure that the holes in the sandpaper and the working foot (4) fully coincide.
- Bend both ends of the sandpaper at the edges of the grinder's foot.
- Tighten the sandpaper clamps (5).
- Make sure that the sandpaper is securely attached.

**Sandpaper must fit snugly to the foot of the grinder. There can be no slack. If during grinding the paper pulls out, then loosening should be removed, which will significantly extend the service life of the assumed strip of sandpaper.**

**DUST DISSIPATION**

The Oscillating Grinder is equipped with a container for collecting dust to maintain the cleanliness of the workpiece surface.

- Slide the attachment of the dust container (3) into the dust outlet nozzle (2) and secure by turning to the right (**Fig.C**).
- Check the certainty of embedding the dust container on the dust discharge port by lightly pulling the dust container (the dust container is sealed with a rubber O-ring).

The dust bag is placed in the plastic housing of the dust container (3). In order to empty it, slide the back of the plastic housing (**Fig. D**), remove the dust bag from its attachment and remove its contents. Installation of the dust bag proceeds in reverse order to its disassembly.

## Operation and maintenance of the grinder

### ON/OFF

The mains voltage must correspond to the voltage stated on the nameplate of the grinder.

On - switch the switch button (1) in item I (Fig. E).

Shutdown - switch the switch button (1) in the O position.

### OSCILLATING GRINDER WORK

- During operation, the entire grinding surface of the working foot must rest on the workpiece surface.
- Apply moderate pressure to the grinder, move it over the material being processed with rotational movements, in a transverse or longitudinal direction.
- For rough work use sandpaper with coarser grain, and for finishing work with fine grain. The type of sandpaper is best selected by trial.
- When finishing polishing, reduce the pressure on the grinder and lift it above the workpiece and only then turn it off.

### OPERATION AND MAINTENANCE

Before proceeding with any installation, adjustment, repair or maintenance activities, remove the plug of the power cord from the mains outlet.

### MAINTENANCE AND STORAGE

- It is recommended to clean the device immediately after each use.
- Do not use water or other liquids for cleaning.
- The device should be cleaned with a brush or blown with low-pressure compressed air. Do not use any cleaning agents or solvents, as they may damage plastic parts.
- Regularly clean the ventilation gaps in the engine housing to prevent overheating of the device.
- In the event of excessive sparking on the commutator, have the condition of the carbon brushes of the engine checked by a qualified person.
- Always keep the device in a dry place, out of reach of children.

### REPLACEMENT / REPLACEMENT OF THE WORKING FOOT

Depending on the needs and type of work performed, the appropriate working foot should be used **Fig. B3, B4, B5**. The types of working feet fitted with the device are shown in **Figures B3, B4, B5**

- To replace the working foot, unscrew the fixing screws **fig. B2** on the working foot **fig. A4**.
- Remove and replace the foot.
- Tighten the fixing screws.

The damaged working foot must be replaced immediately.

### REPLACEMENT OF CARBON BRUSHES

Worn (shorter than 5 mm), burnt or cracked carbon brushes of the motor should be replaced immediately. Both brushes are always replaced at the same time.

The operation of replacing carbon brushes should be entrusted only to a qualified person using original parts.

All kinds of defects should be removed by the manufacturer's authorized service

### RATINGS

Oscillating grinder 59G322	
Parameter	Value
Supply voltage	230V 50 Hz
Power	240 watts (Printing)
Max. Number of oscillations	13000 min <sup>-1</sup>
Grinding foot dimensions	100x110 mm
Power cord length	3 m
Protection	IPX0
Protection class	II
Mass	1.4 kg
Year of manufacture	
59G322 means both type and designation of machine	

### NOISE AND VIBRATION DATA

Acoustic pressure level	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Sound power level	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibration acceleration value	$a_{hv} = 12,181 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Information on noise and vibration

The noise emitted by the device is described by: the emitted sound pressure level  $L_{pA}$  and the sound power level  $L_{WA}$  (where K is the measurement uncertainty). The vibrations emitted by the device are described by the value of the vibration accelerations  $a_h$  (where K is the measurement uncertainty).

The emitted sound pressure level  $L_{pA}$ , the sound power level  $L_{WA}$  and the acceleration value of vibrations  $a_h$  have been measured in accordance with IEC 62841-1. The stated vibration level  $a_h$  can be used to compare devices and to initially assess vibration exposure.

The stated vibration level is representative only for the basic applications of the device. If the device is used for other applications or with other working tools, the vibration level may change. A higher level of vibration will be affected by insufficient or too rare maintenance of the device. The reasons given above may increase the exposure to vibrations during the entire period of operation.

In order to accurately estimate the exposure to vibrations, it is necessary to take into account the periods when the device is turned off or when it is turned on but is not used for operation. After a thorough estimation of all factors, the total vibration exposure may turn out to be much lower.

In order to protect the user from the effects of vibrations, additional safety measures should be introduced, such as: cyclical maintenance of the device and working tools, protection of the appropriate hand temperature and proper organization of work.

### ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically powered products should not be disposed of with household waste, but should be disposed of in appropriate facilities. Information on disposal will be provided by the seller of the product or the local authorities. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are not indifferent to the environment. Unreplaced equipment poses a potential risk to the environment and human health.

\* The right to make changes is reserved.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, 2/4 Pograniczna Street (hereinafter: "Topex Group") informs that all copyrights to the content of this instruction (hereinafter: "Instruction"), including m.in of its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its compositions, belong exclusively to the Topex Group and are subject to legal protection in accordance with the Act of 4 February 1994, on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws of 2006 No. 90 Poz 631, as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Instruction as well as its individual elements, without the consent of the Topex Group expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

### RU

### РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)

**ОРБИТАЛЬНАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА 59G322**  
**ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**  
**ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ**  
**ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ**  
**ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ОРБИТАЛЬНОЙ ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНОЙ

Держите электроинструмент за изолированные поверхности, иначе шлифующая поверхность может соприкоснуться с его собственным проводом. При повреждении провода, находящегося под напряжением, открытые металлические части электроинструмента могут оказаться под напряжением и привести к поражению оператора электрическим током.

При шлифовании деревянных и металлических поверхностей, например, окрашенных красками, содержащими свинец, может образоваться вредная/токсичная пыль. Контакт или вдыхание такой пыли может представлять опасность для здоровья оператора или посторонних лиц. Следует пользоваться соответствующими средствами индивидуальной защиты, такими как респираторы, защитные очки. Следует подключить пылеудалющую установку.

### ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ СО ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНОЙ

- Во время работы шлифовальную машину необходимо держать крепко, обеими руками.
- Перед тем как включить шлифовальную машину, убедитесь, что наждачная бумага надежно закреплена, а рычаги зажима бумаги приведены в положение зажима бумаги.
- Запрещается касаться движущихся частей шлифовальной машины.
- Запрещается убирать шлифовальную машину после выключения до остановки ее движущихся частей.
- Если во время шлифования образуется пыль, используйте защитную маску. Пыль, образующаяся во время шлифования окрашенных свинецсодержащей краской поверхностей, некоторых видов дерева и металла, является опасной.

- Беременным женщинам и детям не следует входить в помещение, в котором с помощью шлифовальной машины удаляется свинецсодержащая краска.
- В помещении, в котором с помощью шлифовальной машины удаляется свинецсодержащая краска, не допускаются употребление пищи, питье или курение.
- Не следует использовать длинные удлинители.
- **ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ СО ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНОЙ**
- Во время работы со шлифовальной машиной необходимо всегда надевать противощумные наушники и респиратор.
- Шлифовальная машина не подходит для работы мокрым способом.
- Перед тем как подключить шлифовальную машину к электросети, убедитесь, что кнопка выключателя не приведена в положение включения.
- Всегда держите шнур питания устройства вдали от движущихся частей шлифовальной машины.
- При работе со шлифовальной машиной, находящейся над головой оператора, необходимо использовать защитные очки или противобрызговые очки.
- При обращении со шлифовальной машиной запрещается надавливать на нее слишком сильно, в противном случае это может привести к остановке машины.

**ВНИМАНИЕ:** Устройство предназначено для эксплуатации внутри помещения.

Несмотря на искробезопасную конструкцию и использование предохранительных и дополнительных защитных мер, всегда существует остаточный риск получения производственных травм.

#### УСТРОЙСТВО И НАЗНАЧЕНИЕ

Орбитальные шлифовальные машины представляют собой ручные электроинструменты с изоляцией II класса. Они оборудованы однофазным коллекторным двигателем. Орбитальная шлифовальная машина предназначена для шлифования и полирования деревянных, металлических, пластмассовых и других подобных поверхностей, при использовании наждачной бумаги соответствующей зернистости. Благодаря разнообразию форм шлифовальных подошв можно работать даже в труднодоступных местах. Сфера применения — ремонтно-строительные работы, а также все работы, выполняемые мастерами-любителями (DIY).

**Запрещается использовать шлифовальную машину для шлифования материалов, содержащих магний, асбест, или поверхностей, покрытых гипсом.**

#### ОПИСАНИЕ СТРАНИЦ С ГРАФИЧЕСКИМИ ИЗОБРАЖЕНИЯМИ

Перечисленная ниже нумерация касается элементов электроинструмента, представленных на страницах с графическими изображениями.

1. Выключатель
2. Ручка
3. Пылесборник
4. Патрубок для удаления пыли
5. Подошва с липучкой
6. Зажим крепления наждачной бумаги

\* Между рисунком и изделием могут быть различия.

#### ОБЪЯСНЕНИЕ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. **ВНИМАНИЕ:** Соблюдайте особые меры предосторожности!
2. Прочтите руководство по эксплуатации, соблюдайте содержащиеся в нем предупреждения и условия безопасности!
3. Второй класс защиты.
4. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, защитные средства для слуха, пылезащитную маску).
5. Перед ремонтом отключите прибор от электросети.
6. Используйте защитную одежду.
7. Предохраняйте прибор от влаги.
8. Не разрешайте детям прикасаться к электроинструменту.

#### ОБОРУДОВАНИЕ И АКСЕССУАРЫ

Подошва прямоугольная, треугольная, квадратная (прикрепленная к устройству) — 3 шт.

Пылесборник с мешком для сбора пыли — 1 шт.

Наждачная бумага по 3 шт. для каждой подошвы (разная зернистость) — 9 шт.

#### ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

##### ПОДБОР НАЖДАЧНОЙ БУМАГИ

Более крупнозернистая наждачная бумага подходит для грубой обработки большинства материалов, а более мелкозернистая наждачная бумага используется при отделочных работах.

- Если поверхность неровная, начните работу крупнозернистой наждачной бумагой и продолжайте, пока поверхность не выровняется.
- Затем используйте бумагу средней зернистости для удаления следов, оставшихся от обработки крупнозернистой наждачной бумагой.
- В конце следует использовать мелкозернистую наждачную бумагу с целью выполнения отделки.

##### НАЛОЖЕНИЕ НАЖДАЧНОЙ БУМАГИ

Шлифовальная машина имеет подошву с так называемой липучкой, что позволяет легко и быстро заменить наждачную бумагу.

- Поднесите наждачную бумагу к подошве (рис. А5) так, чтобы ее отверстия совпали с отверстиями в подошве шлифовальной машины, и прижмите, чтобы обеспечить эффективное удаление пыли.
- Для снятия наждачной бумаги отогните ее с одной стороны, а затем потяните.

Используйте перфорированную наждачную бумагу, чтобы пыль попала в систему пылеудаления через отверстия в подошве. Каждый раз перед заменой наждачной бумаги необходимо очистить подошву, удалив пыль и различные загрязнения, например, с помощью щетки или кисточки.

Кроме того, шлифовальная машина дополнительно оснащена зажимами наждачной бумаги для квадратной или прямоугольной подошвы в случае использования наждачной бумаги, не предназначенной для крепления на липучку.

- Подберите соответствующую для планируемой работы зернистость наждачной бумаги.
- Для смятения бумаги потрите гладкой стороной о край, например, стола.
- Ослабьте зажимы крепления наждачной бумаги (5) (рис. В).
- Разместите наждачную бумагу на подошве шлифовальной машины (4).
- Убедитесь, что отверстия в наждачной бумаге и подошве (4) полностью совпадают.
- Загните оба конца наждачной бумаги на края подошвы.
- Зажмите зажимы крепления наждачной бумаги (5).
- Убедитесь, что наждачная бумага надежно прикреплена.

**Бумага должна плотно прилегать к подошве шлифовальной машины и не может пошатываться. Если во время шлифования бумага вытянется, необходимо устранить неплотность, что значительно продлит срок службы установленной ленты наждачной бумаги.**

##### УДАЛЕНИЕ ПЫЛИ

Орбитальная шлифовальная машина оснащена пылесборником для поддержания чистоты обрабатываемой поверхности.

- Вставьте крепление пылесборника (3) в патрубок для удаления пыли (2) и закрепите, прокрутив вправо (рис. С).
- Убедитесь, что пылесборник надежно закреплен на патрубке для удаления пыли, слегка потянув за пылесборник (пылесборник герметизирован резиновым уплотнительным кольцом).

Мешок для пыли расположен в пластиковом корпусе пылесборника (3). Для того, чтобы опорожнить его, необходимо сдвинуть заднюю часть пластикового корпуса (рис. D), снять мешок для пыли с крепления и извлечь его содержимое. Установка мешка для пыли выполняется в порядке, обратном его снятию.

#### СЕРВИС И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ

##### ВКЛЮЧЕНИЕ / ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на паспортной табличке устройства.

**Включение** — привести кнопку выключателя (1) в поз. I (рис. E).

**Выключение** — привести кнопку выключателя (1) в поз. O.

##### РАБОТА СО ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНОЙ

- Во время работы вся шлифовальная поверхность подошвы должна располагаться на обрабатываемой поверхности.

- Следует умеренно надавливать на шлифовальную машину, перемещать ее по заготовке вращательными движениями, в поперечном или продольном направлении.
- Для грубых работ используйте крупнозернистую наждачную бумагу, а для отделочных работ — мелкозернистую. Вид наждачной бумаги лучше всего выбирать методом проб и ошибок.
- При завершении процесса полирования уменьшите нажим на шлифовальную машину, поднимите ее над обрабатываемой поверхностью и только после этого отключите.

## СЕРВИС И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед выполнением каких-либо действий, связанных с установкой, регулировкой, ремонтом или техобслуживанием устройства выньте вилку сетевого шнура из розетки.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Рекомендуется чистить электроинструмент сразу после использования.
- Для чистки запрещается использовать воду и прочие жидкости.
- Чистите электроинструмент с помощью кисточки или жатым воздухом под небольшим давлением. Не используйте чистящие средства или растворители, так как они могут повредить пластмассовые детали.
- Регулярно очищайте вентиляционные прорези в корпусе двигателя, чтобы не допустить перегрева электроинструмента.
- В случае чрезмерного искрения на коммутаторе обратитесь к квалифицированному специалисту для проверки состояния угльных щеток двигателя.
- Всегда храните электроинструмент в сухом и недоступном для детей месте.

## СМЕНА/ЗАМЕНА ПОДОШВЫ

Используйте соответствующую подошву в зависимости от ваших потребностей и типа выполняемой работы (рис. В3, В4, В5). Виды подошв, входящие в комплект устройства, представлены на рис. В3, В4, В5

- Для замены подошвы необходимо выкрутить крепежные винты (рис. В2) на подошве (рис. А4).
- Снимите и замените подошву.
- Затяните крепежные винты.

Поврежденную подошву следует немедленно заменить.

## ЗАМЕНА УГОЛЬНЫХ ЩЕТОК

Изношенные угольные щетки двигателя (длиной менее 5 мм), щетки с обгоревшей поверхностью или царапинами следует немедленно заменить. Заменить следует обе щетки одновременно.

Замену угольных щеток следует доверять только квалифицированному специалисту с использованием оригинальных запчастей.

Все виды неисправностей должны быть устранены авторизованным сервисным центром производителя.

## НОМИНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

Колесательная шлифовальная машина 59G322	
Параметр	Ценность
Напряжение питания	230В 50 Гц
Сила	240 Вт
Макс. Количество колебаний	13000 мм <sup>-1</sup>
Размеры шлифовальной ножки	100x110 мм
Длина шнура питания	3 м
Защита	IPX0
Класс защиты	Второй Вопрос
Масса	1,4 кг
Год выпуска	
59G322 означает как тип, так и обозначение машины	

## ДАННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень акустического давления	$L_{pA} = 75 \text{ дБ(A)}$ $K = 3 \text{ дБ(A)}$
Уровень звуковой мощности	$L_{WA} = 86 \text{ дБ(A)}$ $K = 3 \text{ дБ(A)}$
Значение вибрационного ускорения	$a_h = 12 \text{ 181 м/с}^2$ $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

## Информация о шуме и вибрации

Шум, излучаемый устройством, описывается: уровнем излучаемого звукового давления  $L_{pA}$  и уровнем звуковой мощности  $L_{WA}$  (где  $K$  — погрешность измерения). Вибрации, излучаемые прибором, описываются значением вибрационных ускорений  $a_h$  (где  $K$  — погрешность измерения).

Уровень излучаемого звукового давления  $L_{pA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  и значение ускорения вибраций  $a_h$  были измерены в соответствии с IEC 62841-1. Заявленный уровень вибрации  $a_h$  может

быть использован для сравнения устройств и для первоначальной оценки воздействия вибрации.

Заявленный уровень вибрации репрезентативен только для основных применений устройства. Если устройство используется для других применений или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. На более высокий уровень вибрации будет влиять недостаточное или слишком редкое обслуживание устройства. Причины, приведенные выше, могут увеличить воздействие вибраций в течение всего периода эксплуатации.

Для того чтобы точно оценить воздействие вибрации, необходимо учитывать периоды, когда прибор выключен или когда он включен, но не используется для работы. После тщательной оценки всех факторов общая вибрационная экспозиция может оказаться значительно ниже.

Для того чтобы защитить пользователя от воздействия вибраций, должны быть введены дополнительные меры безопасности, такие как: циклическое обслуживание устройства и рабочих инструментов, защита соответствующей температуры рук и правильная организация работы.

## ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия с электрическим приводом не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их следует сдавать в соответствующие пункты утилизации. За информацией об утилизации можно обратиться к продавцу изделия или местным органам власти. Искошенное электрическое и электронное оборудование содержит вещества, не являющиеся нейтральными для окружающей среды. Не утилизированное оборудование представляет собой потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

\* Мы оставляем за собой право вносить изменения.

Компания Група Торех Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa с местонахождением в Варшаве, ул. Погранична 2/4 (далее: «Група Торех») сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, схемы, рисунки, а также его композицию, принадлежат исключительно компании Група Торех и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года «Об авторском праве и смежных правах» (т. е. (Вестник законов 2006 № 90 по ст. 631 с посл. изм.)). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего руководства и отдельных его элементов без письменного согласия компании Група Торех строго запрещено и может привести к привлечению к уголовной и гражданской ответственности.

## HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ REZGŐCSISZOLÓ 59G322

MEGJEGYZÉS: AZ ELEKTROMOS SZERSZÁM ÜZEMELTETÉSÉNEK MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT AZ UTASÍTÁST, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.

## BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK A VIBRÁCIÓS CSISZOLÓHOZ

Az elektromos kéziszerszámot szigetelt felületénél fogva tartás, mivel a csiszoló felület érintkezhet saját vezetékével. A feszültség alatti vezeték sérülése azzal járhat, hogy a szerszám nem tartak fém részei feszültség alá kerülhetnek, és áramütést okozhatnak. Fa és fém - pl. ólomtartalmú festékekkel bevont - felületek csiszolásánál káros/méregző porok keletkezhetnek. Ezek érintése vagy belégzése veszélyeztetheti a kezelő vagy a kívülálló egészségét. Használjon megfelelő személyi védőeszközöket, pl. szűrős felárlarcot, védőeszműveget. Csatlakoztassa a porszívó rendszerrel.

## A CSISZOLÓ HASZNÁLATÁNAK MEGKEZDÉSE ELŐTT

- Használat közben tartsa stabilan, két kézzel a csiszolót.
- A csiszoló bekapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy a csiszolópapír nem ér-e hozzá a csiszolandó anyaghoz.
- A csiszoló bekapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy a csiszolópapír rögzítése biztos-e, és hogy a papírt rögzítő karok a megfelelő helyzetben vannak-e.
- Tilos megérinteni a csiszoló mozgásban lévő részeit.
- Tilos fértetni a csiszolót, miután kikapcsolta, de a mozgó részek még nem álltak meg.
- Viseljen védőmaszkot, ha a csiszolás közben por keletkezik. Az ólomtartalmú festékek bevont felületek, vagy egyes fa- és fémfajták csiszolása során keletkező por káros.
- Terhes anyáknak és gyermekeknek tilos belépni olyan helyiségbe, ahol a csiszolóval ólomtartalmú festékek távolítanak el.
- Tilos ételt, italt fogyasztani és dohányozni olyan helyiségben, ahol a csiszolóval ólomtartalmú festékek távolítanak el.
- Kerülje el a hosszú hosszabbítók használatát.
- **A CSISZOLÓ HASZNÁLATÁNA KÖZBEN**



- A csiszoló használata során mindig viseljen fülvédőt és védőmaszkot.
- A csiszoló nem alkalmas nedves munkavégzésre.
- A csiszoló hálózatra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van-e.
- A csiszoló tápkábelét mindig tartsa távol a gép mozgó elemeitől.
- A csiszolóval fej felett végzett munka esetén viseljen zárt védőszemüveget vagy színlínok ellen védő szemüveget.
- Használat közben ne legyen túl nagy a csiszolóra kifejtett nyomóerő, mert a gép leállhat.

#### FIGYELEM! A készülék beltéri munkavégzésre szolgál.

Bár a konstrukció eleve biztonságos, továbbá biztonsági és kiegészítő védelmi eszközöket alkalmaztunk, mindig fennáll egy maradék kockázat, hogy a munkavégzés közben személyi sérülés történik.

#### FELÉPÍTÉS ÉS RENDELTTETÉS

A regzőcsiszoló egy II. érintésvédelmi osztályú elektromos kéziszerszám. A gép meghajtását egyfázisú kommutátoros motor végzi. A vibrációs csiszoló fa, fém, műanyag és egyéb hasonló anyagokból készült felületek csiszolására és polírozására szolgál megfelelő finomságú csiszolópapír használatával. Különböző alakú regző talpak használatával még nehezen hozzáférhető helyek is csiszolhatók. Felhasználási területe: építési-felújítási munkák, továbbá mindennemű önálló barkácsolótevékenység.

Tilos a csiszolót magnéziumot, azbesztet tartalmazó anyagok és gipszsel bevont felületek csiszolására felhasználni.

#### GRAFIKUS OLDALAK LEÍRÁSA

Az alábbi számokat a gépnek a jelen utasítás grafikus oldalain feltüntetett elemeire vonatkozik.

1. Kapcsoló
2. Markolat
3. Porgyűjtő tartály
4. Porelszívó csonk
5. Regzőtalp tépőzárral
6. Szorítókar a csiszolópapír rögzítésére

\* Eltérések lehetnek a rajz és a termék között.

#### ALKALMAZOTT PIKTOGRAMOK JELENTÉSE:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. FIGYELEM! Tartsa be a különleges óvintézkedéseket.
2. Olvassa el a kezelési utasítást, tartsa be a benne foglalt figyelmeztetéseket és biztonsági feltételeket.
3. II. érintésvédelmi osztály
4. Használja a személyi védőeszközöket (védőszemüveg, hallásvédő, porvédő maszk)
5. Javítás előtt feszültségmentesítse a berendezést.
6. Használjon védőruházatot.
7. Óvja a gépet a nedvességtől.
8. Tartsa távol a gyermekeket a géptől.

#### FELSZERELÉS ÉS TARTOZÉKOK

Téglalap alakú, háromszög alakú és négyzet alakú talp (gépre szerelve) - 3 db.

Porgyűjtő zsák - 1 db.

Csiszolópapír, minden regzőtalpához (különböző finomság) - 9 db.

#### ELŐKÉSZÍTÉS HASZNÁLATRA

##### A CSISZOLÓPAPÍR MEGVÁLASZTÁSA

- A durvább szemcsésű csiszolópapír alkalmas a legtöbb anyag durva megmunkálására, a finomabb szemcsésű pedig a befejező munkákhoz.
- Ha a felület egyenetlen, akkor a munkát durva papírral kell kezdeni, és addig folytatni, amíg a felület egyenletessé nem válik.
- Utána közepes finomságú papírral szüntesse meg a durva megmunkálás nyomait.
- Végezetül használjon finom papírt a befejező megmunkáláshoz.
- **A CSISZOLÓPAPÍR RÖGZÍTÉSE**
- A csiszoló regzőtalpa tépőzáras, ami biztosítja a csiszolópapír könnyű és gyors cseréjét.
- Csiszolópapírt úgy irányítsa és nyomja rá a regzőtalpra, hogy a lyukak egybeesnek (**A5 ábra**), ez biztosítja a hatékony porelvezetést.
- A papír levételéhez hajtsa fel az egyik oldalról, majd húzza le.

**Perforált csiszolópapírt kell használni, hogy a por a regzőtalpban lévő nyílásokon keresztül eljuthasson a porelszívóba. A csiszolópapír minden cseréje előtt tisztítsa meg pl. kefével vagy ecsettel a regzőtalpat a portól és a szennyeződésektől.**

Ezen kívül a csiszoló rendelkezik szorítókarokkal olyan papír rögzítéséhez négyzetes vagy téglalap alakú talpához, amely nem tépőzáras rögzítésre készült.

- A csiszolópapír finomságát az elvégzendő munka szerint válassza meg.
- A papír puhításához húzza azt át sima oldalával pl. az asztal szélén.
- Engedje fel a csiszolópapírt rögzítő (5) karokat (**B ábra**).
- Helyezze rá a csiszolópapírt a (4) regzőtalpra.
- Győződjön meg arról, hogy a lyukak a csiszolópapírban és a (4) regzőtalpban teljesen egybeesnek-e.
- Hajlítsa rá a csiszolópapír mindkét végét a regzőtalp szélére.
- Szorítsa le a csiszolópapírt rögzítő karokat (5).
- Győződjön meg arról, hogy a csiszolópapír rögzítése biztonságos-e.

**A csiszolópapír szorosan simuljon rá a talpra. Ne maradjon vissza semmi lógás. Ha a használat során a papír megnyúlik, akkor szüntesse meg annak a lógását, ezzel jelentősen megnövelhető a csiszolópapír élettartama.**

#### POR ELVEZETÉSE

A regzőcsiszoló készletében megtalálható a porgyűjtő tartály, amellyel tisztán tartható a csiszolt felület.

Tolja rá a tartály (3) rögzítőelemét a (2) porelszívó csonkra, és biztosítsákant fordítsa el jobbra (**C ábra**).

- Ellenőrizze a tartály biztos rögzítését a csonkon úgy, hogy finoman húzza meg a portartályt (amelynek tömítését O-gumgyűrű biztosítja). A zsákot a tartály (3) műanyag házában helyezik el. Ürítéséhez tojja le a ház hátsó részét (**D ábra**), vegye le a zsákot a rögzítőelemről, és ürítse ki. A porzsák visszahelyezését fordított sorrendben végezze.

#### A csiszoló kezelése és karbantartása

##### BE- ÉS KIKAPCSOLÁS

**Figyelem: a hálózati feszültség fellejlen meg a csiszoló adattábláján megadott értéknek.**

**Bekapcsolás** - állítsa az (1) kapcsoló nyomógombját I állásba (**E ábra**).

**Kikapcsolás** - állítsa az (1) kapcsoló nyomógombját O állásba.

##### MUNKAVÉGÉZÉS A CSISZOLÓVAL

- Csiszolás közben a regzőtalp egész csiszoló felületével fekdődjön fel a megmunkált felületre.
- Mérsékelt nyomással szorítsa rá a gépet a megmunkált felületre, és körkörös mozdulatokkal mozgassa azon hossz- vagy keresztirányban.
- A durvább szemcsésű csiszolópapírt durva csiszolásra, a finomabb szemcsésűt pedig a befejező munkákhoz használja. A csiszolópapír fajtáját legjobb próbák útján meghatározni.
- A csiszolás végeztével csökkentse a nyomóerőt, emelje fel a gépet a csiszolt felület fölé, és csak ekkor kapcsolja ki.

#### KEZELÉS ÉS KARBANTARTÁS

**Bármiféle, a gép üzembehelyezésével, beállításával, javításával vagy karbantartásával kapcsolatos munka megkezdése előtt húzza ki a tápkábel dugását a hálózati aljzatból.**

##### KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Javasoljuk, hogy minden használat után tisztítsa meg a gépet.
- Ehhez ne használjon vizet vagy egyéb folyadékot.
- A gépet ecsettel tisztítsa, vagy fúvással át kismennyiségű sűrített levegővel. Ne használjon semmiféle tisztítószert vagy oldószert, mert ezek károsak lehetnek a műanyag alkatrészekre.
- A motor házán lévő szellőzőnyílásokat rendszeresen tisztítsa, nehogy a gép túlmelegedjen.
- Ha a kommutátor túlzottan szikrázik, akkor egy szakképzett személlyel ellenőriztesse a szénkéfék állapotát.
- Használaton kívül a gépet mindig száraz, hűvös helyen, gyermekek elől elzárva tárolja.

##### REGZŐTALP CSERÉJE

A végzett munka igényeinek és fajtájának megfelelő regzőtalpat használjon (**B3, B4, B5 ábrák**). A gép felszereléséhez tartozó regzőtalp-fajtákat a **B3, B4, B5 ábrák** tüntetik fel.

- A talp cseréjéhez csavarozza ki a talpat rögzítő csavarokat (**B2 ábra**) (**A4 ábra**).
- Emelje le, és cserélje ki a talpat.
- Húzza meg a rögzítő csavarokat.

**Ha sérült a talp, azonnal cserélje ki.**

##### SZÉNKEFÉK CSERÉJE

Az elkopott (5 mm-nél rövidebb), égett vagy repedt szénkeféket azonnal cserélje ki. Mindkét keféet egyszerre cserélje ki.

A szénkefék cseréjét kizárólag szakképzett személyre bizza, és eredeti alkatrészeket használjon.

Mindenemű hiba előhárításával a hivatalos márkaszerviz kell megbízni.

## NÉVLEGES ÉRTÉKEK

Oscilláló daráló 59G322	
Paraméter	Érték
Tápfeszültség	230V 50 Hz
Hatalom	240 W
Max. Oscilláció száma	13000 perc <sup>-1</sup>
Köszörláb méretei	100x110 mm
Tápkábel hossza	3 méter
Védelem	IPX0
Védelmi osztály	II
Tömeg	1,4 kg
Gyártási év	

Az 59G322 a gép típusát és megnevezését egyaránt jelenti.

## ZAJ- ÉS REZGÉSDADATOK

Akuszitkai nyomásszint	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítményszint	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Rezgégyorsítási érték	$a_h = 12,181 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Tájékoztató a zajról és a rezgésről

A készülék által kibocsátott zajt a következők írják le: a kibocsátott  $L_{pA}$  hangnyomás és az  $L_{WA}$  hangteljesítményszint (ahol K a mérési bizonytalanság). A készülék által kibocsátott rezgéseket az a h rezgégyorsítások értéke írja le (ahol K a mérési bizonytalanság).

Az  $L_{pA}$  kibocsátott hangnyomás szintet, az  $L_{WA}$  hangteljesítményszintet és az  $a_h$  rezgések gyorsulási értékét az IEC 62841-1 szabványnak megfelelően mértük. A megadott a h rezgésszint felhasználható az eszközök összehasonlítására és a rezgésegyorítás kezdeti értékelésére. A megadott rezgésszint csak a készülék alapvető alkalmazásaira jellemző. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaeszközökhöz használják, a rezgésszint megváltozhat. A magasabb rezgésszintet befolyásolja a készülék elégtelen vagy túl ritka karbantartása. A fent említett okok növelhetik a rezgéseknek való kitettséget a teljes működési időszak alatt.

A rezgéseknek való kitettség pontos becsléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat, amikor a készüléket kikapcsolják, vagy amikor be van kapcsolva, de nem használják működésre. Az összes tényező alapos becslése után a teljes rezgésegyorításokkal alacsonyabbnak bizonyulhat.

Annak érdekében, hogy megvédjék a felhasználót a rezgések hatásaitól, további biztonsági intézkedéseket kell bevezetni, például: az eszköz és a munkaeszközök ciklikus karbantartása, a megfelelő kézhőmérséklet védelme és a munka megfelelő megszervezése.

## KÖRNYEZETVÉDELEM



Az elektromos termékeket tilos a háztartási hulladékok között elhelyezni, hanem ártalmatlanításra át kell azokat adni a megfelelő üzemeknek. Az ártalmatlanításról az eladótól vagy a helyi hatóságoktól kaphat információt. A használt elektromos és elektronikus felszerelés a természeti környezetre nézve nem semleges anyagokat tartalmaz. Az újrafeldolgozásra nem kerülő fellelő potenciális veszélyt jelent a környezet és az emberek egészségére számára.

\* Változtatások joga fenntartva.

A „Topex Csoport Korlátolt felelősségű társaság” Betéti társaság, székhelye: Warszawa, ul. Pogorzniczna 2/4 (továbbiakban: „Topex Csoport”) közli, hogy a jelen utasítás (továbbiakban: „Utasítás”) tartalmaz kapcsolatos mindenemű szerzői jogok, beleértve a szöveg, benne lévő fényképek, vázlatokra, rajzokra, valamint kialakítására vonatkozókat, kizárólagosan a Topex Csoportot illetik meg, és jogi védelem alatt állnak, a szerzői jogról és szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény Hiv. Közl. 2006. évi 90 sz., 631. tétele, a későbbi változtatásokkal) szerint. Az Utasítás egészének és egyes részeitnek másolása, feldolgozása, kereskedelmi célokra történő publikálása a Topex Csoport írásos beleegyezése nélkül szigorúan tilos, és polgári, valamint büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

## RO

### MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR). MAȘINA DE ȘLEFUIT ORBITALĂ 59G322

NOTĂ: NOTĂ: ÎNAINTE DE UTILIZAREA ECHIPAMENTULUI, CITIȚI ACEST MANUAL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRĂȚI-L PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE.

## AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ PENTRU MAȘINA DE ȘLEFUIT ORBITALĂ

Țineți unealta electrică departe de suprafețele izolate, deoarece suprafața de șlefuit poate atinge propriul cablu. Deteriorarea unui cablu „alimentat” poate provoca „alimentarea” părților metalice expuse ale unelei electrice și poate electrocuta operatorul.

La șlefuirea suprafețelor din lemn și metal, de exemplu, vopsite cu vopsele pe bază de plumb, se poate produce praf nociv/toxic. Contactul sau inhalarea unor astfel de particule de praf poate fi periculoasă pentru sănătatea operatorului sau a altor persoane. Trebuie utilizat echipament individual de protecție adecvat, cum ar fi: semi-măști filtrante, ochelari de protecție. Trebuie conectat și un sistem de aspirare a prafului.

## ÎNAINTE DE UTILIZAREA MAȘINII DE ȘLEFUIT

- Când este utilizată, țineți ferm mașina de șlefuit cu ambele mâini.
- Înainte de a porni mașina de șlefuit, asigurați-vă că nu atinge materialul de prelucrat cu hârtie abrazivă.
- Înainte de a porni mașina de șlefuit, asigurați-vă că hârtie abrazivă este bine fixată și că părțile de prindere a hârtiei sunt în poziția de strângere a hârtiei.
- Nu atingeți părțile în mișcare ale mașinii de șlefuit.
- Nu lăsați mașina de șlefuit pe jos după ce a fost oprită până când toate piesele în mișcare nu s-au oprit.
- Dacă se generează praf în timpul șlefuirii purtați o mască de protecție. Praful care rezultă din șlefuirea suprafețelor unor tipuri de lemn și metal vopsite cu vopsea de plumb este dăunător.
- Femeile însărcinate și copiii nu trebuie să intre în încăperea în care vopseaua pe bază de plumb este îndepărtată cu o mașină de șlefuit.
- Nu mâncați, beți și nu fumați în încăperea în care vopseaua cu plumb este îndepărtată cu o mașină de șlefuit.
- Trebuie evitată utilizarea prelungitoarelor lungi.

## ÎN TIMPUL UTILIZĂRII MAȘINII DE ȘLEFUIT

- Purtați întotdeauna căști pentru urechi și semi-mască de protecție atunci când lucrați cu o mașină de șlefuit.
- Mașină de șlefuit nu este potrivită pentru lucrul pe suprafețe umede.
- Înainte de a conecta mașina de șlefuit la rețeaua electrică, verificați dacă butonul de comutare nu este în poziția pornit.
- Țineți întotdeauna cablul de alimentare al mașinii departe de părțile în mișcare ale mașinii de șlefuit.
- Când se utilizează mașina de șlefuit deasupra capului operatorului, se poartă ochelari de protecție sau ochelari împotriva stropilor.
- Când utilizați mașina de șlefuit, nu exercitați presiune excesivă asupra acesteia, aceasta ar putea opri mașina de șlefuit.

**ATENȚIE!** Dispozitivul este proiectat să funcționeze în interior.

În ciuda construcției inerente sigure, a utilizării măsurilor de siguranță și a măsurilor de protecție suplimentare, există întotdeauna un risc rezidual de a suferi leziuni în timpul muncii.

## CONSTRUCȚIE ȘI COP

Șlefuitoarele orbitale sunt scule electrice de mână cu izolație clasa II. Dispozitivele sunt antrenate de un motor comutator monofazat. Șlefuitorul orbital este destinat șlefuirii și lustruirii suprafețelor din lemn, metal, plastic și alte materiale similare, folosind hârtie abrazivă cu gradația corespunzătoare. Datonii utilizării diferitelor forme de tălpi de șlefuit, permite lucrul chiar și în locuri greu accesibile. Domeniile de utilizare ale acestora includ efectuarea de lucrări de renovare și construcție, precum și toate lucrările din domeniul activității independente la nivel amator (DIY).

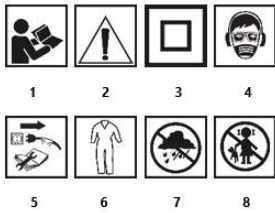
Șlefuitorul nu trebuie folosit pentru șlefuirea materialelor care conțin magneziu, azbest sau suprafețe acoperite cu gips.

## DESCRIEREA ELEMENTELOR DE PE PAGINILE CU GRAFICĂ

Numerotarea de mai jos se referă la componentele dispozitivului prezentate în paginile cu grafică ale acestui manual.

1. Comutator
  2. Motorul șlefuiturului
  3. Recipient de colectare a prafului
  4. Racord de extragere a prafului
  5. Talpă de lucru cu velcro
  6. Clema pentru atașarea hârtiei abrazive
- Pot exista diferențe între desen și produs.

## EXPLICAȚIA PICTOGRAMELOR UTILIZATE:



1. **ATENȚIE!** Luați precauții speciale!
2. Citiți instrucțiunile de utilizare, respectați avertismentele și condițiile de siguranță conținute în acestea!
3. A doua clasă de protecție
4. Folosiți echipament individual de protecție (ochelari de protecție, protecție auditivă, mască de praf).
5. Deconectați dispozitivul înainte de reparație.
6. Folosiți îmbrăcăminte de protecție
7. Protejați dispozitivul împotriva umezelii.
8. Țineți copiii departe de umeală.

#### ECHIPAMENTUL ȘI ACCESORII

Țalpa de lucru triunghiulară, pătrată (montată pe dispozitiv) - 3 buc.  
 Recipient cu sac de colectare a prafului 1 buc.  
 Hârtie abrazivă, pentru fiecare talpă de lucru (gradație diferită) - 9 buc.

#### PREGĂTIREA PENTRU MUNCĂ

##### SELECTAREA HĂRTIEI ABRAZIVE

Hârtia abrazivă cu granulație grosieră este potrivită pentru degroșarea majorității materialelor, iar granulația mai fină este folosită pentru lucrările de finisare.

- Când suprafața nu este plană, începeți să lucrați cu hârtie cu granulație grosieră și continuați până când suprafața este uniformă
- Apoi utilizați hârtie cu granulație medie pentru a îndepărta orice urme rămase după prelucrare cu hârtie cu granulație grosieră.
- Pentru finalizare utilizați hârtia cu granulație fină pentru operația de finisare.

##### ÎNCĂRCAREA HĂRTIEI ABRAZIVE

Șlefuitorul are o talpă de lucru cu așa-numitul Velcro, care permite încărcarea ușoară și rapidă a hârtiei abrazive.

- Apropiați hârtia abrazivă de talpa de lucru **fig. A5** astfel încât orificiile sale să se alinieze cu orificiile de la talpa șlefuitorului și apăsați-l pentru a asigura îndepărtarea eficientă a prafului.
- Pentru a îndepărta hârtia de șlefuit, pliați-o pe o parte și apoi trageți-o.

**Trebuie folosit o hârtie abrazivă perforată, astfel încât praful să poată ajunge la sistemul de îndepărtare a prafului prin deschiderile din talpa de lucru. Înainte de fiecare schimbare a hârtiei abrazive, curățați talpa de lucru, îndepărtând orice praf și toate impuritățile de pe acesta, folosind, de exemplu, o perie sau o pensulă.**

Pe de altă parte, șlefuitorul are în plus clemene de prindere pentru hârtie abrazivă destinate tălpilor pătrate sau dreptunghiulare în cazul utilizării hârtiei abrazive nedestinate pentru prinderea cu sistem velcro.

- Selectați gradația de hârtie abrazivă adecvată pentru munca planificată
- Pentru a înmuia hârtia, frecați partea netedă de marginea, de exemplu, unei mese
- Slăbiți clemenele de fixare a hârtiei abrazive (5) (**fig. B**)
- Puneți hârtia abrazivă pe talpa șlefuitorului (4)
- Asigurați-vă că găurile din hârtie abrazivă și talpa de lucru (4) se suprapun complet.
- Îndoiiți ambele capete ale hârtiei abrazive peste marginile tălpii de șlefuit.
- Strângeți clemenele de fixare a hârtiei abrazive (5).
- Asigurați-vă că hârtia abrazivă este atașată bine.

**Hârtia abrazivă trebuie să se potrivească perfect pe talpa de șlefuit. Nu trebuie să existe joc. Dacă hârtia iese în timpul șlefuirii, îndepărtați clemenele de prindere pentru slăbirea prinderii, ceea ce va prelunge semnificativ durata de viață a benzii de hârtie abrazivă instalate.**

#### EXTRAGEREA PRAFULUI

Șlefuitorul orbital din echipamentul său are atașat un recipient de colectare a prafului pentru a menține suprafața tratată curată.

- Împingeți suportul recipientului (3) la priza de extragere a prafului (2) și blocați-l prin răsucirea spre dreapta (**fig.C**)
- Verificați dacă recipientul pentru praf este bine așezat pe orificiile de evacuare a prafului trăgând ușor de recipient (recipientul pentru praf este sigilat cu un inel O de cauciuc).

Sacul de praf este amplasat în carcasa de plastic a recipientului de praf (3). Pentru a-l goli, glisați partea din spate a carcasei de plastic (**fig.D**),

scoateți sacul de praf din suport și îndepărtați conținutul acestuia. Sacul de praf se montează în ordinea inversă demontării.

#### Operarea și întreținerea șlefuitorului

##### PORNIREA / OPRIREA

**Tensiunea de la rețea trebuie să corespundă tensiunii specificate pe plăcuța de identificare a șlefuitorului.**

**Pornire** – glisați butonul comutatorului (1) în poziția 1 (**fig. E**).

**Oprire** – glisați butonul comutatorului (1) în poziția O.

##### MUNCA CU ȘLEFUITOR ORBITAL

- În timpul funcționării, întreaga suprafață de șlefuit a tălpii de lucru trebuie să se sprijine pe suprafața tratată.
- Ar trebui să exercitați o presiune moderată asupra șlefuitorului, să-l deplasați peste piesa de prelucrat cu mișcări de rotație, în direcția transversală sau longitudinală.
- Utilizați hârtie abrazivă cu granulație grosieră pentru lucrări de degroșare și granulație fină pentru lucrările de finisare. Tipul de hârtie abrazivă este cel mai bine selectat prin încercare
- Când terminați șlefuirea, reduceți presiunea asupra șlefuitorului și ridicați-l deasupra suprafeței prelucrate și apoi opriți-l.

##### OPERAREA ȘI ÎNȚEȚINEREA

**Înainte de a începe orice activitate de instalare, reglare, reparație sau întreținere, deconectați ștecherul cablului de alimentare de la priză.**

##### ÎNȚEȚINEREA ȘI DEPOZITAREA

- Se recomandă curățarea dispozitivului imediat după fiecare utilizare.
- Nu folosiți apă sau alte lichide pentru curățare.
- Curățați dispozitivul cu o pensulă sau suflați-l cu aer comprimat la presiune scăzută. Nu utilizați agenți de curățare sau solvenți, deoarece aceștia pot deteriora piesele din plastic.
- Curățați fantele de ventilație din carcasa motorului în mod regulat pentru a preveni supraîncălzirea dispozitivului.
- În cazul unor scântei excesive pe comutator, apelați la o persoană calificată pentru verificarea stării periiilor de cărbune a motorului unei persoane calificate.
- Depozitați întotdeauna dispozitivul într-un loc uscat, ferit de accesul copiilor.

##### SCHIMBAREA / ÎNLOCUIREA TĂLPILOR DE LUCRU

În funcție de necesități și de tipul de lucru, trebuie utilizat o talpă de lucru adecvată **fig. B3, B4, B5**. Tipurile de tălpi de lucru incluse în dotarea dispozitivului sunt prezentate în **fig. B3, B4, B5**

- Pentru a înlocui o talpă de lucru scoateți șuruburile care fixează **fig/B2** talpa de lucru **fig.A4**.
- Scoateți și înlocuiți talpa.
- Strângeți șuruburile de fixare.

O talpă de lucru deteriorată trebuie înlocuită imediat.

##### ÎNLOCUIREA PERIILOR DE CĂRBUNE

Periile de cărbune uzate ale motorului uzate (mai scurte decât 5 mm), arse sau crăpate trebuie înlocuite imediat. Ambele perii sunt întotdeauna înlocuite în același timp.

**Înlocuirea periiilor de cărbune trebuie să fie încredințată numai unei persoane calificate, folosind piese originale.**

Toate tipurile de defecte trebuie eliminate de către service-ul autorizat al producătorului

#### VALORI NOMINALE

Polizor oscilant 59G322	
Parametru	Valoare
Tensiune de alimentare	230V 50 Hz
Putere	240 W
Max. Numărul de oscilații	13000 <sup>mm-1</sup>
Dimensiunile piciorului de slefuire	100x110 mm
Lungimea cablului de alimentare	3 m
Protecție	IPX0
Clasa de protecție	II
Masă	1,4 kg
Anul de fabricație	
59G322 înseamnă atât tipul, cât și denumirea mașinii	

#### DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

Nivelul presiunii acustice	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivelul de putere acustică	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valoarea accelerației vibrațiilor	$a_{h1} = 12,181 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informații privind zgomotul și vibrațiile

Zgomotul emis de dispozitiv este descris de: nivelul presiunii acustice emise  $L_{pA}$  și nivelul de putere acustică  $L_{WA}$  (unde  $K$  este incertitudinea de

мăasure)ре). Вибрації емісе де диспозитив сунт дескрие прин валореа ацеелераторів вибратійор  $a_n$  (унде К есте неерітурдінеа де мăasure).

Невелу пресииі аустіе емісе  $L_{pA}$ , невелу де путере аустікă  $L_{WA}$  și валореа ацеелератеї вибратійор  $a_n$  ау фост мăasureте ıı конформіте ку ІЕС 62841-1. Неवलу де вібратіе декларат а, поате ıı увілізат пенуру а компара диспозітвеїе și пенуру а евалуа ııніціал експунереа ле вібратії.

Неवलу де вібратіе декларат есте репрезентат ııнумай пенуру апликаціїе де базă але диспозітвлуї. Дакă диспозітвлуї есте увілізат пенуру алте апликації сая ку алте ııструменте де лурку, невелу вібратіор се поате схемба. Ун невел м рідикат де вібратіа вıı а фектат де ııнтрєніереа ııнсuffіціентă сая преа рарă а диспозітвлуї. Мотівеле презентате май сус пот креște експунереа ле вібратіе пе ııнтереа періоадă де фунціонер.

**Пенуру а естїма ку ехактітате експунереа ле вібратії, есте неесас să се ııнă сеама де періоаде ле каре диспозітвлуї есте опрıt сая канд есте помїт, дар ну есте увілізат пенуру фунціонер. Дупă а естїмаре амăнунцїтă а тұтор факторїор, експунереа тоталă ле вібратії се поате доведї а ф млт май мїчă.**

Пенуру а протежа увілізаторул де ефете ле вібратіор, ар trebui ııнтродусе мăсурї де сїгуранцă супліментар, cum ар fı: ııнтрєніереа цикікă а диспозітвлуї și а ııструментул де лурку, протекціа темпуратури коеспунзăтоаре а мăинї și бунă органizare а млуї.

## ПРОТЕКЦІЯ МЕДИЛУИ



Продуселе алментате електрік ну требіе арунcate ııмреунă а дешеурїе менажере. ці требіе трїмесе ııнапої ıı ııнітăї де тратаре а дешеурїор аференте. ııнформаціїе привід тратареа дешеурїор сунт furnízate де дїстурбуторул продусулуй сая де ауторїтăїе локале. Дешеурїе де ечїпанменте електріце și електронне контїнїн субстанțe каре ну сунт невутре пенуру медїлу натурал. Ечїпанментул каре ну а фост рециклат констїтуїе ун перїкул потенціал пенуру медїлу ııнконїурăр și оамени.

\* Sub rezerva modifiцărilor.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa cu sediul social ıı Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (ıın continuare: „Grupa Topex”) ıınformează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (ıın continuare „Manualul”), inclusiv textul, fotografiile, diagramele, desenele și compozițiile sale aparțin exclusiv Grupului Topex și sунт supuse protecției legale ıın conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind dreptul de autor și drepturile conexе (J. O. din 2006 Nr. 90, Punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea și modificarea ıın scopuri comerciale а ııntregului Manual și а elementelor sale individuale, fără acordul Grupa Topex exprimat ıın scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

UA

## ПОСІБНИК З ПЕРЕКАЛЬДА (КОРИСТУВАЧА).

### ВІБРАЦІЙНА ШЛІФУВАЛЬНА МАШИНА 59G322

**УВАГА: ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ВИКОРИСТАННЯ ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТА НЕОБХІДНО УВАЖНО ПРОЧИТАТИ ДАНУ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕГТИ ЇЇ ДЛЯ МАЙБУТНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ.**

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПРИ РОБОТІ З ВІБРАЦІЙНОЮ ШЛІФУВАЛЬНОЮ МАШИНОЮ

**Тримайте електроінструмент за ізольованї поверхнї, оскільки шліфувальна поверхня може стикатїся з власним шнуром.** Пошкодження шнура під напругою може спричинити подачу напруги на відкритї металевї частини електроінструмента, що може призвести до ураження оператора електричним струмом.

При шліфуванні дерев'яних та металевих поверхонь, наприклад, пофарбованих фарбами на основї свинцю, може утворюватися шкідливий/токсичний пил. Контакт ııз таким пилом або його вдихання може загрожувати здоров'ю оператора чи сторонніх осіб. Необхідно використовувати відповіднї засоби ııндивідуального захисту, такі як: маски-респіратори, захисні окуляри. Необхідно підключити систему відсмоктування пилу.

### ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ШЛІФУВАЛЬНОЇ МАШИНИ

- При використаннї шліфувальної машини мїцно тримайте її обома руками.
- Перед увїкненням шліфувальної машини переконайтеся, що вона не торкається шліфувальним папером до матеріалу, який має оброблюватися.
- Перед увїкненням шліфувальної машини переконайтеся, що шліфувальнїй папір надївно закрїплений, а важелї крїплення паперу знаходяться у положеннї затискання паперу.
- Не торкайтеся частин шліфувальної машини, що знаходяться в русї.
- Не відкладайте шліфувальну машину після її вимкнення, поки не зупиняться всї рухомї частини.
- Використовуйте захисну маску, якщо під час шліфування утворюється пил. Пил, що утворюється при шліфуванні поверхонь,

пофарбованих свинцевою фарбою, деяких порід дерева і металу, є шкідливим.

- Ваїтнїм жїнкам і дітям забороняється заходити в примїщення, де за допомогою шліфувальної машини видаляється фарба на основї свинцю.
- Забороняється їсти, пити та курити в примїщеннї, де за допомогою шліфувальної машини видаляється фарба на основї свинцю.
- Слїд уникати використання довгих подовжувачів.

### ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ ШЛІФУВАЛЬНОЇ МАШИНИ

- Завжди надягайте навушники та захисну маску-респіратор під час роботи з шліфувальною машиною.
- Шліфувальна машина не підходить для вологих робіт.
- Перед підключенням шліфувальної машини до електромережі переконайтеся, що кнопка вмикання не знаходиться у положеннї «Увїмкнено».
- Завжди тримайте шнур живлення пристрою подалї від рухомих частин шліфувальної машини.
- При роботї з шліфувальною машиною над головою оператора використовуйте захисні окуляри або окуляри від бризок.
- При використаннї шліфувальної машини не чїнїть надмірного тиску, який може призвести до зупинки шліфувальної машини.

**УВАГА! Обладнання призначене для роботи всерединї примїщень.**

**Незважаючи на застосування безумовно безпечної конструкції, використання засобів ııндивідуального захисту та додаткових засобів захисту, завжди ııснує залишковий ризик отримання травм під час роботи.**

### КОНСТРУКЦІЯ ТА ЗАСТОСУВАННЯ

Вїбратіюї шліфувальнї машини – це ручнї електроінструменти з ізоляцією класу II. Машини приводяться в рух однофазним двигуном з комутатором. Вїбратіцїйна шліфувальна машина призначена для шліфування та полїрування поверхонь з дерева, металу, пластику та ııнших подібних матеріалів із застосуванням шліфувального паперу з відповідною градацияю. Завдяки використанню робочих нїжок різної форми дозволяє застосування навїть у важкодоступних мїсцях. Сферами її використання є виконання ремонтно-будівельних робіт, а також усїб роботи у сферї аматорської діяльності (майстрування).

**Шліфувальну машину не можна використовувати для шліфування матеріалів, що мїстять магнїт, азбест, або для поверхонь, покритїх гіпсовою штукатуркою.**

### ОПИС ГРАФІЧНИХ СТОРІНОК

Нумерація нїжче стосується компонентів пристрою, показаних на графічних сторінках цього посїбника.

1. Вмикач
2. Ручка шліфувальної машини
3. Контейнер для збору пилу
4. Патрубок для видалення пилу
5. Робоча поверхня на липучках
6. Затискач для шліфувального паперу

\* Можливі відмінності між рисунком та виробом.

### ПОЯСНЕННЯ ПІКТОГРАМ, ЯКІ ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ:



1. УВАГА! Слїд дотримуватися особливої обережності!
2. Прочїтайте ııнструкцію з обслуговування, дотримуйтеся рекомендацій та умов безпеки, що мїстяться в нїї!
3. Другий клас захисту.
4. Використовуйте засоби ııндивідуального захисту (захисні окуляри, засоби захисту органів слуху, ııпліззахисну маску).
5. Вимкнїть пристрій від живлення перед ремонтом.
6. Використовувати захисний одяг.
7. Захищайте пристрій від вологи.
8. Не допускайте дїтей до ııнструмента.

### ОБЛАДНАННЯ ТА АКСЕСУАРИ

Прямокутна, трикутна, квадратна робоча поверхня (монтуються до приладу) – 3 шт.

Контейнер з мїшком для збирання пилу – 1 шт.

Шліфувальнїй папір, 3 на кожну робочу поверхню (різнїої градацияї) – 9

шт.

## ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

### ВИБІР ШЛІФВАЛЬНОГО ПАПЕРУ

Більш крупнозернистий шліфувальний папір підходить для грубої обробки більшості матеріалів, а більш дрібнозернистий папір використовується для фінішної обробки.

- Якщо поверхня нерівна, почніть з крупнозернистого паперу і продовжуйте, доки поверхня не стане рівною.
- Потім використовуйте папір середньої зернистості, щоб видалити сліди, залишені обробкою крупнозернистим папером.
- На закінчення використовуйте дрібнозернистий папір для фінішної обробки.

### НАКЛАДАННЯ ШЛІФВАЛЬНОГО ПАПЕРУ

Шліфувальна машина оснащена робочою поверхнею на липучці, яка дозволяє швидко та легко міняти шліфувальний папір.

- Прикладіть шліфувальний папір впритул до робочої поверхні **рис. А5** так, щоб його отвори збігалися з отворами у робочій поверхні шліфувальної машини, та притисніть, щоб забезпечити ефективне видалення пилу.
- Щоб зняти шліфувальний папір, відхиліть його з одного боку, а потім потягніть.

Для того, щоб через отвори робочої поверхні пил міг потрапляти до системи пилосвідедення, слід використовувати перфорований шліфувальний папір. Перед кожною заміною шліфувального паперу робочу поверхню необхідно очистити від пилу та бруду, наприклад, щіткою або пензлем.

Крім того, шліфувальна машина оснащена затисками для шліфувального паперу для квадратних або прямокутних робочих поверхнь при використанні шліфувального паперу, не призначеного для закріплення на липучці.

- Підберіть відповідну градацію шліфувального паперу для запланованої роботи.
- Щоб пом'якшити папір, потріть гладку сторону об край, наприклад, столу.
- Послабте затискачі кріплення шліфувального паперу (5) (**рис. В**).
- Помістіть шліфувальний папір на робочу поверхню шліфувальної машини (4).
- Переконайтеся, що отвори в шліфувальному папері та робочій поверхні (4) повністю збігаються.
- Загніть обидва кінці шліфувального паперу по краях робочої поверхні шліфувальної машини.
- Затягніть затискачі кріплення шліфувального паперу (5).
- Переконайтеся, що шліфувальний папір надійно закріплений.

Шліфувальний папір повинен щільно прилягати до робочої поверхні шліфувальної машини. Не повинно бути жодних зазорів. Якщо папір вігнеться під час шліфування, усуньте нещільність, що виняло продовжуйте термін служби встановленої смуги шліфувального паперу.

### ВИДАЛЕННЯ ПИЛУ

Вібраційна шліфувальна машина оснащена контейнером для збирання пилу, щоб оброблювана поверхня залишалася чистою.

- Вставте кріплення контейнера для пилу (3) в патрубок для відведення пилу (2) і зафіксуйте його, повернувши праворуч (**рис. С**).
- Переконайтеся, що контейнер для пилу надійно закріплений на патрубку для відведення пилу, злегка потягнувши контейнер для пилу (контейнер для пилу ущільнений гумовим ущільнювальним кільцем).

Мішок для пилу розташований у пластиковому корпусі контейнера для пилу (3). Щоб спорожнити його, посуньте задню частину пластикового корпусу (**рис. D**), зніміть мішок для пилу з його кріплення та видаліть його вміст. Установка мішка для пилу проводиться у порядку, зворотному до його зняття.

### Експлуатація та технічне обслуговування шліфувальної машини

#### УВМКНЕННЯ / ВИМКНЕННЯ

Напрягу мережі повинна відповідати напрузі, зазначеній на інформаційній таблиці шліфувальної машини.

Увмкнення – перевести кнопку вимикача (1) в положення I (**рис. E**).

Вимкнення – перевести кнопку вимикача (1) в положення O.

#### РОБОТА З ШЛІФВАЛЬНОЮ МАШИНОЮ

- Під час роботи вся шліфувальна площа робочої поверхні повинна спиратися на оброблювану поверхню.
- Слід чинити помірний тиск на шліфувальну машину, переміщуючи її по заготовлі обертальними рухами в поперечному або поздовжньому напрямку.

- Для грубих робіт слід використовувати крупнозернистий шліфувальний папір, а для фінішних робіт – дрібнозернистий. Тип шліфувального паперу найкраще підбирати пробним шляхом.
- Після закінчення полірування зменшіть тиск на шліфувальну машину, підніміть її над оброблюваною поверхнею і лише після цього вимкніть.

### ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Перед початком будь-яких операцій, пов'язаних із встановленням, налаштуванням, ремонтом чи технічним обслуговуванням, необхідно виийняти вилку з розетки.

#### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ЗБЕРІГАННЯ

- Рекомендується очищати пристрій відразу після кожного використання.
- Не використовуйте для чищення воду або інші рідини.
- Очищення пристрою можна здійснити пензликом або шляхом продування стисненим повітрям низького тиску. Не використовуйте засоби для чищення або розчинники, оскільки вони можуть пошкодити пластикові деталі.
- Регулярно очищайте вентиляційні отвори в корпусі двигуна, щоб запобігти перегріву пристрою.
- У випадку надмірного іскріння на комутаторі, слід звернутися до кваліфікованого працівника з проханням про перевірку стану вуглецевих щіток.
- Необхідно зберігати пристрій в сухому, недоступному для дітей місці.

#### ЗМІНА / ЗАМІНА РОБОЧОЇ ПОВЕРХНІ

Залежно від потреб і типу виконуваної роботи слід використовувати відповідну робочу поверхню (**рис. В3, В4, В5**). Типи робочих поверхнь, що входять до складу обладнання пристрою, показані на **рис. В3, В4, В5**

- Для заміни робочої поверхні викрутіть крипильні гвинти (**рис. В2**) на робочій поверхні **рис. А4**.
- Змініть і замініть робочу поверхню.
- Затягніть крипильні гвинти.

Пошкоджену робочу поверхню необхідно негайно замінити.

#### ЗАМІНА ВУГЛЬНИХ ЩІТОК

Зношені (коротші ніж 5 мм), обгорілі або потрескані вугільні щітки двигуна необхідно негайно замінити. Обидві вугільні щітки завжди замінюються одночасно.

Операції із заміни вуглецевих щіток повинен здійснювати виключно кваліфікований працівник із застосуванням оригінальних деталей.

Усі дефекти повинні бути усунені авторизованим сервісним центром виробника

#### НОМІНАЛЬНІ ДАНІ

Ковиальна болгарка 59Г322	
Параметр	Цінність
Напруга живлення	230В 50 Гц
Міць	240 Вт
Макс. Кількість коливань	13000 <sup>хв</sup> -1
Розміри шліфувальної стопи	100x110 мм
Довжина шнура живлення	3 м
Захист	IPX0
Клас захисту	II
Масового	1,4 кг
Рік випуску	
59G322 означає як тип, так і позначення машини	

#### ДАНІ ПРО ШУМ І ВІБРАЦІЮ

Рівень акустичного тиску	$L_{pA} = 75$ дБ(A) $K = 3$ дБ(A)
Рівень звукової потужності	$L_{WA} = 86$ дБ(A) $K = 3$ дБ(A)
Значення прискорення вібрації	$a_{\text{год}} = 12$ 181 $\text{m/s}^2$ $K = 1,5$ $\text{m/s}^2$

#### Інформація про шум і вібрацію

Шум, що випромінюється пристроєм, описується: випромінюваним рівнем звукового тиску  $L_{pA}$  і рівнем звукової потужності  $L_{WA}$  (де  $K$  - невизначеність вимірювання). Вібрації, що випускаються пристроєм, описуються значенням вібраційних прискорень  $a_n$  (де  $K$  - невизначеність вимірювання).

Рівень звукового тиску, що випромінюється  $L_{pA}$ , рівень звукової потужності  $L_{WA}$  і значення прискорення коливань  $a_n$  були виміряні відповідно до ІЕС 62841-1. Заявлений рівень вібрації  $a_n$  може бути використаний для порівняння пристроїв і для початкової оцінки вібраційного впливу.

Заявлений рівень вібрації є репрезентативним тільки для основних застосувань пристрою. Якщо пристрій використовується для інших

застосувати або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінитися. На більш високій рівень вібрації вплине недостатне або занадто рідкісне обслуговування пристрою. Наведені вище причини можуть збільшити вплив вібрації протягом усього періоду експлуатації.

**Для того щоб точно оцінити вплив вібрації, необхідно враховувати періоди, коли пристрій вимкнено або коли він включений, але не використовується для роботи. Після ретельної оцінки всіх факторів загальний вібраційний вплив може виявитися набагато нижче.**

З метою захисту користувача від впливу вібрації слід вестися додаткові заходи безпеки, такі як: цилічне обслуговування пристрою і робочих інструментів, захист відповідної температури руки і правильна організація роботи.

#### ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Продукти з електричним живленням не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати у відповідних приміщеннях. Інформацію щодо утилізації надасть продавець товару або місцеві органи влади. Відходи електричного та електронного обладнання містять речовини, які не є нейтральними для природного середовища. Неперероблене обладнання становить потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людей.

\* Ми залишаємо за собою право вносити зміни.

Командитне товариство «Група Торех Спółка z ograniczoną odpowiedzialnością» з місцезнаходженням у Варшаві, вул. Погранічна, 2/4 (далі: Група Торех) інформує, що всі авторські права на вміст даної інструкції (далі: Інструкція), в тому числі на текст, розміщені фотографії, схеми, малюнки, а також її композицію, належать виключно Групі Торех і підлягають правовому захисту відповідно до закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (уніфікований текст Зак. вісн. 2006, № 90, поз. 631 з пізн. зм.). Копіювання, обробка, публікація, зміна в комерційних цілях всього Посібника та окремих його елементів без письмової згоди Групи Торех суворо заборонені і може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

- Wenn Sie mit einem Schleifer arbeiten, verwenden Sie immer Ohr und eine schützende Halbmaske.
- Die Mühle ist nicht für Nassarbeiten geeignet.
- Bevor Sie die Schleifmaschine an das Netzwerk anschließen, überprüfen Sie, ob sich die Schaltertaste nicht in der Ein-Position befindet.
- Halten Sie das Netzkabel des Geräts immer von den beweglichen Teilen der Schleifmaschine fern.
- Bei der Arbeit mit einer Schleifmaschine über dem Kopf des Bedieners sollten eine Schutzbrille oder eine Anti-Chip-Brille verwendet werden.
- Wenn Sie die Mühle verwenden, üben Sie keinen übermäßigen Druck darauf aus, der zum Stoppen der Mühle führen könnte.

**BEMERKUNG! Das Gerät wird für die Arbeit in Innenräumen verwendet.**

**Trotz der Verwendung einer konstruktionssicheren Konstruktion, der Anwendung von Schutzmaßnahmen und zusätzlichen Schutzmaßnahmen besteht während des Betriebs immer die Gefahr von Restverletzungen.**

#### KONSTRUKTION UND ZWECK

Oszillierende Schleifmaschinen sind Handwerkzeuge mit Isolierung der Klasse II. Angetrieben werden die Geräte von einem einphasigen Kommutatormotor. Die oszillierende Schleifmaschine ist zum Schleifen und Polieren von Holz-, Metall-, Kunststoff- und anderen ähnlichen Oberflächen unter Verwendung von Schleifpapier mit entsprechender Abstufung konzipiert. Dank der Verwendung verschiedener Formen von Arbeitsfüßen können Sie auch an schwer zugänglichen Stellen arbeiten. Die Einsatzgebiete sind die Durchführung von Renovierungs- und Bauarbeiten sowie alle Arbeiten im Bereich der selbständigen Amateurtätigkeit (DIY).

**Das Schleifgerät darf nicht zum Mahlen von magnesiumhaltigen Materialien oder mit Gips bedeckten Oberflächen verwendet werden.**

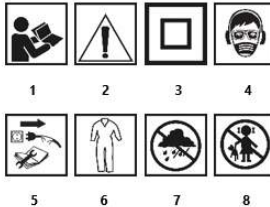
#### BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN SEITEN

Die folgende Nummerierung bezieht sich auf die Elemente des Geräts, die auf den grafischen Seiten dieses Handbuchs angezeigt werden.

1. Schalter
2. Schleiferhalter
3. Entstaubungsbehälter
4. Staubabsaugung Anschluss
5. Velcro Arbeitsfuß
6. Schleifpapierklemme

\* Es kann Unterschiede zwischen der Zeichnung und dem Produkt geben.

#### ERLÄUTERUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME:



## DE ÜBERSETZUNGSHANDBUCH (BENUTZERHANDBUCH) OSZILLIERENDE MÜHLE59G322

**HINWEIS: BEVOR SIE EIN ELEKTROWERKZEUG VERWENDEN, LESEN SIE BITTE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE ES FÜR DIE WEITERE VERWENDUNG AUF.**

#### SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE OSZILLIERENDE SCHLEIFMASCHINE

**Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Oberflächen, da die Schleiffläche mit ihrem eigenen Draht in Berührung kommen kann.** Ein Ausfall des "stromführenden" Drahtes kann dazu führen, dass freiliegende Metallteile des Elektrowerkzeugs "unter Strom gesetzt" werden und der Bediener einen Stromschlag erleidet. Beim Schleifen von Holz- und Metalloberflächen, z.B. mit Blei lackierten, können schädliche/giftige Stäube entstehen. Der Kontakt oder das Einatmen solcher Stäube kann die Gesundheit des Bedienungspersonals oder der Umstehenden gefährden. Es sollte eine geeignete persönliche Schutzausrüstung verwendet werden, z. B. Filter-Halbmasken, Schutzbrillen. Eine Entstaubungsanlage muss angeschlossen werden.

#### VOR DER VERWENDUNG DER MÜHLE

- Zum Zeitpunkt des Gebrauchs sollte die Mühle mit beiden Händen fest gehalten werden.
- Bevor Sie die Schleifmaschine einschalten, stellen Sie sicher, dass sie das Material, das mit Schleifpapier verarbeitet werden soll, nicht berührt.
- Stellen Sie vor dem Einschalten der Schleifmaschine sicher, dass das Schleifpapier sicher fixiert ist und sich die Papierspannhebel in der Papierspannposition befinden.
- Berühren Sie nicht Teile der Mühle, die sich in Bewegung befinden.
- Legen Sie die Mühle nach dem Ausschalten nicht ab, bevor die beweglichen Teile stehen bleiben.
- Eine Schutzmaske sollte verwendet werden, wenn sich beim Schleifen Staub bildet. Staub, der sich beim Schleifen von Oberflächen bildet, die mit Bleifarbe lackiert sind, einige Holz- und Metallarten sind schädlich.
- Schwangere Frauen und Kinder sollten keinen Raum betreten, in dem bleihaltige Farbe mit einer Mühle entfernt wird.
- In einem Raum, in dem bleihaltige Farbe mit Hilfe einer Mühle entfernt wird, ist es verboten zu essen, zu trinken oder zu rauchen.
- Die Verwendung von langen Verlängerungskabeln sollte vermieden werden.

#### WÄHREND DER VERWENDUNG DER MÜHLE

1. **BEMERKUNG!** Treffen Sie besondere Vorsichtsmaßnahmen!
2. Lesen Sie die Bedienungsanleitung, beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsbedingungen!
3. Zweite Schutzklasse.
4. Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske).
5. Trennen Sie das Gerät vor der Reparatur.
6. Verwenden Sie Schutzkleidung.
7. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
8. Lassen Sie keine Kinder an das Werkzeug heran.

#### AUSRÜSTUNG UND ZUBEHÖR

Arbeitsfuß rechteckig, dreieckig, quadratisch (am Gerät montiert) – 3 Stück  
Behälter mit einem Beutel, der Staub sammelt – 1 Stk.  
Schleifpapier von 3 Stück für jeden Arbeitsfuß (unterschiedliche Abstufung) – 9 Stück

#### VORBEREITUNG AUF DIE ARBEIT

##### AUSWAHL AN SANDPAPIER

Schleifpapier mit dickerer Maserung eignet sich zum Schruppen der meisten Materialien, und Papier mit feinerer Maserung wird in der Endbearbeitung verwendet.

- Wenn die Oberfläche nicht gleichmäßig ist, beginnen Sie die Arbeit mit grobem Papier und fahren Sie fort, bis die Oberfläche nivelliert ist.

- Verwenden Sie dann mittelkörniges Papier, um Spuren zu entfernen, die bei der Grobpapierbehandlung übrig geblieben sind.
- Verwenden Sie schließlich feinkörniges Papier, um den Veredelungsvorgang durchzuführen.

### SANDPAPIER-ANWENDUNG

Die Schleifmaschine verfügt über einen Arbeitsfuß mit dem sogenannten Velcro, der einen einfachen und schnellen Austausch von Schleifpapier ermöglicht.

- Bringen Sie das Schleifpapier näher an den Arbeitsfuß von **Fig. A5**, so dass seine Löcher mit den Löchern im Arbeitsfuß des Schleifers übereinstimmen und nach unten drücken, um eine effektive Staubbentfernung zu gewährleisten.
- Um das Schleifpapier zu entfernen, müssen Sie es auf einer Seite kippen und dann ziehen.

**Perforiertes Schleifpapier sollte so verwendet werden, dass Staub durch die Öffnungen in der Arbeitslegierung zum Staubbentwässerungssystem gelangen kann. Vor jedem Wechsel des Schleifpapiers sollte der Arbeitsfuß gereinigt werden, wobei Staub und Verunreinigungen entfernt werden sollten, z. B. mit einer Bürste oder einer Bürste.**

Darüber hinaus verfügt die Schleifmaschine zusätzlich über Schleifpapierklappen für einen quadratischen oder rechteckigen Fuß, wenn Schleifpapier verwendet wird, das nicht für Velcro Befestigung vorgesehen ist.

- Wählen Sie die Abstufung des Schleifpapiers, die der geplanten Arbeit entspricht.
- Um das Papier weich zu machen, reiben Sie die glatte Seite an der Kante, z.B. eines Tisches.
- Lösen Sie die Schleifpapierklappen (5) (**Abb.B**).
- Schleifpapier auf die Schleiferlegierung (4) auftragen.
- Stellen Sie sicher, dass die Löcher im Schleifpapier und der Arbeitsfuß (4) vollständig übereinstimmen.
- Biegen Sie beide Enden des Schleifpapiers an den Rändern des Schleiffußes.
- Ziehen Sie die Schleifpapierklappen fest (5).
- Stellen Sie sicher, dass das Schleifpapier sicher befestigt ist.

**Schleifpapier muss eng an den Fuß der Mühle anliegen. Es darf keine Lockerheit geben. Wenn beim Schleifen das Papier herausgezogen wird, sollte die Lockerung entfernt werden, wodurch die Lebensdauer des angenommenen Schleifpapierstreifens erheblich verlängert wird.**

### STAUBABLEITUNG

Der Oszillierende Schleifer ist mit einem Behälter zum Sammeln von Staub ausgestattet, um die Sauberkeit der Werkstückoberfläche zu erhalten.

- Schieben Sie die Befestigung des Staubbehälters (3) in die Staubaustrittsdüse (2) und befestigen Sie sie, indem Sie sie nach rechts drehen (**Abb.C**).
- Überprüfen Sie die Gewissheit, den Staubbehälter in den Staubaustragsanschluss einzubetten, indem Sie den Staubbehälter leicht ziehen (der Staubbehälter ist mit einem Gummi-O-Ring versiegelt).

Der Staubbeutel befindet sich im Kunststoffgehäuse des Staubbehälters (3). Um es zu entleeren, schieben Sie die Rückseite des Kunststoffgehäuses (**Abb. D**), entfernen Sie den Staubbeutel von seiner Befestigung und entfernen Sie seinen Inhalt. Die Montage des Staubbeutels erfolgt in umgekehrter Reihenfolge bis zur Demontage.

### Betrieb und Wartung der Mühle

#### EIN/AUS

**Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild der Mühle angegebenen Spannung entsprechen.**

**Ein** - Schalten Sie die Schaltertaste (1) in Punkt I (**Abb. E**).

**Herunterfahren** - Schalten Sie die Schaltertaste (1) in der **O-Position** um.

#### OSZILLIERENDE MÜHLENARBEIT

- Während des Betriebs muss die gesamte Schleiffläche des Arbeitsfußes auf der Werkstückoberfläche aufliegen.
- Üben Sie mäßigen Druck auf die Mühle aus, bewegen Sie sie über das Material, das mit Rotationsbewegungen in Quer- oder Längsrichtung verarbeitet wird.
- Für grobe Arbeiten verwenden Sie Schleifpapier mit größerer Maserung und für die Endbearbeitung mit Feinkorn. Die Art des Schleifpapiers wird am besten durch Versuch ausgewählt.
- Reduzieren Sie beim Abschließen des Polierens den Druck auf die Schleifmaschine und heben Sie sie über das Werkstück und schalten Sie sie erst dann aus.

### BETRIEB UND WARTUNG

**Bevor Sie mit der Installation, Einstellung, Reparatur oder Wartung fortfahren, entfernen Sie den Stecker des Netzkabels aus der Steckdose.**

### WARTUNG UND LAGERUNG

- Es wird empfohlen, das Gerät sofort nach jedem Gebrauch zu reinigen.
- Verwenden Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten zur Reinigung.
- Das Gerät sollte mit einer Bürste gereinigt oder mit Niederdruckdruckluft geblasen werden. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel, da diese Kunststoffteile beschädigen können.
- Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungslücken im Motorgehäuse, um eine Überhitzung des Gerätes zu verhindern.
- Lassen Sie im Falle eines übermäßigen Funkens am Kommutator den Zustand der Kohlebürsten des Motors von einer qualifizierten Person überprüfen.
- Bewahren Sie das Gerät immer an einem trockenen Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.

### ERSATZ / ERSATZ DES ARBEITSFUSSES

Abhängig von den Bedürfnissen und der Art der ausgeführten Arbeit sollte der geeignete Arbeitsfuß verwendet werden **Abb. B3, B4, B5**. Die mit dem Gerät ausgestatteten Arten von Arbeitsfüßen sind in **den Abbildungen B3, B4, B5** dargestellt.

- Um den Arbeitsfuß zu ersetzen, schrauben Sie die **Befestigungsschrauben ab Abb. B2** auf dem Arbeitsfuß Feige **. A4**.
- Entfernen und ersetzen Sie den Fuß.
- Ziehen Sie die Befestigungsschrauben fest.

**Der beschädigte Arbeitsfuß muss sofort ersetzt werden.**

### ERSATZ VON KOHLEBÜRSTEN

**Abgenutzte (kürzer als 5 mm), verbrannte oder rissige Kohlebürsten des Motors sollten sofort ausgetauscht werden. Beide Bürsten werden immer gleichzeitig ausgetauscht.**

**Der Austausch von Kohlebürsten sollte nur einer qualifizierten Person anvertraut werden, die Originalteile verwendet.**

Alle Arten von Mängeln sollten vom autorisierten Dienst des Herstellers behoben werden.

### EINSCHALTQUOTEN

Oszillierende Schleifmaschine 59G322	
Parameter	Wert
Versorgungsspannung	230 V 50 Hz
Macht	240 Watt (Drucken)
Max. Anzahl der Schwingungen	13000 <sup>mm-1</sup>
Schleiffußabmessungen	100x110 mm
Länge des Netzkabels	3 m
Schutz	IPX0
Schutzklasse	II
Masse	1,4 kg
Baujahr	
59G322 bedeutet sowohl Typ als auch Bezeichnung der Maschine	

### GERÄUSCH- UND VIBRATIONSDATEN

Akustisches Druckniveau	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Schalleistungspegel	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Schwingungsbeschleunigungswert	$a_{hA} = 12,181 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informationen zu Lärm und Vibrationen

Das vom Gerät emittierte Geräusch wird beschrieben durch: den emittierten Schalldruckpegel  $L_p A$  und den Schalleistungspegel  $L_{WA}$  (wobei  $K$  die Messunsicherheit ist). Die von der Vorrichtung emittierten Schwingungen werden durch den Wert der Schwingungsbeschleunigungen  $a_h$  (wobei  $K$  die Messunsicherheit ist) beschrieben.

Der emittierte Schalldruckpegel  $L_p A$ , der Schalleistungspegel  $L_{WA}$  und der Beschleunigungswert von Schwingungen  $a_h$  wurden gemäß IEC 62841-1 gemessen. Der angegebene Schwingungspegel  $a_h$  kann verwendet werden, um Geräte zu vergleichen und zunächst die Schwingungsbelastung zu beurteilen.

Der angegebene Schwingungspegel ist nur für die grundlegenden Anwendungen des Gerätes repräsentativ. Wenn das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Arbeitswerkzeugen verwendet wird, kann sich die Vibrationspegel ändern. Ein höheres Vibrationsniveau wird durch unzureichende oder zu seltene Wartung des Geräts beeinträchtigt. Die oben genannten Gründe können die Exposition gegenüber Vibrationen während der gesamten Betriebsdauer erhöhen.

**Um die Exposition gegenüber Vibrationen genau abschätzen zu können, müssen die Zeiträume berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder wenn es eingeschaltet, aber nicht für**

den Betrieb verwendet wird. Nach einer gründlichen Abschätzung aller Faktoren kann sich die Gesamtschwingungsbelastung als viel geringer herausstellen.

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen eingeführt werden, wie z. B.: zykliche Wartung des Geräts und der Arbeitsgeräte, Schutz der angemessenen Handtemperatur und ordnungsgemäße Arbeitsorganisation.

## UMWELTSCHUTZ



Elektrisch betriebene Produkte sollten nicht mit dem Hausmüll entsorgt, sondern in geeigneten Einrichtungen entsorgt werden. Informationen über die Entsorgung werden vom Verkäufer des Produkts oder den örtlichen Behörden zur Verfügung gestellt. Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten Stoffe, die der Umwelt gegenüber nicht gleichgültig sind. Unplastikfreie Geräte stellen ein potenzielles Risiko für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

\* Das Recht, Änderungen vorzunehmen, bleibt vorbehalten.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, Pograniczna-Straße 2/4 (im Folgenden: "Topex-Gruppe") informiert, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieser Anweisung (im Folgenden: "Anweisung"), einschließlich m.in ihrer Texte, Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie ihrer Kompositionen, ausschließlich der Topex-Gruppe gehören und dem Rechtsschutz gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 unterliegen, über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (z. B. Gesetzblatt von 2006 Nr. 90 Poz 631, in der geänderten Fassung). Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen, Modifizieren der gesamten Instruktion sowie ihrer einzelnen Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftlich erteilte Zustimmung der Topex Group ist strengstens untersagt und kann zu einer zivil- und strafrechtlichen Haftung führen.

## CZ PŘEKLAD (UŽIVATELSKÝ) MANUÁL OSCILAČNÍ BRUSKA59G322

POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ SI POZORNĚ PŘEČTĚTE TUTO PŘÍRUČKU A ULOŽTE JI PRO DALŠÍ POUŽITÍ.

### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO OSCILAČNÍ BRUSKU

**Držte elektrické nářadí za izolované povrchy, protože brusný povrch může přijít do styku s vlastním drátem.** Porucha "živého" drátu může způsobit, že exponované kovové části elektrického nářadí budou "pod napětím" a mohou způsobit úraz obsluhy elektrickým proudem.

Při broušení dřevěných a kovových povrchů, např. natřených barvami s přídavkem olova, může vznikat škodlivý/toxický prach. Kontakt nebo vdechování takového prachu může ohrozit zdraví obsluhy nebo okolních osob. Měly by být použity vhodné osobní ochranné prostředky, jako jsou filtrační polomasky, ochranné brýle. Musí být připojen systém odsávání prachu.

### PŘED POUŽITÍM BRUSKY

- V době použití by měla být bruska pevně držena oběma rukama.
- Před zapnutím brusky se ujistěte, že se nedotýká materiálu, který má být zpracován brusným papírem.
- Před zapnutím brusky se ujistěte, že je brusný papír bezpečně upevněn a že páčky pro upínání papíru jsou v upínací poloze papíru.
- Nedotýkejte se částí brusky, které jsou v pohybu.
- Nepokládejte brusku po vypnutí dříve, než se její pohyblivé části zastaví.
- Ochranná maska by měla být použita, pokud se během broušení vytvoří prach. Prach vznikající při broušení povrchů natřených dlovnatou barvou, některé druhy dřeva a kovu jsou škodlivé.
- Těhotné ženy a děti by neměly vstupovat do místnosti, kde se barva obsahující sloučeniny olova odstraňuje bruskou.
- V místnosti, kde se barva obsahující sloučeniny olova odstraňuje pomocí brusky, je zakázáno jíst, pít nebo kouřit.
- Je třeba se vyvarovat použití dlouhých prodlužovacích kabelů.

### BĚHEM POUŽÍVÁNÍ BRUSKY

- Při práci s bruskou vždy používejte ucho a ochrannou polomasku.
- Bruska není vhodná pro mokré práce.
- Před připojením brusky k síti zkontrolujte, zda tlačítko spínače není v poloze zapnuto.
- Napájecí kabel zařízení vždy držte mimo dosah pohyblivých částí brusky.
- Při práci s bruskou nad hlavou obsluhy je třeba použít brýle nebo brýle proti čipům.
- Při použití brusky na ni nevyvíjejte nadměrný tlak, což by mohlo vést k zastavení brusky.

POZNÁMKA! Zařízení se používá pro vnitřní práce.

Navzdory použití konstrukce, která je bezpečná podle návrhu, použití ochranných opatření a dalších ochranných opatření, existuje vždy riziko zbytkových zranění během provozu.

### KONSTRUKCE A ÚČEL

Oscilační brusky jsou ruční elektrické nářadí s izolací třídy II. Zařízení jsou poháněna jednofázovým komutátorovým motorem. Oscilační bruska je určena pro broušení a leštění dřevěných, kovových, plastových a jiných podobných povrchů pomocí brusného papíru s vhodnou gradací. Díky použití různých tvarů pracovních nohou vám umožní pracovat i na těžko přístupných místech. Oblastmi jejich použití jsou provádění renovačních a stavebních prací, jakož i všech prací v oblasti samostatné amatérské činnosti (DIY).

**Bruska se nesmí používat k mletí materiálů obsahujících hořčík, azbest nebo povrchů pokrytých sádro.**

### POPIS GRAFIČKÝCH STRÁNEK

Následující číslování odkazuje na prvky zařízení zobrazené na grafických stránkách této příručky.

1. Vypínač
2. Držák brusky
3. Nádobka na sběr prachu
4. Připojení k odsávání prachu
5. Velcro pracovní noha
6. Objímka brusného papíru

\* Mezi výkresem a produktem mohou být rozdíly.

### VYSVĚTLENÍ POUŽITÝCH PIKTOGRAMŮ:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. POZNÁMKA! Přijměte zvláštní opatření!
2. Přečtete si návod k použití, dodržujte varování a bezpečnostní podmínky v něm obsažené!
3. Druhá třída ochrany.
4. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné brýle, chrániče sluchu, masku proti prachu).
5. Před opravou odpojte zařízení.
6. Používejte ochranný oděv.
7. Chraňte zařízení před vlhkostí.
8. Nedovolte dětem nástroj.

### VYBAVENÍ A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Pracovní patka obdélníková, trojúhelníková, čtvercová (namontovaná na zařízení) – 3 ks.

Kontejner s pytlkem na sběr prachu – 1 ks.

Brusný papír 3 ks. pro každou pracovní nohu (různá gradace) – 9 ks.

### PŘÍPRAVA NA PRÁCI

#### VYBĚR BRUSNÉHO PAPIŘU

Brusný papír se silnějším zrnem je vhodný pro hrubování většiny materiálů a papír s jemnějším zrnem se používá při dokončovacích pracích.

- Když povrch není rovnoměrný, začnete pracovat s hrubým papírem a pokračujte, dokud není povrch vyrovnaný.
- Poté použijte středně zrnitý papír k odstranění stop, které zbyly z hrubého papíru.
- Nakonec použijte k provedení dokončovací operace jemnozrný papír.

#### APLIKACE BRUSNÉHO PAPIŘU

Bruska má pracovní patku s tzv. Velcro, což umožňuje snadnou a rychlou výměnu brusného papíru.

- Přiveďte brusný papír blíže k pracovní patě obr. A5 tak, aby se jeho otvory shodovaly s otvory v pracovní patce brusky a zatlačte dolů, abyste zajistili účinné odstranění prachu.
- Chcete-li odstranit brusný papír, musíte jej naklonit na jednu stranu a pak jej vytáhnout.

**Měl by být použit perforovaný brusný papír, aby se prach dostal otvory v pracovní slitině do systému odvodu prachu. Před každou výměnou brusného papíru by měla být pracovní noha vyčištěna, odstraněn prach a nečistoty z ní například pomocí štětce nebo kartáče.**

Kromě toho má bruska navíc svorky brusného papíru pro čtvercovou nebo obdélníkovou nohu v případě použití brusného papíru, který není určen pro Velcro upevnění.



- Zvolte gradaci brusného papíru odpovídající plánované práci.
- Chcete-li papír změkčit, otřete hladkou stranou o okraj, např. stolu.
- Uvolněte svorky brusného papíru (5) (obr.B).
- Na brusnou slitinu umístíte brusný papír (4).
- Ujistěte se, že otvory v brusném papíru a pracovní patce (4) se zcela shodují.
- Ohněte oba konce brusného papíru na okrajích nohy brusky.
- Utáhněte svorky brusného papíru (5).
- Ujistěte se, že je brusný papír bezpečně připevněn.

**Brusný papír musí těsně přiléhat k noze brusky. Nemůže existovat žádná mezera. Pokud se během broušení papír vytáhne, mělo by být odstraněno uvolnění, což výrazně prodlouží životnost předpokládaného pásu brusného papíru.**

#### ODVOD PRACHU

Oscilační bruska je vybavena nádobou pro sběr prachu pro udržení čistoty povrchu obrobku.

- Zasuňte připevnění nádoby na prach (3) do výstupní trysky prachu (2) a zajistíte otočením doprava (obr.C).
- Zkontrolujte jistotu vložení nádoby na prach na otvor pro odvod prachu lehkým vytažením nádoby na prach (nádobu na prach je utěsněna gumovým O-kroužkem).

Sáček na prach se umístí do plastového pouzdra nádoby na prach (3). Chcete-li jej vyprázdnit, posuňte zadní část plastového pouzdra (obr. D), vyjměte prachový sáček z jeho připevnění a vyjměte jeho obsah. Instalace prachového sáčku probíhá v opačném pořadí k jeho demontáži.

#### Provoz a údržba brusky

##### ZAPNUTO/VYPNUTO

**Síťové napětí musí odpovídat napětí uvedenému na typovém štítku brusky.**

Zapnuto - přepněte tlačítko spínače (1) v poloze I (obr. E).

Vypnutí - přepněte tlačítko spínače (1) v poloze O.

##### OSCILAČNÍ BRUSKY

- Během provozu musí celá brusná plocha pracovní patky spočívat na povrchu obrobku.
- Aplikujte mírný tlak na brusku, přešuněte ji přes zpracovávaný materiál rotačními pohyby v příčném nebo podélném směru.
- Pro hrubé práce použijte brusný papír s hrubším zrnem a pro dokončovací práce s jemným zrnem. Typ brusného papíru je nejlépe vybrán zkouškou.
- Při dokončování leštění snižte tlak na brusku a zvedněte ji nad obrobek a teprve poté ji vypněte.

#### PROVOZ A ÚDRŽBA

**Před zahájením jakékoli instalace, seřízení, opravy nebo údržby vyjměte zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky.**

##### ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Doporučuje se vyčistit přístroj ihned po každém použití.
- K čištění nepoužívejte vodu ani jiné kapaliny.
- Zařízení by mělo být vyčištěno kartáčem nebo vyfukováno nízkotlakým stlačeným vzduchem. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani rozpouštědla, protože by mohly poškodit plastové díly.
- Pravidelně čistěte větrací mezery v krytu motoru, abyste zabránili přehřátí zařízení.
- V případě nadměrného jiskření na komutátoru nechte stav uhlíkových kartáčů motoru zkontrolovat kvalifikovanou osobou.
- Přístroj vždy uchovávejte na suchém místě, mimo dosah dětí.

##### VÝMĚNA / VÝMĚNA PRACOVNÍ NOHY

V závislosti na potřebách a typu prováděné práce by měla být použita vhodná pracovní noha **Obr. B3, B4, B5**. Typy pracovních nožiček vybavených zařízeními jsou znázorněny na **obrázcích B3, B4, B5**

- Chcete-li vyměnit pracovní patku, odšroubujte upevňovací šrouby **obr. B2** na pracovní patce obr. **Odpověď č. 4**.
- Vyjměte a vyměňte nohu.
- Utáhněte upevňovací šrouby.

**Poškozená pracovní patka musí být okamžitě vyměněna.**

##### VÝMĚNA UHLÍKOVÝCH KARTÁČŮ

**Opatřebované (kratší než 5 mm), spálené nebo popraskané uhlíkové kartáče motoru by měly být okamžitě vyměněny. Oba kartáče jsou vždy vyměněny současně.**

**Operace výměny uhlíkových kartáčů by měla být svěřena pouze kvalifikované osobě používající originální díly.**

Všechny druhy vad by měly být odstraněny autorizovaným servisem výrobce

#### HODNOCENÍ

Oscilační bruska 59G322	
Parametr	Hodnota
Napájecí napětí	230V 50 Hz
Moc	240 W (tisk)
Max. Počet kmitů	13000 <sup>min-1</sup>
Rozměry brusné patky	100x110 mm
Délka napájecího kabelu	3 m
Ochrana	IPX0
Třída ochrany	II
Mše	1,4 kg
Rok výroby	
59G322 znamená typ i označení stroje	

#### ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 75$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Hladina akustického výkonu	$L_{wA} = 86$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Hodnota zrychlení vibrací	$a_{h1} = 12,181$ $m/s^2$ $K = 1,5$ $m/s^2$

##### Informace o hluku a vibracích

Hluk vyzařovaný zařízením je popsán: vyzařovanou hladinou akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladinou akustického výkonu  $L_{wA}$  (kde K je nejistota měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou popsány hodnotou zrychlení vibrací  $a_h$  (kde K je nejistota měření).

Hladina vyzařovaného akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{wA}$  a hodnota zrychlení vibrací  $a_h$  byly měřeny v souladu s IEC 62841-1. Uvedená úroveň vibrací  $a_h$  může být použita k porovnání zařízení a k počátečnímu posouzení expozice vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní aplikace zařízení. Pokud se zařízení používá pro jiné aplikace nebo s jinými pracovními nástroji, může se úroveň vibrací změnit. Vyšší úroveň vibrací bude ovlivněna nedostatečnou nebo příliš vzácnou údržbou zařízení. Výše uvedené důvody mohou zvýšit expozici vibracím po celou dobu provozu.

**Abyste bylo možné přesně odhadnout expozici vibracím, je nutné vzít v úvahu období, kdy je zařízení vypnuto nebo kdy je zapnuto, ale nepoužívá se k provozu. Po důkladném odhadu všech faktorů se může ukázat, že celková expozice vibracím je mnohem nižší.**

Za účelem ochrany uživatele před účinky vibrací by měla být zavedena další bezpečnostní opatření, jako jsou: cyklická údržba zařízení a pracovních nástrojů, ochrana vhodné teploty rukou a správná organizace práce.

#### OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektricky poháněné výrobky by neměly být likvidovány s domovním odpadem, ale měly by být likvidovány ve vhodných zařízeních. Informace o likvidaci poskytne prodejce výrobku nebo místní úřady. Odpadní elektrická a elektronická zařízení obsahují látky, které nejsou lhostejné k životnímu prostředí. Zařízení bez plastů představuje potenciální riziko pro životní prostředí a lidské zdraví.

\* Právo na změny je vyhrazeno.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, 2/4 Pograniczna Street (dále jen: "Topex Group") informuje, že veškerá autorská práva k obsahu této instrukce (dále jen "instrukce"), včetně m.in jejího textu, fotografií, diagramů, kreseb a jejích kompozic, patří výhradně skupině Topex a podléhají právní ochraně v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994, o autorském právu a právech s ním souvisejících (tj. Sběrka zákonů z roku 2006 č. 90 Poz 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, publikování, úpravy pro komerční účely celé instrukce, jakož i jejich jednotlivých prvků, bez písemného souhlasu Skupiny Topex, je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

#### SK PŘÍRUČKA PRO UŽIVATELE) OSCILAČNÁ BRUSKA59G322

**POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM ELEKTRICKÉHO NÁRÁDIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TÚTO PRÍRUČKU A ULOŽTE JU NA ĎALŠIE POUŽITIE.**

#### BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE OSCILAČNÚ BRUSKU

**Držte elektrické náradie za izolované povrchy, pretože brusná plocha sa môže dostať do kontaktu s vlastným drôtom.** Porucha "živého" drôtu môže spôsobiť pod napätím" exponované kovové časti elektrického náradia a môže spôsobiť zásah obsluhy elektrickým prúdom.

Pri brúsení drevených a kovových povrchov, napr. natretých farbami s prídavkom olova, sa môžu vytvoriť škodlivé/toxické prachy. Kontakt alebo vdýchnutie takéhoto prachu môže ohroziť zdravie prevádzkovateľa alebo okolostojacích osôb. Mali by sa použiť vhodné osobné ochranné prostriedky, ako je filtrovanie pólivočných masiek, ochranných okuliarov. Musí byť pripojený systém odsávania prachu.

#### PRED POUŽITÍM BRUSKY

- V čase používania by mala byť bruska pevne držaná oboma rukami.

- Pred zapnutím brúsky sa uistite, že sa nedotýka materiálu, ktorý sa má spracovávať brúsnym papierom.
- Pred zapnutím brúsky sa uistite, že brúsný papier je bezpečne upnevaný a že upínacie páky papiera sú v polohe upínania papiera.
- Nedotýkajte sa častí brúsky, ktoré sú v pohybe.
- Brúsku po vypnutí neodkladajte skôr, ako sa jej pohyblivé časti zastavia.
- Ak sa počas brúsenia vytvára prach, mala by sa použiť ochranná maska. Prach vytvorený pri brúsení povrchov natretých olovenou farbou, niektoré druhy dreva a kovu sú škodlivé.
- Tehotné ženy a deti by nemali vstúpiť do miestnosti, kde sa brúskou odstráni farba obsahujúca zlučujúci olovo.
- V miestnosti, kde sa pomocou mlynčeka odstráni farba obsahujúca zlučujúci olovo, je zakázané jesť, piť alebo fajčiť.
- Je potrebné vyhnúť sa používaniu dlhých predlžovacích káblov.

#### POČAS POUŽÍVANIA BRÚSKY

- Pri práci s brúskou vždy používajte ucho a ochrannú polovičnú masku.
- Brúška nie je vhodná na mokrú prácu.
- Pred pripojením brúsky k sieti skontrolujte, či tlačidlo spínača nie je v polohe zapnutia.
- Napájací kábel zariadenia vždy držte ďalej od pohyblivých častí brúsky.
- Pri práci s brúskou nad hlavou obsluhu by sa mali používať ochranné okuliare alebo antičipové okuliare.
- Pri používaní brúsky na ňu nevyvíjajte nadmerný tlak, čo by mohlo viesť k zastaveniu brúsky.

#### POZNÁMKA! Zariadenie sa používa na prácu v interiéri.

**Napriek použitiu dizajnu, ktorý je dizajnovovo bezpečný, použitiu ochranných opatrení a dodatočných ochranných opatrení, vždy existuje riziko reziduálnych poranení počas prevádzky.**

#### KONŠTRUKCIA A ÚČEL

Oscilačné brúsky sú ručné elektrické náradie s izoláciou triedy II. Zariadenia sú poháňané jednofázovým komutátorovým motorom. Oscilačná brúška je určená na brúsenie a leštenie drevených, kovových, plastových a iných podobných povrchov pomocou brúsneho papiera s príslušnou gradáciou. Vďaka použitiu rôznych tvarov pracovných nôh vám umožňuje pracovať aj na ťažko dostupných miestach. Oblasťami ich využitia sú výkon renovačných a stavebných prác, ako aj všetky práce v oblasti nezávislej amatérskej činnosti (DIY).

**Brúška sa nesmie používať na brúsenie materiálov obsahujúcich horľák, azbest alebo povrchy pokryté sadrou.**

#### POPIS GRAFICKÝCH STRÁN

Nasledujúce číslovanie sa vzťahuje na prvky zariadenia zobrazené na grafických stranách tejto príručky.

1. Prepínač
2. Držiak brúsky
3. Nádobka na zber prachu
4. Evakuačné spojenie s prachom
5. Pracovná noha na suchý zips
6. Svorka brúsneho papiera

\* Medzi výkresom a výrobkom môžu byť rozdiely.

#### VYSVETLENIE POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. **POZNÁMKA!** Urobte špeciálne opatrenia!
2. Prečítajte si návod na obsluhu, dodržiavajte upozornenia a bezpečnostné podmienky v ňom obsiahnuté!
3. Druhá trieda ochrany.
4. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, chrániče sluchu, maska proti prachu).
5. Zariadenie pred opravou odpojte.
6. Používajte ochranný odev.
7. Chráňte zariadenie pred vlhkosťou.
8. Nedovoľte deťom, aby sa k nástroju.

#### VYBAVENIE A PRÍSLUŠENSTVO

Pracovná noha obdĺžniková, trojuholníková, štvorcová (namontovaná na zariadenie) – 3 ks.

Nádobka s vreckom zachytávajúcím prach – 1 ks.

Brúsný papier 3 ks. pre každú pracovnú nohu (iná gradácia) – 9 ks.

#### PRÍPRAVA NA PRÁCU

##### VÝBER BRÚSNEHO PAPIERA

Brúsný papier s hrubším zrnom je vhodný na hrubšie zmo. Na jemnejšie zmo a pri dokončovacích prácach sa používa papier s jemnejším zrnom.

- Keď povrch nie je rovnomerný, začnite pracovať hrubým papierom a pokračujte, kým sa povrch nevyrovná.
- Potom použite stredne zrnitý papier na odstránenie stôp, ktoré zostali po hrubej papierovej úprave.
- Nakoniec na vykonanie dokončovacej operácie použite jemnozrný papier.

##### APLIKÁCIA BRÚSNEHO PAPIERA

Brúška má pracovnú nohu s takzvanými suchým zipsom, ktorý umožňuje jednoduchú a rýchlu výmenu brúsneho papiera.

- Brúsný papier približte k pracovnej nohe **figy. A5** tak, aby sa jeho otvory zhodovali s otvormi v pracovnej nohe brúsky a zatlačili nadol, aby sa zabezpečilo účinné odstraňovanie prachu.
- Ak chcete brúsný papier odstrániť, musíte ho nakloniť na jednu stranu a potom ho vytiahnuť.

**Perforovaný brúsný papier by sa mal používať tak, aby sa prach mohol dostať cez otvory v pracovnej zliatine do systému odvodňovania prachu. Pred každou výmenou brúsneho papiera by sa mala pracovná noha vyčistiť a odstrániť z nej prach a akékoľvek nečistoty pomocou napríklad kefy alebo kefy.**

Okrem toho má brúška navyše svorky brúsneho papiera pre štvorcovú alebo obdĺžnikovú nohu v prípade použitia brúsneho papiera, ktorý nie je určený na upevnenie suchého zipsu.

- Vyberte si gradáciu brúsneho papiera zodpovedajúcu plánovanej práci.
- Ak chcete papier zmäkčiť, potrite hladkú stranu o okraj, napr. stôl.
- Uvoľnite svorky brúsneho papiera (5) (**obr.B**).
- Brúsný papier položte na zliatinu brúsky (4).
- Uistite sa, že otvory v brúsnom papieri a pracovnej nohe (4) sa úplne zhodujú.

- Ohnite oba konce brúsneho papiera na okrajoch chodidla brúsky.

- Uťahnite svorky brúsneho papiera (5).

- Uistite sa, že brúsný papier je bezpečne pripevnený.

**Brúsný papier musí tesne priliehať k nohe brúsky. Nemôže byť žiadna voľnosť. Ak sa počas brúsenia papier vytláča, malo by sa uvoľniť, čo výrazne predlžuje životnosť predpokladaného pásu brúsneho papiera.**

#### ODVOD PRACHU

Oscilačná brúška je vybavená nádobou na zber prachu na udržanie čistoty povrchu obrobku.

- Uchytenie nádoby na prach (3) zasuňte do dýzy na výstup prachu (2) a zaistíte otočením doprava (**obr.C**).
- Skontrolujte istotu vloženia nádoby na prach na nádobu na vypúšťanie prachu ľahkým potiahnutím nádoby na prach (nádobka na prach je utesená gumovým O-krúžkom).

Vrecko na prach sa umiestni do plastového krytu nádoby na prach (3). Aby ste ho vyprázdnil, posuňte zadnú časť plastového krytu (**obr. D**), vyberte vrecko na prach z jeho nástavca a odstráňte jeho obsah. Inštalácia vrecka na prach prebieha opačne, aby sa jeho demontáž.

#### Prevádzka a údržba brúsky

##### ZAPNIUTIE/VYPNUTIE

**Sieťové napätie musí zodpovedať napätiu uvedenému na štítku brúsky.**

Zapnuté - zapnite tlačidlo spínača (1) v polože **I** (**obr. E**).

Vypnutie - prepnite tlačidlo spínača (1) v polohe **O**.

##### PRÁCA S OSCILAČNOU BRÚSKOU

- Počas prevádzky musí celá brúsna plocha pracovnej nohy spočívať na povrchu obrobku.
- Na hrubú aplikujte mierny tlak, presuňte ju po materiáli, ktorý sa spracováva rotačnými pohybmi, v priečnom alebo pozdĺžnom smere.
- Na hrubú prácu použite brúsný papier s hrubším zrnom a na dokončenie práce s jemným zrnom. Typ brúsneho papiera je najlepšie zvoliť skúšobnou verziou.
- Pri dokončovaní leštenia znížte tlak na brúsku a zdvihnite ju nad obrabok a až potom ju vypnite.

##### PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

**Pred pokračovaním v akejkoľvek inštalácii, nastavení, opravách alebo údržbe odstráňte zástrčku napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.**

##### ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Odporúča sa vyčistiť zariadenie ihneď po každom použití.

- Na čistenie nepoužívajte vodu ani iné tekutiny.
- Zariadenie by sa malo čistiť kefou alebo fúkať nízkotlakovým stlačeným vzduchom. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, pretože by mohli poškodiť plastové časti.
- Pravidelne čistite vetracie medzery v kryte motora, aby ste zabránili prehriatiu zariadenia.
- V prípade nadmerného iskrenia na komutátore nechajte skontrolovať stav uhlíkových kefiiek motora kvalifikovanou osobou.
- Zariadenie uchovávajte vždy na suchom mieste, mimo dosahu detí.

#### VÝMENA / VÝMENA PRACOVNEJ NOHY

V závislosti od potrieb a typu vykonanej práce by sa mala použiť vhodná pracovná noha **Fig. B3, B4, B5**. Typy pracovných nôh vubavených zariadením sú znázornené na obrázkoch **B3, B4, B5**

- Ak chcete vymeniť pracovnú nohu, odskrutkujte upevňovacie skrutky **figu. B2** na obr. pracovnej nohe **. A4**.
- Odstráňte a vymeňte nohu.
- Uťahnite upevňovacie skrutky.

**Poškodenú pracovnú nohu je potrebné okamžite vymeniť.**

#### VÝMENA UHLÍKOVÝCH KEFIEK

**Opotrebované (kratšie ako 5 mm), spálené alebo popraskané uhlíkové kefyky motora by sa mali okamžite vymeniť. Obe kefy sa vždy vymieňajú súčasne.**

**Činnosť výmeny uhlíkov by sa mala zveriť len kvalifikovanej osobe používajúcej originálne diely.**

Všetky druhy chýb by mal odstrániť autorizovaný servis výrobcu

#### HODNOTENIE

Parameter	Hodnota
Napájacie napätie	230V 50 Hz
Sila	240 wattov (tlač)
Max. Počet oscilácií	13000 min <sup>-1</sup>
Rozmery brúsenia nôh	100x110 mm
Dĺžka napájacieho kábla	3 m
Ochrana	IPX0
Trieda ochrany	II
Hmotnosť	1,4 kg
Rok výroby	
59G322 znamená typ aj označenie stroja	

#### ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

Akustická tlaková úroveň	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Úroveň akustického výkonu	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hodnota zrýchlenia vibrácií	$a_n = 12,181 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informácie o hluku a vibráciách

Hluk emitovaný zariadením je opísaný: úrovňou emitovaného akustického tlaku  $L_{pA}$ , a hladinou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K je neistota merania). Vibrácie emitované zariadením sú opísané hodnotou vibračných zrýchlení  $a_n$  (kde K je neistota merania).

Úroveň emitovaného akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a akceleračná hodnota vibrácií  $a_n$  boli merané v súlade s IEC 62841-1. Uvedená úroveň vibrácií  $a_n$  sa môže použiť na porovnanie zariadení a na počiatočné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné aplikácie zariadenia. Ak sa zariadenie používa pre iné aplikácie alebo s inými pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Vyššia úroveň vibrácií bude ovplyvnená nedostatčnou alebo príliš zriedkavou údržbou zariadenia. Vyššie uvedené dôvody môžu zvýšiť vystavenie vibráciám počas celého obdobia prevádzky.

**Abý bolo možné presne odhadnúť vystavenie vibráciám, je potrebné vziať do úvahy obdobia, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa na prevádzku. Po dôkladnom odhade všetkých faktorov sa celková expozícia vibráciám môže ukázať ako oveľa nižšia.**

S cieľom chrániť používateľa pred účinkami vibrácií by sa mali zaviesť ďalšie bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: cyklická údržba zariadenia a pracovných nástrojov, ochrana primeranej teploty rúk a správna organizácia práce.

#### OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Elektrický poháňaný výrobky by sa nemali likvidovať s domovým odpadom, ale mali by sa likvidovať vo vhodných zariadeniach. Informácie o likvidácii poskytne predajca výrobku alebo miestne orgány. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré nie sú ľahostajné k životnému prostrediu. Neplastované zariadenia predstavujú potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

\* Právo na zmeny je vyhradené.

\*Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością/ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, 2/4 Pograniczna Street (ďalej len "Skupina Topex") informuje, že všetky autorské práva k obsahu tohto pokynu (ďalej len "Instrukcia"), vrátane m.in. jej textu, fotografií, diagramov, kresieb, ako aj jej kompozícií, patria výlučne skupine Topex a

podliehajú právnej ochrane v súlade so zákonom zo 4. februára 1994. o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov z roku 2006 č. 90 Poz 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úprava na komerčné účely tejto inštrukcie, ako aj jej jednotlivých prvkov bez súhlasu skupiny Topex vyjadreného písmom, je prísne zakázaná a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

#### SL

### PRIROČNIK ZA PREVAJANJE (UPORABNIK) NIHAJOČI BRUSILNIK59G322

OPOMBA: PRED UPORABO ELEKTRIČNEGA ORODJA PREDVIDNO PREBERITE TA PRIROČNIK IN GA SHRANITE ZA NADALJNJO UPORABO.

#### VARNOSTNA OPOZORILA ZA NIHAJOČI BRUSILNIK

**Električno orodje držite za izolirane površine, saj lahko površina brušenja pride v stik z lastno žico. Okvra "žive" žice lahko povzroči, da so izpostavljeni kovinski deli električnega orodja "napolnjeni" in lahko povzročijo, da operaterja strese elektrika.**

Pri brušenju lesenih in kovinskih površin, npr. Stik ali vdihovanje takšnih prahu lahko ogrozi zdravje upravljavca ali mimoidnikov. Uporabiti je treba ustrezno osebno zaščitno opremo, kot so filtriranje pol mask, varnostna očala. Prikloniti je treba sistem za pridobivanje prahu.

#### PRED UPORABO BRUSILNIKA

- Ob uporabi je treba brusilnik trdno držti, z obema rokama.
- Pred vklopom brusilnika se prepričajte, da se ne dotika materiala, ki ga je treba obdelati s brusilnim papirjem.
- Pred vklopom brusilnika se prepričajte, da je brusni papir varno pritrdjen in da so zvodi za vpenjanje papirja v položaju za vpenjanje papirja.
- Ne dotikajte se delov brusilnika, ki so v gibanju.
- Brusilnika ne odložite po izklopu, preden se njegovi gibni deli ustavijo.
- Zaščitno masko je treba uporabiti, če se prah oblikuje med brušenjem. Prah, ki se oblikuje pri brušenju površin, pobarvanih s svincenjem, so nekatere vrste lesa in kovine škodljive.
- Nosečnice in otroci ne smejo vstopiti v sobo, kjer se barva, ki vsebuje svinčnike, odstrani z brusilnikom.
- V prostoru, kjer se barva, ki vsebuje svinčnik, odstrani s pomočjo brusilnika, je prepovedano jesti, piti ali kaditi.
- Izogibati se je treba uporabi dolgih podaljškov.

#### MED UPORABO BRUSILNIKA

- Pri delu z brusilnim milinom vedno uporabljajte uho in zaščitno pol masko.
- Brusilnik ni primeren za vlačitev.
- Preden priključite brusilni stroj v omrežje, preverite, ali gumb stikala ni v položaju vklopa.
- Napajalni kabel naprave vedno držite stran od gibljivih delov brusilnika.
- Pri delu s brusilcem nad glavo operaterja je treba uporabiti očala ali očala proti čipom.
- Pri uporabi brusilnika ne pritiskajte pretirano, kar bi lahko vodilo do zaustavitve brusilnika.

#### PRIPOMO! Naprava se uporablja za delo v zaprtih vratih.

**Kljub uporabi modela, ki je po načrtu varen, uporabi zaščitnih ukrepov in dodatnih zaščitnih ukrepov, vedno obstaja tveganje za poškodbe ostankov med delovanjem.**

#### GRADNJA IN NAMEN

Nihajoči brusilniki so ročna orodja. Orodja z izolacijo razreda II. Naprave vozi enofazni komutatorski motor. Brusilnik je namenjen brušenju in poliranju lesenih, kovinskih, plastičnih in drugih podobnih površin, z uporabo brusilnega papirja z ustrežno gradacijo. Zahvaljujoč uporabi različnih oblik delovnih stopal vam omogoča delo tudi na težko dostopnih mestih. Področja njihove uporabe so izvedba obnovitvenih in gradbenih del, pa tudi vsa dela na področju samostojne ljubiteljske dejavnosti (DIY). **Brusilnega stroja se ne sme uporabljati za brušenje materialov, ki vsebujejo magnezij, azbest ali površine, prekrité z mavcem.**

#### OPIS GRAFIČNIH STRANI

To oštevilčena se nanaša na elemente naprave, prikazane na grafičnih straneh tega priročnika.

1. Stikalo
2. Držalo za brusilnik
3. Posoda za zbiranje prahu
4. Priključek za evakuacijo prahu
5. Velcro delovno stopalo
6. Spona za brusni papir

\* Med risbo in izdelkom lahko pride do razlik.

#### RAZLAGA UPORABLJENIH PIKTOGRAMOV:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. PRIPOMBO! Vzemite posebne previdnostne ukrepe!
2. Preberite navodila za uporabo, upoštevajte opozorila in varnostne pogoje, ki jih vsebuje!
3. Drugi razred zaščitite.
4. Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitna očala, ščitniki za sluh, masko za prah).
5. Pred popravilom odklopite napravo.
6. Uporabite zaščitna oblačila.
7. Napravo zaščitite pred vlago.
8. Ne dovolite otrokom, da bi orodje.

## OPREMA IN OPREMA

Delovna noga pravokotna, trikotna, kvadratna (nameščena na napravo) – 3 kosi.

Posoda za zbiranje prahu – 1 kos.

Brusni papir s 3 kosi. Za vsako delovno nogo (različno gradacijo) – 9 kos.

## PRIPRAVA NA DELO

### IZBIRA BRUSNEGA PAPIRJA

Brusni papir z debelejšim žitom je primeren za grobo večino materialov, pri zaključna dela pa se uporablja papir s finjšim žitom.

- Ko površina ni ravnomena, začnite z delom z nagim papirjem in nadaljujete, dokler površina ne bo zravnana.
- Nato uporabite srednje zrnati papir, da odstranite sledi, ki ostanejo iz grobe obdelave papirja.
- Za dokončanje postopka uporabite fino zrnati papir.

### UPORABA BRUSNEGA PAPIRJA

Brusilnik ima delovno nogo s tako imenovanim Velcro, ki omogoča enostavno in hitro zamenjavo brusnega papirja.

- Pripeljite brusni papir bližje delovni nogi **Fig. A5 tako**, da se njegove luknje sovražijo z luknjami v delovnem stopalu brusilnika in pritisnite navzdol, da se zagotovijo učinkovito odstranjevanje prahu.
- Če želite odstraniti brusni papir, ga morate nagibati na eno stran in ga nato potegniti.

**Perforirani brusni papir je treba uporabiti tako, da lahko prah doseže skozi odprtine v delovni zlitini do sistema za odtok prahu. Pred vsako spremembo brusnega papirja je treba očistiti delovno nogo, odstraniti prah in vse nečistoče z uporabo, na primer s čopičem ali čopičem.**

Poleg tega ima brusilnik dodatno spono brusnega papirja za kvadratno ali pravokotno nogo pri uporabi brusnega papirja, ki ni namenjen za pritrjevanje Velcro.

- Izberite gradivce brusnega papirja, ki ustreza načrtovanim delom.
- Če želite omehčati papir, gladko stran podrgnite ob rob, npr.
- Odvijte spono brusnega papirja (**5**) (slika **B**).
- Brusni papir postavite na zlito brusilnika (**4**).
- Prepričajte se, da se luknje v brusnem papirju in delovni nogi (**4**) popolnoma sovražijo.
- Oba konca brusnega papirja upognite na robovih brusilnika.
- Zategnite spono brusnega papirja (**5**).
- Prepričajte se, da je brusni papir varno pritrjen.

**Brusni papir se mora prilegati nogi brusilnika. Ne more biti zamaha. Če se med brušenjem papir izvilče, potem je treba odstranjevanje odstraniti, kar bo bistveno podaljšalo življenjsko dobo domnevnega traku brusnega papirja.**

### RAZTAPLANJE PRAHU

Nihajoči brusilnik je opremljen s posodo za zbiranje prahu za vzdrževanje čiste površine obdelovalnika.

- Pritrdite posodo za prah (**3**) potisnite v vtičnico za prah (**2**) in jo zavarujte tako, da zavijete na desno (slika **C**).
- Preverite gotovost vdelanja posode za prah na vrata za praznjenje prahu tako, da rahlo povlečete posodo za prah (posoda za prah je zaprta z gumijastim O-obročem).

Vrečko za prah postavimo v plastično ohišje posode za prah (**3**). Da bi jo izpraznili, potisnite zadnji del plastičnega ohišja (slika **D**), odstranite vrečko za prah iz pritrditve in odstranite njeno vsebino. Montaža vrečke za prah se izteče v obratnem vrstnem redu do njene razstave.

### Delovanje in vzdrževanje brusilnika

## VKLOP/IZKLOP

**Omrežna napetost mora ustrezati napetosti, ki je na imenini brusilnika.**

**Vklop** - vstavite stikalo (1) v elementu I (slika E).

**Zaustavitel** - preklopite gumb stikala (1) v položaju O.

## NIHAJOČE DELO BRUSILNIKA

- Med delovanjem mora celotna površina brusilnega dela stopala počivati na površini obdeldelka.
- Na brusilni minček nanestite zmeren pritisk, ga premaknite preko materiala, ki se obdela z vrtljivimi gibi, v prečni ali vzdolžni smeri.
- Za grobo delo uporabljajte brusni papir s grobim žitom, za zaključna dela pa s finim žitom. Vrsta brusnega papirja je najbolj izbrana s preskusom.
- Pri dokončanju poliranja zmanjšajte pritisk na brusilnico in ga dvignite nad obdeldelo in ga šele nato izklopite.

## DELOVANJE IN VZDRŽEVANJE

**Preden nadaljujete z namestitvijo, nastavljanjem, popravilom ali vzdrževanjem, odstranite vtič napajalnega kabla iz vtičnice.**

### VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- Priporočljivo je, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- Za čiščenje ne uporabljajte vode ali drugih tekočin.
- Napravo je treba očistiti s ščetko ali jo razstreliti z nizkotlačno stisnjenim zrakom. Ne uporabljajte čistil ali topil, saj lahko poškodujejo plastične dele.
- Redno čistite prezračevalne vrzeli v ohišju motorja, da preprečite grejete naprave.
- V primeru pretiranega iskričenja na komutatorju, imajo stanje oglikovih ščetk motorja, ki ga preveri usposobljena oseba.
- Napravo vedno držite na suhem mestu, izven dosega otrok.

### ZAMENJAVA / ZAMENJAVA DELOVNEGA STOPALA

Glede na potrebo in vrsto opravljenega dela je treba uporabiti ustrezno delovno nogo **Sl. B3, B4, B5**. Vrste delovnih nog, opremljenih z napravo, so prikazane na slikah **B3, B4, B5**

- Če želite zamenjati delovno nogo, odvijte fig za pritrjevanje **B2** na delovni nogi fig **A4**.
- Odstranite in zamenjajte nogo.
- Zategnite pritrditvene vijake.

**Poškodovano delovno nogo je treba takoj zamenjati.**

### ZAMENJAVA OGLJIKOVH ŠČETK

**Nošene (krajše od 5 mm), izgorele ali razpokane oglikove ščetke motorja je treba takoj zamenjati. Obe čopiči se vedno zamenjata hkrati.**

**Delovanje za zamenjava ščetk za oglik je treba zaupati samo usposobljeni osebi, ki uporablja originalne dele.**

Vse vrste napak je treba odpraviti s strani proizvajalca pooblaščenec storitve

## OCENE

Nihajoči brusilnik 59G322	
Parameter	Vrednost
Napajalna napetost	230V 50 Hz
Moč	240 vatov (tiskanje)
Max. Številno nihanj	13000 mm <sup>-1</sup>
Mere brušenja stopal	100x110 mm
Dolžina napajalnega kabla	3 m
Zaščita	IPX0
Razred zaščite	II
Masa	1,4 kg
Leto izdelave	

59G322 pomeni tip in označbe stroja

### PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

Raven akustičnega tlaka	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Raven zvočne moči	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vrednost pospeševanja vibracij	$a_{hv} = 12.181 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informacije o hrupu in vibracijah

Hrup, ki ga oddaja naprava, opisujeta: izpušna raven zvočnega tlaka  $L_{pA}$  in raven zvočne moči  $L_{WA}$  (kjer je K merska negotovost). Vibracije, ki jih oddaja naprava, so opisane z vrednostjo vibracijskih pospeševajev  $a_{hv}$  (kjer je K merska negotovost).

Oddajana raven zvočnega tlaka  $L_{pA}$ , raven zvočne moči  $L_{WA}$  in pospešek vrednosti vibracij  $a_{hv}$ , so bili izmerjeni v skladu z IEC 62841-1. Navedeno raven vibracij  $a_{hv}$  se lahko uporabi za primerjavo naprav in za sprva oceno izpostavljenosti vibracijam.

Navedeno raven vibracij je reprezentativna le za osnovne aplikacije naprave. Če se naprava uporablja za druge aplikacije ali druga delovna orodja, se lahko raven vibracij spremeni. Na višjo raven vibracij bo vplivalo

neučinkovito ali preredko vzdrževanje naprave. Zgoraj navedeni razlogi lahko povečajo izpostavljenost vibracijam v celotnem obdobju delovanja. **Da bi natančno ocenili izpostavljenost vibracijam, je treba upoštevati obdobja, ko je naprava izklopljena ali ko je vklopljena, vendar se ne uporablja za delovanje. Po temeljiti oceni vseh dejavnikov se lahko izkaže, da je skupna izpostavljenost vibracijam precej nižja.** Za zaščito uporabnika pred vplivi vibracij je treba uvedti dodatne varnostne ukrepe, kot so: ciklično vzdrževanje naprave in delovnega orodja, zaščita ustreznih temperaturah rok in ustrezná organizacija dela.

#### VARSTVO OKOLJA



Proizvodov na električni pogon se ne sme odlagati z gospodinjiskimi odpadki, temveč jih je treba odložiti v ustrezne objekte. Informacije o odstranjenju bo zagotovil prodajalec izdelka ali lokalni organi. Odmetna električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki niso ravnoščne do okolja. Nereparabilna oprema predstavlja potencialno tveganje za okolje in zdravje ljudi.

\* Pravica do sprememb je pridržana.

\*Grupa Topex Spólka z ograniczoná odpowiedzialnošciá\* Spólka komandytowa s sedežem v Varšavi, Ulica Pograniczna 2/4 (v nadaljnjem besedilu: Skupina Topex) obvešča, da vse avtorske pravice do vsebine tega navodila (v nadaljnjem besedilu: "Navodilo"), vključno m.in njegovega besedila, Fotografije, diagrami, risbe, ali i njegove sestave, pripadajo ekskluzivno Topex skupini i podložni su pravnom varstvu u skladu s Aktom od 4. o avtorskih in sorodnih pravicah (npr. Revija zakonov iz leta 2006 št. 90 Poz 631, kakor je bila spremenjena). Kopiranje, obdelava, objavljanje, spreminjanje v komercialne namene celotno navodilo in njegovi posamezni elementi brez privolitve skupine Topex, izraženo v pisni obliki, so strogo prepovedani in lahko povzročijo civilno in kazensko odgovornost.

### LT VERTIMO (VARTOTOJO) VADOVAS SVYRUOJANTIS ŠLIFUOKLIS59G322

PASTABA: PRIEŠ NAUDODAMI ELEKTRINJ I RANKJ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠJ VADOVA IR IŠSAUGOKITE JI TOLESNIAM NAUDOJIMUI.

#### IŠPĖJIMAI APIE SVYRUOJANČIO ŠLIFUOKLIO SAUGÁ

**Laikykite elektrinj ránkjo už izoliuotj paviršiu, nes šlifavimo paviršius gali liestis su savo viela.** "Gyvos" vielos gedimas gali sukelti atviras metalines elektrinio ránkio dalis "energijá" ir gali sukelti operatoriaus elektros smūgį.

Šlifuojant medinius ir metalinius paviršius, pvz., dažytus dažais su švinu, gali susidaryti kenksmingos ir (arba) toksiškos dulksės. Skontaktas su tokiomis dulksėmis arba jų įkvėpimas gali kelti pavojų operatoriaus arba pašalinii asmenų sveikatai. Turėtj būti naudojamas tinkamos asmeninės apsaugos priemonės, pvz., Puses kauliui, apsauginii akinių filtravimas. Turi būti prijungta dulkių ištraukimo sistema.

#### PRIEŠ NAUDOJANT MALŪNĖLJ

- Naudojimo metu malūnėlis turi būti tvirtai laikomas abiem rankomis.
- Prieš įjungdami malūnėlį, įsitikinkite, kad jis neličia medžiagos, kuri bus apdorojama švitrinii popieriumi.
- Prieš įjungdami šlifukoį, įsitikinkite, kad švitrinis popierius yra tvirtai pritvirtintas ir kad popieriaus užspaudimo svirtys yra popieriaus užspaudimo padėtyje.
- Nelieskite judančių malūnėlio dalių.
- Išjungus malūnėlį, prieš sustojant jo judančioms dalims, malūnėlio nenuleiskite.
- Jei šlifavimo metu susidaro dulksės, reikia naudoti apsauginę kaukę. Dulksės, susidarinus šlifuojant švino dažais dažytus paviršius, kai kurios medienos ir metalo rūšys yra kenksmingos.
- Nėščios moterys ir vaikai neturėtų patekti į kambarį, kuriame šlifukoį pašalinami dažai, kurių sudėtyje yra švino junginių.
- Patalpoje, kurioje dažai, kurių sudėtyje yra švino junginių, pašalinami malūnėlio pagalba, draudžiama valgyti, gerti ar rūkyti.
- Reikėtų vengti naudoti ilgus prailginimo laidus.

#### NAUDOJANT MALŪNĖLJ

- Dirbdami su malūnėliu, visada naudokite ausj ir apsauginę pusę kaukęs.
- Malūnėlis netinka šlapiam darbui.
- Prieš prijungdami malūnėlį prie tinklo, patikrinkite, ar jungiklio mygtukas nėra įjungimo padėtyje.
- Prietaiso maitinimo laidą visada laikykite atokiau nuo judančių malūnėlio dalių.
- Dirbant su šlifukoį virš operatoriaus galvos, reikia naudoti akinius arba anti-chip akinius.
- Naudodami malūnėlį, nedarykite jam pernelyg didelio spaudimo, dėl kurio malūnėlis gali sustoti.

#### PASTABA! Prietaisas naudojamas vidaus darbams.

**Nepaisant to, kad naudojamas dizainas, kuris yra saugus pagal dizainą, naudojant apsaugos priemones ir papildomas apsaugos priemones, eksploatacijos metu visada kyla likusių sužalojimų rizika.**

#### STATYBA IR PASKIRTIS

Svyruojantys šlifukoļiai yra rankiniai elektriniai įrankiai su II klasės izoliacija. Prietaisai varomi vienfaziu komutatoriumi. Svyruojantis šlifukoļis skirtas mediniams, metaliniams, plastikiniams ir kitoms panašioms paviršiams šlifuoti ir poliuruoti, naudojant švitrinii popieriu su atitinkama gradacija. Naudojant įvairias darbo koį formas, tai leidžia dirbti net sunkiai pasiekiamose vietose. Jų naudojimo sritys yra renovacijos ir statybos darbų atlikimas, taip pat visi darbai savarankiškos mėgėjų veiklos (pasidaryk pats) srityje.

**Malūnėlio negalima naudoti medžiagoms, kurių sudėtyje yra magnio, asbesto ar gipso padengtų paviršiu, malimo.**

#### GRAFINIŪ PUSLAPIŪ APRAŠYMAS

Toliau pateikiamas numeravimas reiškia įrenginio elementus, rodomus šio vadovo grafiniuose puslapiuose.

1. Jungiklis
2. Malūnėlio laikiklis
3. Dulkių surinkimo konteineris
4. Dulkių suvakuacijos jungtis
5. Velcro darbo pėda
6. Švitrinio popieriaus spaustukas

\* Gali būti skirtumų tarp brėžinio ir gaminio.

#### NAUDOJAMŪ PIKTOGRAMŪ PAAIŠKINIMAS:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. PASTABA! Irmkitės specialių atsargumo priemonių!
2. Persaikytite naudojimo instrukcijá, laikykitės jame pateiktų išpėjimų ir saugos sąlygų!
3. Antroji apsaugos klasė.
4. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, klausos apsaugos priemones, dulkių kaukę).
5. Prieš taisydami įrenginį atjunkite.
6. Naudokite apsauginius drabužius.
7. Apsaugokite prietaisá nuo drėgmės.
8. Neleiskite vaikams naudotis šiuo įrankiu.

#### ĮRANGA IR PRIEDAI

Darbinė pėda stačiakampė, trikampė, kvadratinė (montuojama prie įrenginio) – 3 vnt.  
Konteineris su maišu, renkančių dulkes – 1 vnt.  
Švitrinis popierius po 3 vnt. kiekvienai darbo pėdai (skirtinga gradacija) – 9 vnt.

#### PASIRUOŠIMAS DARBUI

##### ŠVITRINIO POPIERIAUS PARINKIMAS

Švitrinis popierius su storesniais grūdais tinka daugumai medžiagų šurkštinti, o apdailos darbams naudojamas popierius su smulkesniais grūdais.

- Kai paviršius nėra lygus, pradėkite darbą šurkščiu popieriumi ir tęskite, kol paviršius bus išlygintas.
- Tada naudokite vidutinio grūdėtumo popieriu, kad pašalintumėte pėdsakus, likusius po šurkštaus popieriaus apdorojimo.
- Galiausiai apdailos operacijai atlikti naudokite smulkiagrūdį popieriu.

##### ŠVITRINIO POPIERIAUS PROGRAMA

Malūnėlis turi darbinę koją su vadinamoju Velcro, kuris leidžia lengvai ir greitai pakeisti švitrinii popieriu.

- Priartinkite švitrinii popieriu prie Fig darbinės pėdos . A5 taip, kad jo skylės sutaptų su skylėmis malūnėlio darbinėje pėdoje ir nuspauštų žemyn, kad būtų užtikrintas efektyvus dulkių pašalinimas.
- Norėdami pašalinti švitrinii popieriu, turite jį pakreipti iš vienos pusės ir tada traukti.

**Perforuotas švitrinis popierius turi būti naudojamas taip, kad dulksės galėtų patekti per darbinio lydinio angas į dulkių drenážo sistemá. Prieš kiekviená švitrinii popieriu keičiant, darbo pėdą reikia išvalyti, pašalinant dulkes ir visas priemaišas iš jo, pavyzdžiui, šepėčiu ar šepėčiu.**

Be to, malūnėlis papildomai turi švitrinio popieriaus spaustukus kvadratine arba stačiakampė pėdai, jei naudojami švitrinis popierius, neskirtas Velcro tvirtinimui.

- Pasirinkite švitrinio popieriaus gradaciją, atitinkančią planuojamą darbą.
- Norėdami suminkštinti popierių, patrinkite lygią pusę prie krašto, pvz., stal.
- Atlaisvinkite švitrinio popieriaus spaustukus (5) (Pav.B).
- Padėkite švitrinį popierių ant malūnėlio lydinio (4).
- Įsitinkinkite, kad švitrinio popieriaus ir darbinės pėdos (4) skyklės visiškai sutampa.
- Sulenkite abu švitrinio popieriaus galus malūnėlio pėdos kraštuose.
- Priveržkite švitrinio popieriaus spaustukus (5).
- Įsitinkinkite, kad švitrinis popierius yra saugiai pritvirtintas.

**Švitrinis popierius turi tvirtai priglusti prie malūnėlio pėdos. Negali būti jokio sąstingio. Jei šlifavimo metu popierius ištraukiamas, reikia pašalinti atsipalaidavimą, kuris žymiai pailgins tariamos švitrinio popieriaus juostelės tarnavimo laiką.**

#### DULKIŲ IŠSKLADYMAS

Svyruojančiame šlifuko lygje yra konteineris dulkėms surinkti, kad būtų išlaikyta ruošinio paviršiaus švara.

- Dulkų talpyklos (3) tvirtinimą įstumkite į dulkų išleidimo antgalį (2) ir pritvirtinkite pasukdami į dešinę (pav.C).
- Patrinkinkite, ar tikras dulkų indas dedamas ant dulkų išleidimo angos, lengvai traukiant dulkų indą (dulkų indas užsandarinamas guminiu O žiedu).

Dulkų maišelis dedamas į plastikinį dulkų konteinerio korpusą (3). Norėdami jį ištuštinti, pastumkite plastikinio korpuso galą (D pav.), nuimkite dulkų maišelį nuo jo tvirtinimo ir nuimkite juo turinį. Dulkų maišelio montavimas vyksta atvirkščiai, kad jis būtų išardytas.

#### Malūnėlio veikimas ir priežiūra

##### JUNGIMAS/IŠJUNGIMAS

Tinklo įtampa turi atitikti įtampą, nurodytą malūnėlio vardinėje lentelėje.

- **Įjungta - i punkte (E pav.)** perjunkite jungiklio mygtuką (1).
- **Išjungimas -** perjunkite jungiklio mygtuką (1) O padėtyje.

##### SVYRUOJANČIO ŠLIFUOKLIO DARBAS

- Eksploatacijos metu visas darbinės pėdos šlifavimo paviršius turi būti ant ruošinio paviršiaus.
- Ant malūnėlio užtepkite vidutinį slėgį, perkelkite jį ant medžiagos, apdorojamos sukimosi judesiais, skersine arba išilgine kryptimi.
- Grubiems darbams naudokite švitrinį popierių su šiurkštesniais grūdais ir apdailos darbams su smulkiais grūdais. Švitrinio popieriaus tipą geriausia pasirinkti bandomuoju būdu.
- Baigę poliuruoti, sumažinkite malūnėlio slėgį ir pakelkite jį virš ruošinio ir tik tada išjunkite.

##### EKSPLOATAVIMAS IR PRIEŽIŪRA

**Prieš tęsdami bet kokią montavimą, reguliavimo, remonto ar techninės priežiūros veiklą, nuimkite maitinimo laido kištuką iš elektros tinklo lizdo.**

##### PRIEŽIŪRA IR SAUGOJIMAS

- Priešais rekomenduojama valyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Valymui nenaudokite vandens ar kitų skysčių.
- Priešais turi būti valomas šepetiu arba pučiamas žemo slėgio suslėgtu oru. Nenaudokite jokių valymo priemonių ar tirpiklių, nes jie gali sugadinti plastines dalis.
- Reguliariai valykite variklio korpuso ventilacijos tarpus, kad būtų išvengta prietaiso perkaitimo.
- Jei ant komutatoriaus atsiranda per didelis kibirkštis, kvalifikuotas asmuo patikrina variklio anglies šepetėlių būklę.
- Priešais visada laikykite sausoje vietoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.

##### DARBINĖS PĖDOS KEITIMAS / KEITIMAS

Priklausomai nuo atliktų darbų poreikį ir tipo, reikia naudoti tinkamą darbinę pėdą **Pav. B3, B4, B5**. Su įtaisų sumontuotų darbinį kojų tipai pateikti **B3, B4, B5** paveiksluose

- Norėdami pakeisti darbinę pėdą, atsukite tvirtinimo varžtus . **B2** ant darbinės pėdos figos . **A4**.
- Nuimkite ir pakeiskite pėdą.
- Priveržkite tvirtinimo varžtus.

**Pažeista darbinė pėda turi būti nedelsiant pakeista.**

##### ANGLIES ŠEPEČIŲ KEITIMAS

**Susidėvėję turpmesni nei 5 mm), sudegę arba įtrūkę variklio anglies šepetėliai turi būti nedelsiant pakeisti. Abu šepetiai visada keičiami tuo pačiu metu.**

**Anglies šepetčių pakeitimo operacija turėtų būti patikėta tik kvalifikuotam asmeniui, naudojančiam originalias dalis.**

Visų rūšių defektus turi pašalinti gamintojo įgaliota tarnyba

##### REITINGAI

Svyruojantis šlifuko klasė 59G322	
Parametras	Vertė
Maitinimas	230V 50 Hz
Galia	240 vatų (spausdinimas)
Maks. Svyravimų skaičius	13000 <sup>mm-1</sup>
Pėdų matmenų šlifavimas	100x110 mm
Maitinimo laido ilgis	3 m
Apsauga	IPX0
Apsaugos klasė	II
Masė	1,4 kg
Pagamavimo metai	
59G322 reiškia mašinos tipą ir pavadinimą	

##### TRIUŠMO IR VIBRACIJOS DUOMENYS

Akustinio slėgio lygis	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Garso galios lygis	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibracijos pagreičio vertė	$a_h = 12,181 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

##### Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Prietaiso sklaidžiamas triukšmas apibūdinamas taip: sklaidžiamo garso slėgio lygis  $L_{pA}$  ir garso galios lygis  $L_{WA}$  (kur  $K$  yra matavimo neapibrėžtumas). Prietaiso sklaidžiamos vibracijos apibūdinamos pagal vibracijos pagreičio vertę  $h$  (kur  $K$  yra matavimo neapibrėžtumas).

Sklaidžiamo garso slėgio lygis  $L_{pA}$ , garso galios lygis  $L_{WA}$  ir vibracijų pagreičio vertė  $h$  buvo išmatuoti pagal IEC 62841-1. Nurodytas vibracijos lygis  $a_h$  gali būti naudojamas prietaisams palyginti ir iš pradžių įvertinti vibracijos poveikį.

Nurodytas vibracijos lygis yra tipiškai tas paktirindinams prietaiso taikymams. Jei prietaisas naudojamas kitoms reikmėms arba su kitais darbo įrankiais, vibracijos lygis gali pasikeisti. Aukštesnį vibracijos lygį paveiks nepakankama arba per reta prietaiso priežiūra. Pirmiau nurodytos priežastys gali padidinti vibracijų poveikį per visą veikimo laikotarpį.

**Norint tiksliai įvertinti vibracijų poveikį, būtina atsiveltgti į laikotarpius, kai prietaisas yra išjungtas arba kai jis įjungtas, bet nenaudojamas darbu. Kruopščiai įvertinus visus veiksnius, bendras vibracijos poveikis gali pasirodyti daug mažesnis.**

Siekiant apsaugoti naudotoją nuo vibracijos poveikio, turėtų būti įdiegtos papildomos saugos priemonės, pavyzdžiui: cikinė prietaiso ir darbo įrankių priežiūra, tinkamos rankų temperatūros apsauga ir tinkamas darbo organizavimas.

##### APLINKOS APSAUGA



Elektra varomi produktai neturėtų būti šalinami su buitinėmis atliekomis, bet turėtų būti šalinami atitinkamuose įrenginiuose. Informaciją apie šalinimą pateiks produkto pardavėjas arba vietos valdžios institucijos. Elektros ir elektroninės įrangos atliekos yra medžiagų, kurios nėra abejingos aplinkai. Nereplastizuota įranga kelia potencialų pavojų aplinkai ir žmonijai sveikatai.

\* Teisė atlikti pakeitimus yra rezervuota.

\*Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością (Spółka komandytowa, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, 2/4 Pograniczna Street (toliau – Topex Group), informuoja, kad visos autoritės teisės į šio nurodymo turinį (liktau – Instrukcija), įskaitant jo tekstą, nuotraukų, diagramų, brėžinių ir kompozicijų m.n. priklauso tik Topex grupei ir yra teisiškai apsaugotos pagal 1994 m. vasario 4 d. aktą, dėl autoritės teisių ir gretutinių teisių (t. y. 2006 m. įstatymų leidinys Nr. 90 Poz 631 su pakeitimais). Kopijuoti, tvarkyti, skelbti, keisti komerciniais tikslais visą Instrukciją ir atskirus jos elementus be "Topex Group" raštiško sutikimo yra griežtai draudžiama ir už tai gali būti taikoma civilinė ir baudžiamoji atsakomybė.

##### L V TUKOŠANAS (LIETŪVA) ROKASGRĀMATA

##### SVĀRSTVEIDA SLĪPMAŠĪNAS9G322

**PIEZĪME: PIRMS ELEKTROINSTRUMENTA LIETOŠANAS, LŪZDU, UZMANĪGI IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU UN SAGLABĀJIET TO TURPMĀKAI LIETOŠANAI.**

##### DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI SVĀRSTĪGĀJĀM DZIRNAVĪNĀM

Turiet elektroinstrumentu pie izolētājām virsmām, jo slīpēšanas virsma var saskarties ar savu vadu. "Dzīvā" slieplēs atceiv ar izraisīt elektroinstrumenta atklāto metāla daļu "barošanu" un var izraisīt operatora elektrotraumu.

Slīpējot koka un metāla virsmas, piemēram, krāsotas ar krāsām, pievienojot svīnu, var veidoties kaitīgi/toksiski putekļi. Saskare ar šādiem

putekļiem vai to ieeļošana var apdraudēt operatora vai apkārtējo personu veselību. Jāizmanto atbilstoši individuālie aizsardzības līdzekļi, piemēram, pusmasku filtrēšana, aizsargbrilles. Jāpievieno putekļu nosūkšanas sistēma.

## PIRMS DZIRNAVIŅAS LIETOŠANAS

- Lietošanas laikā dzirnaviņas stingri jātur ar abām rokām.
- Pirms dzirnaviņu ieslēgšanas pārliecinieties, ka tas nepieskaras materiālam, kas jāapstrādā ar smilšpapīru.
- Pirms dzirnaviņu ieslēgšanas pārliecinieties, vai smilšpapīrs ir droši nostiprināts un papīra iespiļēšanas sviras ir papīra iespiļēšanas stāvoklī.
- Nepieskarieties dzirnaviņu daļām, kas ir kustībā.
- Nenovietojiet dzirnaviņas pēc ieslēgšanas, pirms tās kustīgās daļas apstājas.
- Ja slīpēšanas laikā veidojas putekļi, jālieto aizsargmaska. Putekļi, kas veidojas, slīpējot virsmas, kas krāsotas ar svina krāsu, dažādu koka un metāla veidi, ir kaitīgi.
- Grūtniecies un bēni nedrīkst iekļūt telpā, kur ar dzirnaviņām tiek noņemta krāsa, kas satur svina savienojumus.
- Telpā, kur ar dzirnaviņu palīdzību tiek noņemta krāsa, kas satur svina savienojumus, ir aizliegts ēst, dzert vai smēķēt.
- Jāizvairās no garu pagarinātāju lietošanas.

## SLĪPMAŠINAS LIETOŠANAS LAIKĀ

- Strādājot ar dzirnaviņām, vienmēr izmantojiet ausu un aizsargmasku.
- Dzirnaviņas nav piemērotas mitram darbam.
- Pirms dzirnaviņas pievienošanas tīklam pārbaudiet, vai slēdža poga nav ieslēgta stāvoklī.
- Vienmēr turiet ierīces strāvas vadu prom no dzirnaviņu kustīgajām daļām.
- Strādājot ar dzirnaviņām virs operatora galvas, jāizmanto aizsargbrilles vai pretšķembu glāzes.
- Lietojot dzirnaviņas, neizdariet pārmērīgu spiedienu uz to, kas var izraisīt dzirnaviņas apstāšanos.

## PIEZĪME! Ierīce tiek izmantota iekšēlu darbiem.

Neskatoties uz konstrukcijas drošu dizainu, aizsardzības pasākumu un papildu aizsardzības pasākumu izmantošanu, darbības laikā vienmēr pastāv atlikušo traumu risks.

## BŪVNIECĪBA UN MĒRĶIS

Svārstīgās slīpmašīnas ir rokas elektroinstrumenti ar II klases izolāciju. Ierīces darbina vienfāzes komutatora motors. Svārstveida dzirnaviņas ir paredzētas koka, metāla, plastmasas un citu līdzīgu virsmu slīpēšanai un pulēšanai, izmantojot smilšpapīru ar atbilstošu gradāciju. Pateicoties dažādu formu darba pēdu izmantošanai, tas ļauj strādāt pat grūti sasniedzamās vietās. To izmantošanas jomas ir renovācijas un celtniecības darbu veikšana, kā arī visi darbi neatkarīgas amatieru darbības (DIY) jomā.

Dzirnaviņas nedrīkst izmantot magnija, azbesta vai ar ģipsi pārklātu virsmu slīpēšanai.

## GRAFISKO LAPPUŠU APRAKSTS

Šī numerācija attiecas uz ierīces elementiem, kas parādīti šīs rokasgrāmatas grafiskajās lapās.

1. Slēdzis
2. Slīpmašīnas turētājs
3. Putekļu savākšanas konteiners
4. Putekļu evakuācijas savienojums
5. Velcro darba pēda
6. Smilšpapīra skava

\* Var būt atšķirības starp zīmējumu un produktu.

## IZMANTOTO PIKTOGRAMMU SKAIDROJUMS:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. PIEZĪME! Ievērojiet īpašus piesardzības pasākumus!
2. Izlasiet lietošanas instrukciju, ievērojiet tajā ietvertos brīdinājumus un drošības nosacījumus!
3. Otrā aizsardzības klase.
4. Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, dzirdes aizsardzības līdzekļus, putekļu masku).

5. Atvienojiet ierīci pirms remonta.
6. Izmantojiet aizsargapģērbu.
7. Aizsargājiet ierīci no mitruma.
8. Neļaujiet bērniem izmantot rīku.

## IEKĀRTAS UN PIEDERUMI

Darba pēda taisnstūra, trīsstūrveida, kvadrātveida (uzstādīta uz ierīces) – 3 gab.

Konteiners ar maisu, kurā savāc putekļus – 1 gab.  
Smilšpapīrs 3 gab. katrai darba pēdai (atšķirīga gradācija) – 9 gab.

## SAGATAVOŠANĀS DARBAM

### SMILŠPAPĪRA IZVĒLE

Smilšpapīrs ar biežākiem graudiem ir piemērots lielākās daļas materiālu raupšanai, un apdares darbos tiek izmantots papīrs ar smalkākiem graudiem.

- Kad virsma nav vienmērīga, sāciet darbu ar rupju papīru un turpiniet līdz virsma ir izlīdzināta.
- Pēc tam izmantojiet vidēji graudainu papīru, lai noņemtu pēdas, kas palikušas pāri no rupjas papīra apstrādes.
- Visbeidzot, izmantojiet smalkgraudainu papīru, lai veiktu apdares darbus.

### SMILŠPAPĪRA LIETOJUMPROGRAMMA

Dzirnaviņām ir darba pēda ar saukto Velcro, kas ļauj viegli un ātri nomaiņīt smilšpapīru.

Pietuviniet smilšpapīru Atēla darba pēdai. **A5** tā, lai tā caurumi sakristu ar caurumiem dzirnaviņas darba pēdā, un nospiediet uz leju, lai nodrošinātu efektīvu putekļu noņemšanu.

Lai noņemtu smilšpapīru, jums tas jānoliec vienā pusē un pēc tam jāvelc.

Jāizmanto perforēts smilšpapīrs, lai putekļi caur darba sakausējuma atverēm varētu nokļūt putekļu novadīšanas sistēmā. Pirms katras smilšpapīra maiņas darba pēda ir jātīra, noņemot no tā putekļus un piemaisījumus, izmantojot, piemēram, suku vai suku.

Turklāt dzirnaviņām papildus ir smilšpapīra skavas kvadrātveida vai taisnstūrveida pēdai, ja tiek izmantots smilšpapīrs, kas nav paredzēts Velcro stiprināšanai.

- Izvēlieties plānotajam darbam atbilstošu smilšpapīra gradāciju.
- Lai mikstinātu papīru, berzējiet gludo pusi pret malu, piemēram, galdā malu.
- Atskrūvējiet smilšpapīra skavas (5) (**Zīm.B**).
- Novietojiet smilšpapīru uz dzirnaviņas sakausējuma (4).
- Pārliecinieties, ka smilšpapīra ir darba pēdas (4) caurumi pilnībā sakrīt.
- Sāļciet abus smilšpapīra galus dzirnaviņas pēdas malās.
- Pievelciet smilšpapīra skavas (5).
- Pārliecinieties, vai smilšpapīrs ir droši piestiprināts.

Smilšpapīram cieši jāpieguļ dzirnaviņu pamatnei. Atslābums nevar būt. Ja slīpēšanas laikā papīrs izvelkas, tad jānoņem atslābināšana, kas ievērojami pagarinās pieņemts smilšpapīra sloksnes kalpošanas laiku.

## PUTEKĻU IZKLIEDE

Svārstīgās dzirnaviņas ir aprīkotas ar konteineru putekļu savākšanai, lai saglabātu sagataves virsmas tīrību.

Slidiniet putekļu tvertnes stiprinājumu (3) putekļu izplūdes sprauslā (2) un nostipriniet, pagriežot pa labi (**Zīm.C**).

Pārbaudiet, vai putekļu tvertne ir iestrādāta putekļu izplūdes atverē, viegli paveltkot putekļu tverti (putekļu tvertne ir noslēgta ar gumijas O gredzenu).

Putekļu maisiņu ievieto putekļu tvertnes plastmasas korpusā (3). Lai to iztukšotu, bīdīt plastmasas korpusa aizmuguri (**D att.**), noņemiet putekļu maisiņu no tā stiprinājuma un noņemiet tā saturu. Putekļu maisa uzstādīšana notiek apgriezti secībā līdz tā demontāžai.

## Slīpmašīnas darbība un apkope

### IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA

Elektrotīkla spriegumam jāatbilst spriegumam, kas norādīts uz dzirnaviņas datu plāksnītes.

Ieslēgts - I punktā ieslēdziet slēdža pogu (1) (**Zīm. E**).

Izslēgšana - pārslēdziet slēdža pogu (1) O pozīcijā.

### SVĀRSTĪGS DZIRNAVIŅU DARBS

- Darbības laikā visai darba pēdas slīpēšanas virsmai jāatrodas uz sagataves virsmas.
- Uz dzirnaviņām uzklājiet mērenu spiedienu, pārvietojot to virs materiāla, kas tiek apstrādāts ar rotācijas kustībām, šķērsvirzienā vai garenvirzienā.
- Neapstrādātam darbam izmantojiet smilšpapīru ar rupjākiem graudiem un apdares darbiem ar smalkiem graudiem. Smilšpapīra veidu vislabāk izvēlieties izmēģinājumā.

- Pabeidzot pulēšanu, samaziniet spiedienu uz dzirnaviņām un paceliet to vīrs sagataves un tikai pēc tam izslēdziet to.

## EKSPLUATĀCIJA UN APKOPE

Pirms turpināt uzstādīšanas, regulēšanas, remonta vai apkopes darbus, noņemiet strāvas vada kontaktakšu no elektrotīkla kontaktlīdzdas.

### APKOPE UN UZGLABĀŠANA

- Ierīci ieteicams tīrīt tūlīt pēc katras lietošanas reizes.
- Tīrīšanai nelietojiet ūdeni vai citus šķidrums.
- Ierīce jātīra ar suku vai jāizpūš ar zema spiediena saspīestu gaisu. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, jo tie var sabojāt plastmasas daļas.
- Regulāri notīriet ventilācijas spraugas motora korpusā, lai novērstu ierīces pārkaršanu.
- Pārmērīgas dzirksteles gadījumā uz komutatora pārbauda kvalificēta persona motora oglekļa suku stāvokli.
- Vienmēr glabāiet ierīci sausā vietā, bērniem nepieejamā vietā.

### DARBA PĒDAS NOMAĪNA / NOMAĪNA

Atkarībā no vajadzībām un veiktā darba veida jāizmanto atbilstoša darba pēda **Fig. B3, B4, B5**. Ar ierīci aprīkoto darba pēdu veidi ir parādīti **B3, B4, B5 attēlā**

- Lai nomaiņtu darba pēdu, atskrūvējiet stiprinājuma skrūves **vīges. B2** un darba pēdas vīges **. A4**.
- Noņemiet un nomainiet pēdu.
- Pievelciet stiprinājuma skrūves.

Bojātā darba pēda nekavējoties jānomaina.

### OGLEKĻA SUKU NOMAĪNA

Nekavējoties jānomaina nolietotas (īsākas par 5 mm), sadedzinātas vai saplaisājušas motora oglekļa sukas. Aras sukas vienmēr tiek nomainītas vienlaicīgi.

Oglekļa suku nomaīna būtu jāuztiek tikai kvalificētai personai, izmantojot oriģinālās daļas.

Ražotāja pilnvarotajam dienestam ir jānoņem visu veidu defekti

### VĒRTĒJUMI

Svāršteida slīpmašīna 59G322	
Parametru	Vērtība
Spriegums	230V 50 Hz
Jauda	240 vati (poligrāfija)
Max. Svārstību skaits	13000 min <sup>-1</sup>
Slīpēšanas pēdas izmēri	100x110 mm
Strāvas vada garums	3 mēn.
Aizsardzība	IPX0
Aizsardzības klase	II
Masa	1,4 kg
Ražošanas gads	
59G322 ir gan mašīnas tips, gan apzīmējums	

### DATI PAR TROKSNĪ UN VIBRĀCIJU

Akustiskais spiediena līmenis	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Akustiskās jaudas līmenis	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibrācijas paātrinājuma vērtība	$a_h = 12,181 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informācija par troksni un vibrāciju

Ierīces radīto troksni raksturo: izstarotais skaņas spiediena līmenis  $L_{pA}$  un skaņas intensitātes līmenis  $L_{WA}$  (kur K ir mērijumu nenoteiktība), ierīces emitētās vibrācijas raksturo vibrācijas paātrinājuma vērtība  $a_h$  (kur K ir mērijumu nenoteiktība).

Emītātais skaņas spiediena līmenis  $L_{pA}$ , skaņas intensitātes līmenis  $L_{WA}$  un vibrāciju paātrinājuma vērtība  $a_h$  ir izmērīti saskaņā ar IEC 62841-1. Norādīto vibrācijas līmeni  $a_h$  var izmantot, lai salīdzinātu ierīces un sākotnēji novērtētu vibrācijas ekspozīciju.

Norādītais vibrācijas līmenis ir raksturīgs tikai ierīces pamatpielietojumiem. Ja ierīci izmanto citiem lietojumiem vai citiem darba instrumentiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Augstāku vibrācijas līmeni ietekmēs nepietiekama vai pārāk reta ierīces apkope. Iepriekš minētē iemesli var paliecināt vibrāciju iedarbību visā darbības laikā.

**Lai precīzi novērtētu vibrāciju iedarbību, ir jāņem vērā periodi, kad ierīce ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek izmantota darbībai. Pēc visu faktoru rūpīgas aplēses kopējā vibrācijas ekspozīcija var izrādīties daudz zemāka.**

Lai aizsargātu lietotāju no vibrāciju ietekmes, jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram: ierīces un darba instrumentu cilkiska apkope, atbilstošas rokas temperatūras aizsardzība un pareiza darba organizācija

### VIDES AIZSARDZĪBA



Ar elektrību darbināmus produktus nedrīkst iznest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet tos nedrīkst iznest piemērotās iekārtās. Informāciju par atvasināšanu sniega produktā pārdevējis vai vietējis iestādes. Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi satur vielas, kas nav vienaldzīgas pret vidi. Nereģistrētas iekārtas rada potenciālu risku vides un cilvēku veselībai.

\* Tiesības veikt izmaiņas ir rezervētas.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ar juridisko adresi Varšava, Pograniczna iela 2/4 (turpmāk "Topex grupa") informē, ka visas autortiesības uz šīs instrukcijas saturu (turpmāk "Instrukcija"), tostarp tās teksta, fotogrāfiju, diagrammu, zīmējumu, kā arī kompozīciju m.in, pieder tikai Topex grupai un ir pakļautas tiesiskajai aizsardzībai saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu, par autortiesībām un blakustiesībām (t. i., 2006. gada Likumu Vēstnesis Nr. 90 Poz 631 ar grozījumiem). Visas Instrukcijas, kā arī tās atsevišķo elementu kopēšana, apstrāde, publicēšana, pārveidošana komerciāliem mērķiem bez rakstiski izteiktas Topex grupas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisku un krimināltbildību.

## EE TÖLKE (KASUTAJA) KÄSIRAAMAT VÖNKUV VESKI59G322

MÄRKUS: ENNE ELEKTRILISE TÖÖRIISTA KASUTAMIST LUGEJE SEE KÄSIRAAMAT HOOLIKALT LÄBI JA SALVESTAGE SEE EDASISEKS KASUTAMISEKS.

### VÖNKUVA VESKI OHUTUSHOIATUSED

**Hoidke tööriista isoleeritud pindadel, kuna lihvimispid võib kokku puutuda oma traadiga.** "Elava" traadi riike võib põhjustada elektritöõriistade avatud metallosade "pingestamist" ja põhjustada operaatore elektrilöögi.

Puit- ja metallipindade lihvimisel, nt värvitud värvidega pliil lisamisega, võib tekkida kahjulikke/mürgiseid tolmu. Selliste tolmudega kokkupuutumine või sissehingamine võib ohustada kaitaja või kõrvalseisjate tervist. Kasutada tuleb sobivaid isikukaitselahendeid, nagu poolmaskide, kaitseprillide filtreerimine. Tolmu väljatõmbesüsteem peab olema ühendatud.

### ENNE VESKI KASUTAMIST

- Kasutamise ajal tuleb veskit kindlalt hoida, mõlema käega.
- Enne veski sisselülitamist veenduge, et see ei puudutaks liivapaberiga töödeldavat materjali.
- Enne veski sisselülitamist veenduge, et liivapaber on kindlalt fikseeritud ja paberil kinnitushoovad on paberil kinnitussendis.
- Ärge puudutage veski osi, mis on liikumas.
- Ärge pange veskit pärast väljalülitamist maha enne, kui selle liikuvad osad peatuvad.
- Kui lihvimise ajal tekib tolm, tuleb kasutada kaitsemaski. Pliivärviga värvitud pindade lihvimisel tekkinud tolm, teatud tüüpi puit ja metall on kahjulik.
- Rasedad naised ja lapsed ei tohi siseneda ruumi, kus pliühendeid sisaldav värv eemaldatakse veskiga.
- Ruumis, kus pliühendeid sisaldav värv eemaldatakse veski abil, on keelatud süüa, juua või suitsetada.
- Vältida tuleks pikkade pikendusjuhtmete kasutamist.

### VESKI KASUTAMISE AJAL

- Veskiga töötamisel kasutage alati kõrva ja kaitsvat poolmaski.
- Veski ei sobi märjaks tööks.
- Enne veski ühendamist võrguga kontrollige, kas lüliti nupp ei ole sisselülitussendis.
- Hoidke seadme toitejuhe alati veski liikuvatest osadest eemal.
- Kui töötate veskiga operaatore pea kohal, tuleb kasutada kaitseprille või kiibvastaseid prille.
- Veski kasutamisel ärge avaldage sellele liigset survet, mis võib viia veski seiskumiseni.

### MÄRKUS! Seadet kasutatakse sisetöödeks.

**Vaatamata konstruktiooniau ohutu konstruktiooni kasutamisele, kaitsemeetmete kasutamisele ja täiendavatele kaitsemeetmetele on alati oht jääkvigastuste tekkese töötamise ajal.**

### EHITUS JA EESMÄRK

Võnkuvad veskid on II klassi isolatsiooniga käeashoitavad elektritöõriistad. Seadmeid juhib ühefaasiline kommutaatormootor. Võnkuv veski on mõeldud puudist, metallist, plastist ja muude sarnaste pindade lihvimiseks ja poleerimiseks, kasutades sobiva liivga liivapaberit. Tänu tööalajale erineva kujuga kasutamisele võimaldab see töötada isegi raskesti liigpäsetavates kohtades. Nende kasutusvaldkonnad on renoveerimis- ja ehitustööde teostamine, samuti kõik tööd iseseisva amatöörtegevuse (DIY) valdkonnas.



Veskit ei tohi kasutada magneesiumi, asbesti või kipsiga kaetud pindade lihvimiseks.

### GRAAFILISTE LEHEKÜLGEDE KIRJELDUS

Järgnev nummerdamine viitab käesoleva käsiraamatu graafilistel lehtedel näidatud seadme elementidele.

1. Lülit
  2. Veskihoidja
  3. Tolmukogumiskonteiner
  4. Tolmu evakuaatsiooniühendus
  5. Velcro tööjalg
  6. Liivapaberi klamber
- \* Joonise ja toote vahel võib esineda erinevusi.

### KASUTATUD PIKTOGRAMMIDE SELGITUS:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. MÄRKUS! Rakendage erilisi ettevaatusabinõusid!
2. Lugege kasutusjuhendit, järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutustingimusi!
3. Teine kaitseklass.
4. Kasutage isikukaitsevahendeid (kaitseprillid, kuulmiskaitsevahendid, tolmu mask).
5. Ühendage seade enne parandamist lahti.
6. Kasutage kaitseriietust.
7. Kaitse seadet niiskuse eest.
8. Ärge lubage lapsi tööriista juurde.

### SEADMED JA TARVIKUD

- Tööjalg ristkülikukujuline, kolmnurkne, ruudukujuline (seadme külge kinnitatud) – 3 tk.  
Konteiner kotiga tolmu koguva kotiga – 1 tk.  
Liivapaber 3 tk. iga tööjala kohta (erinev gradatsioon) – 9 tk.

### ETTEVALMISTUS TÖÖKS

#### LIIVAPABERI VALIK

Paksema teraviljaga liivapaber sobib enamiku materjalide karedamiseks ja viimistlustöödel kasutatakse peenema teraga paberit.

- Kui pind ei ole ühtlane, alustage tööd jämeda paberiga ja jätkake, kuni pind on tasandatud.
- Seejärel kasutage keskmiseteralist paberit, et eemaldada jämedast paberitööstusest jäänud jäljed.
- Lõpuks kasutage viimistlustoimingu tegemiseks peeneteralist paberit.

#### LIIVAPABERI RAKENDUS

Veskil on nn Velcroga töötav jalg, mis võimaldab liivapaberi hõlpsat ja kiiret asendamist.

- Too liivapaber Viigioni tööjalale lähemale . A5 nii, et selle augud langeksid kokku veski tööjala aukudega ja suruksid alla, et tagada tõhus tolmu eemaldamine.
- Liivapaberi eemaldamiseks peate seda kallutama ühele küljele ja seejärel tõmbama.

Perforeeritud liivapaberit tuleks kasutada nii, et tolm jõuaks tööalumi avade kaudu tolmu äravoolustseemi. Enne iga liivapaberi vahetust tuleb tööjalgal puhastada, eemaldades sellest tolmu ja lisandid, kasutades näiteks harja või harja.

Lisaks on veskil lisaks liivapaberi klambri ruudukujulisele või ristkülikukujulisele jalale, kui kasutatakse velcro kinnitamiseks mõeldud liivapaberit.

- Valige kavandatud töö jaoks sobiva liivapaberi gradatsioon.
- Paberi pehmemadamiseks hõõruge sile külg vastu serva, nt lauda.
- Vabastage liivapaberiklambrid (5) (joonis.B).
- Asetage liivapaber veskikulamile (4).
- Veenduge, et liivapaberi ja tööjala (4) augud langevad täielikult kokku.
- Painutage liivapaberi mõlemat otsa veski jala servades.
- Pingutage liivapaberiklambrid (5).
- Veenduge, et liivapaber on kindlalt kinnitatud.

Liivapaber peab sobima tihedalt veski jalale. Siin ei saa olla lõdvaks. Kui lihvimise ajal tõmbab paber välja, tuleb lõvendamine eemaldada, mis pikendab oluliselt eeldatava liivapaberi riba kasutusiga.

### TOLMU HAJUMINE

Võnkuv veski on varustatud mahutiga tolmu kogumiseks, et säilitada tooriku pinna puhtus.

- Libistage tolmuamahuti (3) kinnitus tolmu väljalaskeava düüsi (2) ja kinnitage, keerates paremale (joonis.C).
- Kontrollige tolmu konteineri tolmu väljavooluporti kinnistamise kindlust, tõmmates tolmu konteinerit kergelt (tolmu konteiner on suletud kummist O-rõngaga).

Tolmukott asetatakse tolmuamahuti plastkorpusesse (3). Selle tühjendamiseks libistage plastikust korpuse tagakülge (joonis D), eemaldage tolmu kott selle kinnitusest ja eemaldage selle sisu. Tolmu kotti paigaldamine toimub vastupidises suunas, et see lahti võtta.

### Veski töö ja hooldus

#### SEES/VÄLJAS

Võrgupinge peab vastama veski nimesildil märgitud pingele.

Sees - lülitage lülitit nuppu (1) üksuses I (joonis E).

Seiskamine - lülitage lülitinupp (1) asendisse O.

#### VÕNKUV VESKITÖÖ

- Töötamise ajal peab kogu tööjala lihvimis pind toetuma tooriku pinnale.
- Rakendage veskile mõeldud survet, liigutage seda töödeldava materjali kohal pöörlevate liigutustega pöik- või pikisuunas.
- Töötlemata tööks kasutage jämedama teraga liivapaberit ja viimistlemiseks peene teraga. Liivapaberi tüüp on kõige parem valida prooviversiooni järgi.
- Poleerimise lõpetamiseks vähendage survet veskile ja tõstke see tooriku kohal ja alles siis lülitage see välja.

#### KÄITAMINE JA HOOLDUS

Enne paigaldus-, reguleerimis-, remondi- või hooldustööde jätkamist eemaldage toitejuhtme pistik vooluvõrgu pistikupesast.

#### HOOLDUS JA LADUSTAMINE

- Seadet on soovitatav puhastada kohe pärast iga kasutamist.
- Ärge kasutage puhastamiseks vett ega muid vedelikke.
- Seadet tuleb puhastada harjaga või puhuda madala rõhuga suruõhuga. Ärge kasutage puhastusvahendeid ega lahusteid, kuna need võivad kahjustada plastosi.
- Puhastage regulaarselt mootori korpuse ventilatsiooniühendit, et vältida seadme ülekuumenemist.
- Kommutaatori liigse sädeme korral kontrollige mootori süsinikuharjade seisundit kvalifitseeritud isik.
- Hoidke seadet alati kuivas kohas, lastele kättesaamatus kohas.

#### TÖÖJALA ASENDAMINE / ASENDAMINE

Sõltuvalt vajadusest ja tehtud töö liigist tuleks kasutada sobivat tööjalga.

B3, B4, B5. Seadme varustatud tööjalgade tüübid on näidatud joonistel B3, B4, B5

- Tööjala asendamiseks keerake kinnituskruid viigimarjad lahti. B2 tööjala viigimarjal . A4.
- Eemaldage ja asendage jalg.
- Pingutage kinnituskruidid.

Kahjustatud tööjalgal tuleb kohe välja vahetada.

#### SÜSINIKHARJADE ASENDAMINE

Kulunud (lühemad kui 5 mm), mootori põletatud või pragunenud süsinikharjad tuleb kohe välja vahetada. Mõlemad harjad asendatakse alati korraga.

Süsinikharjade asendamise töö tuleks usaldada ainult originaalosasid kasutavale kvalifitseeritud isikule.

Tootja volitatud teenus peaks kõrvaldama kõikvõimalikud defektid.

#### HINNANGUD

Võnkuv veski 59G322	
Parameeter	Väärtus
Toitepinge	230V 50 Hz
Võimsus	240 vatti (printimine)
Max. Võnkumiste arv	13000 min <sup>-1</sup>
Lihvimisjala mõõtmised	100x110 mm
Toitejuhtme pikkus	3 m
Kaitse	IPX0
Kaitseklass	II
Mass	1,4 kg
Valmistamise aasta	
59G322 – nii masina tüüp kui ka tähistus	

#### MÜRA JA VIBRATSIOONI ANDMED

Akustiline rõhutaseme	L <sub>pA</sub> = 75 dB(A) K = 3 dB(A)
Helivõimsuse tase	L <sub>WA</sub> = 86 dB(A) K = 3 dB(A)
Vibratsioonikiirenduse väärtus	a <sub>h</sub> = 12 181 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Teave müra ja vibratsiooni kohta

Seadmest eralduvat müra kirjeldavad: eralduv helirõhutase  $L_{pA}$  ja helivõimsuse tase  $L_{WA}$  (kus K on määrtöökindlus). Seadme poolt eralduvat vibratsiooni kirjeldatakse vibratsioonikiirenduste väärtusega  $a_n$  (kus K on määrtöökindlus).

Vastavalt standardile IEC 62841-1 on mõeldud eralduvat helirõhutaset  $L_{pA}$  helivõimsuse taset  $L_{WA}$  ja vibratsioonide kiirendusväärtust  $a_n$ . Nimetatud vibratsioonitaset, saab kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsiooniga kokkupuute eelistamiseks hindamiseks.

Nimetatud vibratsioonitase on representatiivne ainult seadme põhirakenduste puhul. Kui seadet kasutatakse muudeks rakendusteks või muude töövahenditega, võib vibratsioonitase muutuda. Kõrgemat vibratsioonitaset mõjutab seadme ebapiisav või liiga haruldane hooldus. Eespool esitatud põhjused võivad suurendada kokkupuudet vibratsiooniga kogu tööperioodi jooksul.

**Vibratsiooniga kokkupuute täpseks hindamiseks on vaja arvesse võtta ajavahemikke, mil seade on välja lülitatud või kui see on sisse lülitatud, kuid seda ei kasutata tööks. Pärast kõigi tegurite põhjaliku hindamist võib kogu vibratsiooniga kokkupuude osutuda palju väiksemaks.**

Selleks, et kaitsa kasutajat vibratsiooni mõju eest, tuleks kehtestada täiendavad ohutusmeetmed, näiteks: seadme ja töövahendite tsükiline hooldus, sobiva käetemperatuuri kaitse ja töö nõuetekohane korraldamine.

#### KESKKONNAKAITSE



Elektrijamiga tooteid ei tohiks kõrvaldada koos majapidamisjäätmetega, vaid need tuleks kõrvaldada asjakohastes rajatistes. Teavet kõrvaldamise kohta annab toote müüja või kohalikud omavalitsused. Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed sisaldavad aineid, mis ei ole keskkonna suhtes üksikõhese. Pakendamata seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

\* Õigus teha muudatusi on reserveeritud.

\* Grupa Toxep Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa koos registrirajarse asukohaga Varssav, Pograniczna tänav 2/4 (edaspidi "Toxep Group") teatab, et kõik selle juhendi sisse autorijõudsed (edaspidi "juhend"), sealhulgas selle tekstid, fotode, diagrammide, jooniste ja kompositsioonide m.in kuuluvad eranditult Toxep Grupi ja kuuluvad ääskaitse alla vastavalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele, autorijõuse ja sellega kaasnevate õiguste kohta (st 2006. aasta seaduste ajakiri nr 90 Poz 631, muudetud kujul). Kogu juhendi ja selle üksikute elementide kopimine, töötlemine, avaldamine, muutmise arisest eesmärgidel ilma Toxep Group kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

#### ВГ

### РЪКОВОДСТВО ЗА ПРЕВОД (ПОТРЕБИТЕЛ) ОСЦИЛАТОМЕЛАЧКА59G322

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Преди да използвате инструмент за захранване, моля прочетете внимателно това ръководство и го запазете за по-нататъшна употреба.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ОСЦИЛАТОМЕЛАЧКАТА

Задържете инструмента за захранване чрез изолираните повърхности, тъй като повърхността на смилане може да влезе в контакт със собствената си жица. Повредата на "живата" жица може да доведе до "енергизирание" на откритите метални части на електрическия инструмент и може да доведе до ток на оператора. При смилане на дървени и метални повърхности, например боядисани с бои с добавяне на олово, могат да се образуват вредни/токсични прахове. Контактът или вдишването на такива прахове може да застраши здравето на оператора или на минаналите лица. Трябва да се използват подходящи лични предпазни средства, като филтриране на половин маски, предпазни очила. Трябва да бъде свързана система за извличане на прах.

#### ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ МЕЛАЧКАТА

- По време на употреба мелницата трябва да се държи здраво, с двете си ръце.
- Преди да включите мелничката, уверете се, че не докоса материала, който трябва да се обработва с шкурка.
- Преди да включите мелничката, уверете се, че шкурката е здраво фиксирана и че хартиените стягащи лостове са в положение за захванване на хартията.
- Не докосвайте части от мелничката, които са в движение.
- Не поставяйте мелничката надолу след изключване, преди движещите му се части да спрат.
- Трябва да се използва защитна маска, ако по време на смилането се образува прах. Прах, образуван при смилане повърхности боядисани с оловна боя, някои видове дърво и метал е вредно.

- Бременните жени и деца не трябва да влизат в стая, където боята, съдържаща оловни съединения, се отстранява с мелница.
- В стая, където боята, съдържаща оловни съединения, се отстранява с помощта на мелница, е забранено да се яде, пие или пиуша.
- Използването на дълги удължители трябва да се избягва.

#### По време на използването на шлифовъчния

- Когато работите с мелница, винаги използвайте ухо и защитна половин маска.
- Мелничката не е подходяща за мокър труд.
- Преди да свържете мелничката към мрежата, проверете дали бутонът на превключвателя не е в позиция включено.
- Винаги дръжте захранващия кабел на устройството далеч от движещите се части на мелничката.
- При работа с мелница над главата на оператора трябва да се използват очила или очила против чипове.
- Когато използвате мелница, не упражнявайте прекомерен натиск върху него, което би могло да доведе до спирание на мелница.

#### ЗАБЕЛЕЖКА! Устройството се използва за работа на закрито.

**Въпреки използването на дизайн, който е безопасен по дизайн, използването на защитни мерки и допълнителни защитни мерки, винаги съществува риск от остатъчни наранявания по време на работа.**

#### СТРОИТЕЛСТВО И ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Осцилиращите шлифовъчни машини са ръчни електрически инструменти с изолация от клас II. Устройствата се задвижват от еднофазов комутатор мотор. Осцилационната мелница е предназначена за смилане и полиране на дървени, метални, пластмасови и други подобни повърхности, като използва шкурка с подходяща градация. Благодарение на използването на различни форми на работни крака, тя ви позволява да работите дори и на труднодостъпни места. Областите на тяхното използване са извършването на ремонтни и строителни работи, както и всички работи в областта на независимата аматьорска дейност (НАПРАВИ СИ САМИ).

**Мелничката не трябва да се използва за смилане на материали, съдържащи магнезий, азбест или повърхности, покрити с гипс.**

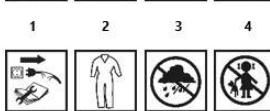
#### СПИРАНИЕ НА ГРАФИЧНИ СТРАНИЦИ

Следното номериране се отнася до елементите на устройството, показани на графичните страници на това ръководство.

1. Комутатор
2. Държач за мелница
3. Контейнер за събиране на прах
4. Връзка за евакуация на прах
5. Велкро работно краче
6. Скоба за шкурка

\* Възможно е да има разлики между чертежа и продукта.

#### ОБЯСНЕНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ПИКТОГРАМИ:



1. **ЗАБЕЛЕЖКА!** Вземете специални предпазни мерки!
2. Прочетете ръководството с инструкции, спазвайте предупрежденията и условията за безопасност, съдържащи се в него!
3. Втори клас по защита.
4. Използвайте лични предпазни средства (предпазни очила, протектори за слуха, маска за прах).
5. Изключете устройството преди ремонт.
6. Използвайте защитно облекло.
7. Защитете устройството от влага.
8. Не позволявайте на децата към инструмента.

#### Оборудване и аксесоари

Работно краче правоъгълно, триъгълно, квадратно (монтирано към устройството) – 3 бр.  
Контейнер с торбичка, събираща прах – 1 бр.  
Шкурка от 3 бр. за всеки работен крак (различна градация) – 9 бр.

#### ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

## ИЗБОР НА ШУКРКА

Шукрка с по-дебело зърно е подходяща за грапав повечето материали, а хартията с по-fino зърно се използва при довършителни работи.

- Когато повърхността не е равномерна, започнете работата с груба хартия и продължете, докато повърхността се изравни.
- След това използвайте среднозърнеста хартия, за да премахнете следи, останали от груба обработка на хартията.
- Накрая използвайте финозърнеста хартия, за да извършите довършителната операция.

## ШУКРКА ПРИЛОЖЕНИЕ

Мелничката има работещо кроче с така нареченото велкро, което дава възможност за лесна и бърза подмяна на шукрка.

- Доближете шукрката до работното стъпало на **Фиг. А5** така, че дупките му да съпадат с дупките в работното стъпало на мелничката и да натиснете надолу, за да се осигури ефективно отстраняване на праха.
- За да премахнете шукрката, трябва да я наклоните от едната страна и след това да я издърпате.

**Перфорирана шукрка трябва да се използва, така че прахът да може да достигне през отворите в работната славка към системата за оттичане на праха. Преди всяка смяна на шукрката работното стъпало трябва да се почисти, като се отстранят прахът и всякакви примеси от него, като се използва например четка или четка.**

В допълнение, мелница допълнително има шукрка скоби за квадратен или правоъгълен крак в случай на използване на шукрка не е предназначена за велкро закрепване.

- Изберете градацията на шукрка, подходяща за планираната работа.
- За да омекоти хартията, разтрийте гладката страна срещу ръба, например на маса.
- Разхлабете скобите за шукрки (5) (Фиг.В).
- Поставете шукрка върху сплавта на мелница (4).
- Уверете се, че дупките в шукрката и работното стъпало (4) напълно съпадат.
- Огънете двата края на шукрката в краищата на стъпалото на мелница.
- Затегнете скобите за шукрка (5).
- Уверете се, че шукрката е здраво прикрепена.

Шукрката трябва да се побере плътно до подножието на мелницата. Не може да има лентяй. Ако по време на смилането на хартията се изтегли, тогава разхлабването трябва да се отстранява, което значително ще удължи срока на експлоатация на предпологаната лента от шукрка.

## РАЗСЕЙВАНЕ НА ПРАХ

Осцилацията шлайф е оборудван със съд за събиране на прах за поддържане чистотата на повърхността на детайла.

- Приставката на контейнера за прах (3) се плъзга в дюзата за контакт за прах (2) и се закрепва, като се обърне надясно (Фиг.С).
- Проверете сигурността при вграждане на контейнера за прах върху порта за изхвърляне на прах, като леко издърпате контейнера за прах (контейнерът за прах се запечатва с гумен О-пръстен).

Торбичката за прах се поставя в пластмасовия корпус на контейнера за прах (3). За да го изпразните, плъзнете задната част на пластмасовия корпус (Фиг. Д), извадете торбичката за прах от приставката му и извадете съдържанието ѝ. Монтажът на торбичката за прах пристъпва в обратен ред към неговото разглобяване.

## Работа и поддръжка на мелничката

### Включване/ИЗКЛЮЧВАНЕ

Мрежовото напрежение трябва да съответства на напрежението, посочено на табелката на мелничката.

Включете бутона за превключване (1) в елемент I (Фиг. Д).

**Изключване** - превключване на бутона за превключване (1) в позиция О.

### ОСЦИЛАТИРАЦИ ШЛАЙФ РАБОТА

- По време на работа цялата повърхност на смилане на работното стъпало трябва да почива върху повърхността на детайла.
- Нанесете умерено налягане върху мелничката, преместете го над материала, който се обработва с ротационни движения, в напредна или надлъжна посока.
- За груба работа използвайте шукрка с груби зърно, и за довършителни работи с fino зърно. Видът на шукрката е най-добре избран по пробен период.

- При завършване на полирането намалете налягането върху мелничката и го повдигнете над детайла и едва след това го изключете.

## ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

Преди да продължите с всякакви дейности по монтажа, настройка, ремонт или поддръжка, извадете щепсела на захранващия кабел от контакта на електрическата мрежа.

### ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Препоръчва се устройството да се почиства веднага след всяка употреба.
- Не използвайте вода или други течности за почистване.
- Устройството трябва да се почиства с четка или да се духа със състен въздух с ниско налягане. Не използвайте никакви почистващи средства или разтворители, тъй като те могат да повредят пластмасовите части.
- Редовно почиствайте вентилационните пропуски в корпуса на двигателя, за да предотвратите прегряване на устройството.
- В случай на прекомерно искра върху комутатора, имайте състоянието на въглеродните четки на двигателя, проверени от квалифицирано лице.
- Винаги дръжте устройството на сухо място, недостъпно за деца.

### ПОДМЯНА / ПОДМЯНА НА РАБОТНОТО КРАЧЕ

В зависимост от нуждите и вида на извършената работа, трябва да се използва подходящото работно стъпало **Фиг. В3, В4, В5**. Видовете работни футла, снабдени с устройство, са показани на **фигури В3, В4, В5**

- За да замените работното кроче, развийте фиксиращите винтове **фиг. В2** на работната слика за крака . **A4**.
- Извадете и сменете стъпалото.
- Затегнете фиксиращите винтове.

Повреденото работно стъпало трябва да бъде заменено незабавно.

### Подмяна на въглеродни четки

Износени (по-къси от 5 мм), изгорели или напукани въглеродни четки на мотора трябва да бъдат заменени незабавно. И двете четки винаги се заменят едновременно.

Действието на замаяната на въглеродните четки следва да бъде поверено само на квалифицирано лице, използващо оригинални части.

Всички видове дефекти трябва да бъдат отстранени от оторизираната услуга на производителя

## РЕЙТИНГИ

Осцилации мелница 59G322	
Параметър	Стойност
Захранващо напрежение	230V 50 Hz
Власт	240 вата (Печат)
Макс. Брой трептения	13000 <sup>мин</sup> -1
Размери на шлайфане на крака	100x110 мм
Дължина на захранващия кабел	3 м
Защита	IPX0
Клас на защита	II
Маса	1.4 кг
Година на производство	
59G322 означава както вид, така и обозначение на машината	

### Данни за шума и вибрациите

Ниво на акустично налягане	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Ниво на звукова мощност	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Стойност на ускорението на вибрациите	$a_{hv} = 12,181 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Информация за шума и вибрациите

Излъчваният от устройството шум се описва чрез: излъчваното ниво на звуково налягане  $L_{pA}$  и нивото на звукова мощност  $L_{WA}$  (където  $K$  е неопределеността на измерването). Вибрациите, излъчвани от устройството, са описани със стойността на вибрационните ускорения  $a_v$  (където  $K$  е неопределеността на измерването).

Излъчваното ниво на звуково налягане  $L_{pA}$ , нивото на звуковата мощност  $L_{WA}$  и стойността на ускорение на вибрациите  $a_v$  са измерени в съответствие с IEC 62841-1. Посоченото ниво на вибрациите  $a_v$  може да се използва за сравняване на устройствата и за първоначално оценяване на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за основните приложения на устройството. Ако устройството се използва за други приложения или с други работни инструменти, нивото на вибрациите може да се промени. По-високо ниво на вибрации ще бъде засегнато от недостатъчна или твърде рядка поддръжка на устройството.

Почините, посочени по-горе, могат да увеличат експозицията на вибрации през целия период на работа.

**За да се оцени точно експозицията на вибрации, е необходимо да се вземат предвид периодите, когато устройството е изключено или когато е включено, но не се използва за работа. След задълбочена оценка на всички фактори общата вибрационна експозиция може да се окаже много по-ниска.**

За да се предпази потребителя от въздействието на вибрациите, следва да се въведат допълнителни мерки за безопасност, като например: циклично поддържане на устройството и работни инструменти, защита на подходящата температура на ръцете и правилна организация на работата.

#### Опазване на околната среда



Продуктите с електрическо захранване не следва да се изхвърлят с битови отпадъци, а да се изхвърлят в подходящи съоръжения. Информация за изхвърлянето ще бъде предоставена от продавача на продукта или местните власти. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат вещества, които не са безразлични към околната среда. Неразгласеното оборудване представлява потенциален риск за околната среда и човешкото здраве.

\* Правото да се правят промени е запазено.

"Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa със седалище във Варшава, Улица "Погранична" 2/4 (по-долу: "Торех Груп") информира, че всички авторски права върху съдържанието на тази инструкция (по-долу: "Инструкция"), включително т.п. на нейния текст, фотографии, диаграми, Рисунките, както и нейните състави, принадлежат изключително на групата Торех и подлежат на правна защита в съответствие с Акта от 4 февруари 1994 г., относно авторското право и сродните му права (т.е. Вестник на законите от 2006 г. No 90 Poz 631, изменен). Копирането, обработването, публикуването, модифицирането с търговска цел на цялата Инструкция, както и на отделните му елементи, без съгласието на групата Торех, изразено в писмена форма, е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

HR

#### PRIRUČNIK ZA PRIJEVOD (KORISNIK)

#### OSCILIRAJUĆA BRUSILICA S9G322

**NAPOMENA: PRIJE UPOTREBE ELEKTRIČNOG ALATA PAŽLJIVO PROČITAJTE OVAJ PRIRUČNIK I SPREMITRE GA ZA DALJNJU UPORABU.**

#### SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA OSCILIRAJUĆU BRUSILICU

**Držite električni alat za izolirane površine, jer površina brušenja može doći u dodir s vlastitom žicom.** Kvar "žive" žice može uzrokovati "napajanje" izloženih metalnih dijelova električnog alata i može uzrokovati strujni udar.

Pri brušenju drvenih i metalnih površina, npr. obojenih bojama s dodatkom olova, mogu se stvoriti štetne/otrovne prašine. Kontakt ili udisanje takvih prašina može ugroziti zdravlje operatera ili promatrača. Potrebno je koristiti odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu, kao što je filtriranje pola maski, zaštitnih naočala. Sustav za usisavanje prašine mora biti spojen.

#### PRIJE UPOTREBE BRUSILICE

- U vrijeme uporabe brusilicu treba čvrsto držati, s obje ruke.
- Prije uključivanja brusilice pazite da ne dodiruje materijal koji se obrađuje brusnim papirom.
- Prije uključivanja brusilice provjerite je li brusni papir sigurno učvršćen i jesu li poluge za stezanje papira u položaju stezanja papira.
- Ne dirajte dijelove brusilice koji su u pokretu.
- Ne spuštajte brusilicu nakon isključivanja prije nego što se njezini pokretni dijelovi zaustave.
- Zaštitnu masku treba koristiti ako se tijekom brušenja formira prašina. Prašina nastala pri brušenju površina obojenih olovnom bojom, neke vrste drva i metala su štetne.
- Trudnice i djeca ne smiju ulaziti u prostoriju u kojoj se brusilicom uklanja boja koja sadrži olovne spojeve.
- U prostoriji u kojoj se boja koja sadrži olovne spojeve uklanja uz pomoć brusilice, zabranjeno je jesti, piti ili pušiti.
- Treba izbjegavati uporabu dugih produžnih kabela.

#### TIJEKOM UPORABE BRUSILICE

- Kada radite s brusilicom, uvijek koristite uho i zaštitnu polu-masku.
- Brusilica nije prikladna za mokre radove.
- Prije spajanja brusilice na mrežu provjerite nije li gumb prekidača u položaju uključivosti.
- Kabel za napajanje uređaja uvijek držite podalje od pokretnih dijelova brusilice.
- Pri radu s brusilicom iznad glave operatera treba koristiti naočale ili naočale protiv čipsa.

- Kada koristite brusilicu, nemojte vršiti prekomjerni pritisak na nju, što bi moglo dovesti do zaustavljanja brusilice.

#### NAPOMENA! Uređaj se koristi za rad u zatvorenom prostoru.

**Unatoč upotrebi dizajna koji je projektno siguran, korištenju zaštitnih mjera i dodatnim zaštitnim mjerama, uvijek postoji opasnost od zaostalih odjeda tijekom rada.**

#### IZGRADNJA I NAMJENA

Oscilirajuće brusilice ručni su električni alati s izolacijom klase II. Uređaje pokreće jednofazni komutatorski motor. Oscilirajuća brusilica dizajnirana je za brušenje i poliranje drvenih, metalnih, plastičnih i drugih sličnih površina, koristeći brusni papir s odgovarajućom gradacijom. Zahvaljujući korištenju različitih oblika radnih stopala, omogućuje vam rad čak i na teško dostupnim mjestima. Područja njihovog korištenja su izvođenje radova na obnovi i izgradnji, kao i svi radovi u području samostalne amaterske djelatnosti (Uradi sam).

**Brusilica se ne smije koristiti za brušenje materijala koji sadrže magnezij, azbest ili površine prekrivene gipsom.**

#### OPIS GRAFIČKIH STRANICA

Sljedeće numeriranje odnosi se na elemente uređaja prikazane na grafičkim stranicama ovog priručnika.

1. Skretnica
2. Držač brusilice
3. Spremnik za prikupljanje prašine
4. Veza za evakuaciju prašine
5. Čičak radno stopalo
6. Stezaljka brusnog papira

\* Mogu postojati razlike između crteža i proizvoda.

#### OBJAŠNENJE KORIŠTENIH PIKTOGRAMA:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. NAPOMENA! Poduzmite posebne mjere opreza!
2. Pročitajte priručnik s uputama, pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih uvjeta koji se u njemu nalaze!
3. Druga klasa zaštite.
4. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, štitnike za sluh, masku za prašinu).
5. Prije popravka odspojite uređaj.
6. Koristite zaštitnu odjeću.
7. Zaštitite uređaj od vlage.
8. Ne dopustite djeci da koriste alat.

#### OPREMA I PRIBOR

Radno stopalo pravokutno, trokutasto, kvadratno (montirano na uređaj) – 3 kom.  
Spremnik s vrećicom koja skuplja prašinu – 1 kom.  
Brusni papir od 3 kom. za svako radno stopalo (različita gradacija) – 9 kom.

#### PRIPREMA ZA RAD

#### IZBOR BRUSNOG PAPIRA

Brusni papir s debljim zrncom pogodan je za grubljanje većine materijala, a papir s finijim zrncom koristi se u završnim radovima.

- Kada površina nije ravna, započinite rad grubim papirom i nastavite dok se površina ne izravna.
- Zatim upotrijebite srednje zrnati papir kako biste uklonili tragove koji su ostali od grube obrade papira.
- Konačno, za izvođenje završne obrade koristite sitnozrni papir.

#### APLIKACIJA ZA BRUSNI PAPIR

Brusilica ima radnu nogu s takozvanim čičakom, što omogućuje jednostavnu i brzu zamjenu brusnog papira.

- Približite brusni papir radnoj nozi Smokve. A5 tako da se njegove rupe podudaraju s rupama u radnoj nozi brusilice i pritisnite prema dolje kako bi se osiguralo učinkovito uklanjanje prašine.
- Da biste uklonili brusni papir, morate ga nagnuti na jednu stranu, a zatim ga povući.

**Perforirani brusni papir treba koristiti tako da prašina može doseći kroz otvore u radnoj leguri do sustava odvodnje prašine. Prije svake promjene brusnog papira, radno stopalo treba očistiti, ukloniti prašinu i sve nečistoće iz njega pomoću, na primjer, četke ili četke.**

Osim toga, brusilica dodatno ima stezaljke brusnog papira za kvadratno ili pravokutno stopalo u slučaju upotrebe brusnog papira koji nije namijenjen čičak pričvršćivanju.

- Odaberite gradaciju brusnog papira prikladnu za planirani rad.
- Da biste omekšali papir, utrljajte glatku stranu o rub, npr.
- Otpustite stezaljke brusnog papira (5) (slika.B).
- Stavite brusni papir na leguru brusilice (4).
- Pobrinite se da se rupe u brusnom papiru i radnom stopalu (4) u potpunosti podudaraju.
- Savijte oba kraja brusnog papira na rubovima stopala brusilice.
- Zategnite stezaljke brusnog papira (5).
- Provjerite je li brusni papir sigurno pričvršćen.

**Brusni papir mora čvrsto stati na podnožje brusilice. Ne smije biti zatišja. Ako se tijekom brušenja papir izvuče, tada treba ukloniti puštanje, što će značajno produžiti vijek trajanja pretpostavljene trake brusnog papira.**

#### RASIPANJE PRAŠINE

Oscilirajuća brusilica opremljena je spremnikom za skupljanje prašine kako bi se održala čistoća površine obratka.

- Gurnite pričvršćivanje spremnika za prašinu (3) u mlaznicu za izlaz prašine (2) i osigurajte otkretanjem udesno (slika.C).
- Provjerite pouzdanost ugradnje spremnika za prašinu na priključak za ispuštanje prašine laganim povećanjem spremnika za prašinu (spremnik za prašinu zapečaćen je gumenim O-prstenom).

Vrećica za prašinu stavlja se u plastično kućište spremnika za prašinu (3). Da biste ga ispraznili, gurnite stražnju stranu plastičnog kućišta (sl. D), izvadite vrećicu za prašinu iz njenog priključka i uklonite njezin sadržaj. Ugradnja vrećice za prašinu odvija se obrnutim redoslijedom do njezina rastavljanja.

#### Rad i održavanje brusilice

##### UKLJUČENO/ISKLUČENO

**Mrežni napon mora odgovarati naponu navedenom na natpisnoj pločici brusilice.**

**Uključeno** - prebacite tipku prekidača (1) u stavku I (sl. E).

**Isključivanje** - prebacite tipku prekidača (1) u O položaju.

##### OSCILIRAJUĆI RAD BRUSILICE

- Tijekom rada, cijela površina brušenja radnog stopala mora ležati na površini obratka.
- Nanesite umjereni tlak na brusilicu, pomaknite ga preko materijala koji se obrađuje rotacijskim pokretima, u poprečnom ili uzdužnom smjeru.
- Za grubi rad koristite brusni papir s grubljim zrnom, a za završne radove s finim zrnom. Vrsta brusnog papira najbolje je odabrati prema probnom.
- Prilikom završetka poliranja smanjite pritisak na brusilicu i podignite je iznad obratka i tek tada ga isključite.

#### RAD I ODRŽAVANJE

**Prije nego što nastavite s bilo kakvim aktivnostima ugradnje, podešavanja, popravka ili održavanja, uklonite utikač kabela za napajanje iz mrežne utičnice.**

##### ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Preporučuje se čišćenje uređaja odmah nakon svake uporabe.
- Ne koristite vodu ili druge tekućine za čišćenje.
- Uređaj treba očistiti četkom ili puhati komprimiranim zrakom niskog tlaka. Ne koristite sredstva za čišćenje ili otapala jer mogu oštetiti plastične dijelove.
- Redovito čistite ventilacijske praznine u kućištu motora kako biste spriječili pregrijavanje uređaja.
- U slučaju prekomjernog iskrenja na komutatoru, neka stanje ugljičnih četkica motora provjeri kvalificirana osoba.
- Uređaj uvijek držite na suhom mjestu, izvan dohvata djece.

#### ZAMJENA / ZAMJENA RADNOG STOPALA

Ovisno o potrebama i vrsti obavljenog posla, treba koristiti odgovarajuće radno stopalo . **B3, B4, B5**. Vrste radnih nogu opremljenih uređajem prikazane su na slikama **B3, B4, B5**

- Da biste zamijenili radno stopalo, odvrnite smokvu za pričvršćivanje vijaka . **B2** na smokvi radnog stopala . **A4**.
- Uklonite i zamijenite stopalo.
- Zategnite vijke za pričvršćivanje.

**Oštećeno radno stopalo mora se odmah zamijeniti.**

#### ZAMJENA UGLJIČNIH ČETKICA

**Istrošene (kraće od 5 mm), izgorjele ili napuknute ugljične četke motora treba odmah zamijeniti. Obje četke uvijek se zamjenjuju u isto vrijeme.**

**Rad zamjene ugljičnih četkica treba povjeriti samo kvalificiranoj osobi koja koristi originalne dijelove.**

Sve vrste nedostataka treba ukloniti ovlaštenim servis proizvođača

#### OC

Oscilirajuća brusilica 59G322	
Parametarski	Vrijednost
Napon napajanja	230V 50 Hz
Moć	240 vata (tisak)
Max. Broj oscilacija	13000 <sup>mm-1</sup>
Dimenzije brušenja stopala	100x110 mm
Duljina kabela za napajanje	3 m
Zaštita	IPX0
Klasa zaštite	II
Misa	1,4 kg
Godina proizvodnje	
59G322 znači i tip i oznaku stroja	

#### PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA

Razina akustičnog tlaka	$L_{pA} = 75$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Razina zvučne snage	$L_{WA} = 86$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Vrijednost ubrzanja vibracija	$a_{hV} = 12.181$ m/s <sup>2</sup> $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

#### Informacije o buci i vibracijama

Buka koju emitira uređaj opisana je: emitiranjem razinom zvučnog tlaka  $L_{pA}$  i razinom zvučne snage  $L_{WA}$  (gdje je K mjerna nesigurnost). Vibracije koje emitira uređaj opisane su vrijednošću vibracijskih ubrzanja  $a_h$  (gdje je K mjerna nesigurnost).

Emitirana razina zvučnog tlaka  $L_{pA}$ , razina zvučne snage  $L_{WA}$  i vrijednost ubrzanja vibracija  $a_h$  izmjereni su u skladu s IEC 62841-1. Navedena razina vibracija  $a_h$  može se koristiti za usporedbu uređaja i početnu procjenu izloženosti vibracijama.

Navedena razina vibracija reprezentativna je samo za osnovne primjene uređaja. Ako se uređaj koristi za druge primjene ili s drugim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Na višu razinu vibracija utjecaj će nedovoljno ili prerijetko održavanje uređaja. Gore navedeni razlozi mogu povećati izloženost vibracijama tijekom cijelog razdoblja rada.

**Da bi se točno procijenila izloženost vibracijama, potrebno je uzeti u obzir razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali se ne koristi za rad. Nakon temeljite procjene svih čimbenika, ukupna izloženost vibracijama može se pokazati mnogo nižom.**

Kako bi se korisnika zaštitilo od utjecaja vibracija, potrebno je uvesti dodatne sigurnosne mjere, kao što su: cikličko održavanje uređaja i radnih alata, zaštita odgovarajuće temperature ruku i pravilna organizacija rada.

#### JENE

##### ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvodi na električni pogon ne smiju se odlagati s kućnim otpadom, već ih treba odlagati u odgovarajuće objekte. Informacije o odlaganju pružit će prodavatelj proizvoda ili lokalne vlasti. Otpadna električna i elektronička oprema sadrži tvari koje nisu ravnodušne prema okolišu. Nereplastična oprema predstavlja potencijalni rizik za okoliš i ljudsko zdravlje.

\* Pravo na izmjene je rezervirano.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa sjedištem u Varšavi, 2/4 Pograniczna ulica (u daljnjem tekstu: "Topex Group") obavještava da sva autorska prava na sadržaj ove upute (u daljnjem tekstu (u daljnjem tekstu: "Uputa"), uključujući m.in njezina teksta, fotografija, dijagrama, crteža, kao i njezinih kompozicija, pripadaju isključivo Topex grupi i podliježu pravnoj zaštiti u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994., o autorskim i srodni pravima (tj. Časopis za zakone iz 2006. godine br. 90 Poz 631, kao je izmijenjen). Kopiranje, obrada, objavljivanje, izmjena u komercijalne svrhe djelojucne Upute kao i njezinih pojedinačnih elemenata, bez suglasnosti Topex grupe izražene u pisanom obliku, strogo je zabranjeno i može rezultirati građanskom i kaznenom odgovornošću.

#### SR

##### ПРИРУЧНИК ЗА ПРЕВОЂЕЊЕ (КОРИСНИК)

##### ОСЦИЛАЦИЈА БРУСИЦЕ 59G322

**НАПОМЕНА • ПРЕ КОРИШЋЕЊА АЛАТКЕ ЗА НАПАЈАЊЕ ПАЖЉИВО ПРОЧИТАЈТЕ ОВО УПУТСТВО И САЧУВАЈТЕ ГА ЗА ДАЉУ УПОТРЕБУ.**

##### СИГУРНОСНА УПОЗОРЕЊА ЗА ОСЦИЛАЈУЋЕ БРУСИЛИЦЕ

**Држите алат за напајање поред изолованих површина, јер површина за млевења може доћи у контакт са спроводним жицом. Отказивање "живе" жице може довести до тога да се изложени метални делови алата за напајање "енергијују" и да изазову да оператера удари струја.**

Приликом млевења дрвених и металних површина, нпр. офарбане

бојама са додатком олова, могу се формирати штетне/отровне прашине. Контакт или удисање таквих прашина може угрозити здравље оператора или пролазника. Треба користити одговарајућу личну заштитну опрему, као што је филтрирање пола маске, сигурносних наочара. Систем за вађење прашине мора бити повезан.

#### ПРЕ УПОТРЕБЕ БРУСИЛИЦЕ

- У тренутку употребе брусиллица треба да се држи чврсто, са обе руке.
- Пре него што искључите машину за млевење, водите рачуна да не додирује материјал који треба обрадити шмирглом.
- Пре укључивања брусиллице, водите рачуна да шмиргла буде безбедно фиксирана и да се ручице за стезање папира на папиру ставе за стезање.
- Не дирајте делове брусиллице који су у покрету.
- Немојте спуштати машину за млевење након искључивања пре него што се њени покретни делови зауставе.
- Заштитну маску треба користити ако се током млевења формира прашина. Прашина настала приликом брушења површина обојених оловном бојом, неке врсте дрвета и метала су штетне.
- Труднице и деца не би требало да улазе у просторију у којој се уклања боја која садржи оловна једињења брусиллицом.
- У просторију у којој се уклања боја која садржи оловна једињења уз помоћ брусиллице забрањено је јести, пити или пушити.
- Треба избегавати употребу дугих продужних каблова.

#### ТОКОМ УПОТРЕБЕ БРУСИЛИЦЕ

- Када радите са брусиллицом, увек користите уво и заштитну полу маску.
- Брусиллица није погодна за влажан рад.
- Пре него што повежете машину за млевење са мрежом, проверите да ли дугме прекидача није на позицији.
- Увек држите кабл за напајање уређаја даље од покретних делова брусиллице.
- Приликом рада са брусиллицом изнад главе оператора треба користити наочаре или наочаре против чипа.
- Када користите брусиллицу, немојте вршити претеран притисак на њега, што може довести до заустављања брусиллице.

#### ПРИМЕДБА! Уређај се користи за рад у затвореном простору.

Упркос коришћењу дизајна који је безбедан по дизајну, коришћењу заштитних мера и додатних заштитних мера, увек постоји ризик од заостатних повреда током рада.

#### ИЗГРАДЊА И НАМЕНА

Осцилационе брусиллице су ручни алати за напајање са изолацијом класе ИИ. Уређаје покреће једно фазни комуникаторски мотор. Осцилациона брусиллица је дизајнирана за млевење и полирање дрвених, металних, пластичних и других сличних површина, користећи шмирглу са одговарајућом оценом. Захваљујући коришћењу разних облика радних стопала, омогућава вам да радите чак и на тешко доступним местима. Области њихове употребе су извођење радова на реновирању и изградњи, као и сви радови из области самосталне аматерске активности (ДИЈУ).

Брусиллица се не сме користити за млевење материјала који садрже магнезијум, азбест или површине прекривене гипсомом.

#### ОПИС ГРАФИЧКИХ СТРАНИЦА

Следеће нумерисање односи се на елементе уређаја приказане на графичким страницама овог приручника.

1. Пребациите
  2. Држац за брусиллицу
  3. Посуда за прикупљање прашине
  4. Веза за евакуацију прашине
  5. Велдро радно стопало
  6. Штипаљка за шмирглу
- \* Можда постоје разлике између цртежа и производа.

#### ОБАШЉЕЊЕ КОРИШЋЕНИХ ПИКТОГРАМА:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. ПРИМЕДБА! Предузмите посебне мере предострожности!
2. Прочитајте упутство за употребу, посматрајте упозорења и

безбедносне услове садржане тамо!

3. Друга класа заштите.
4. Користите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, заштитнике слуха, маску за праšину).
5. Прекините везу са уређајем пре поправке.
6. Користите заштитну одећу.
7. Заштитите уређај од влаге.
8. Не дозволите деци алатку.

#### ОПРЕМА И ПРИБОР

Правоугаono радно стопало, троугласто, квадратно (монтирано на уређај) – 3 рачунара.

Посуда са кесом која скупља праšину – 1 ком.

Шмиргла од 3 ком. за свако радно стопало (различита оцена) – 9 рачунара.

#### ПРИПРЕМА ЗА РАД

##### ИЗБОР ШМИРГЛА

Шмиргла са дебљим зрном погодна је за грубљење већине материјала, а у завршном раду се користи папир са финијим зрном.

- Када површина није равномерна, започните рад грубим папиром и наставите док се површина не срани.
- Затим користите средње зрнасти папир за уклањање трагова који су остали из грубог третмана папиром.
- На крају, користите фино зрнасти папир да бисте извршили завршну операцију.

##### АПЛИКАЦИЈА ЗА ШМИРГЛАЊЕ

Брусиллица има радно стопало са такзованим Велкроом, које омогућава лаку и брзу замену шмиргла.

- Приближите шмирглу радном стопалу **Смокове А5** тако да се његове рупе подударају са рупама у радном стопалу брусиллице и притискају надолу како би се осигурало ефикасно уклањање прашине.
- Да бисте уклонили шмирглу, потребно је да је нагнете на једну страну, а затим да је повучете.

**Перфориране шмиргле треба користити тако да прашина може да досегне отворе у радној алоу до система за одводњавање прашине. Пре сваке промене шмиргла треба очистити радно стопало, уклањајући праšину и све нечистоће из ње користећи, на пример, четку или четку.**

Поред тога, брусиллица додатно има шмирглу за квадратно или правоугаono стопало у случају коришћења шмиргли које нису намењене Велдро причвршћивање.

- Одaberите оцену шмиргли која одговара планираном раду.
- Да бисте омењали папир, истрљајте глатку страну на ивицу, нпр.
- Олабавите стеге за **шмирглу (5) (Б)**.
- Ставите шмирглу на алоу брусиллице (4).
- Пообрините се да се рупе на шмиргли и радно стопало (4) у потпуности поклопе.
- Савијте оба краја шмиргле на ивицама стопала брусиллице.
- Затегните стеге за шмирглу (5).
- Уверите се да је шмиргла безбедно причвршћена.

**Шмиргла мора да стане приљубљена у подножје брусиллице. Не моће бити попушта. Ако се током млевења папира повуче, онда треба уклонити лабављење, што ће значајно продужити услужни век претпостављене траке шмиргла.**

#### ОСЦИПАЊЕ ПРАШИНЕ

Расципајући брусиллица је опремљена контејнером за прикупљање прашине како би се одржала чиста радна површина.

- Гурните прилог посуде за праšину (3) у утичницу за праšину (2) и осигурајте окретањем удесно (**Сливник Ц**).
- Проверите извесност уграђивања посуде за праšину на лук за пражење прашине латаном повлачењем посуде за праšину (посуда за праšину је запечаћена гуменим О-прстеном).

Кеса за праšину је смештена у пластичном кућиште посуде за праšину (3). Да бисте је испразнили, гурните задњи део пластичног кућиште (**Слича Д**), уклоните кесу са прашине из њеног прилога и уклоните њен садржај. Уградња кесе за праšину се одвија обрнутим редоследом до раставка.

#### Рад и одржавање брусиллице

##### ОН/ОФФ

Главни напон мора одговарати напону наведеном на плочи са именованом брусиллице.

Укључи - пребади дугме прекидача (1) у ставци **И** (Слич. Е).

Искључивање - пребациите дугме прекидача (1) на позицији **О**.

#### ОСЦИЛАЦИЈА РАДА БРУСИЛИЦЕ

- Током рада, цела брушена површина радног стопала мора да се одмори на површини радног дела.

- Примените умерен притисак на брусилицу, померите је преко материјала који се обрађује ротационим покретима, у попречном или уздужном смеру.
- За груб рад користите шмирглу са грубошом зрном, а за завршетак посла финим зрном. Тип шмиргли је најбоље одабран по суђењу.
- Када завршите полирање, смањите притисак на брусилицу и подиignite је изнад радног дела и тек онда је искључите.

## РАД И ОДРЖАВАЊЕ

Пре него што наставите са било каквим активностима инсталације, подешавања, поправки или одржавања, уклоните прикључак кабла за напајање са главне утичнице.

### ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

- Препоручује се чишћење уређаја одмах након сваке употребе.
- Немојте користити воду или другу течност за чишћење.
- Уређај треба очистити четкицом или разнети компримованим ваздухом ниског притиска. Немојте користити никакве средства за чишћење или растварачи, јер могу оштетити пластичне делове.
- Редовно чистите празнине вентилације у кућиште мотора како бисте спречили преједане уређаја.
- У случају претераног варкања на комуникатору, имајте стање угљеничних четкица мотора које проверава квалификована особа.
- Увек држите уређај на сувом месту, ван домаћаја деце.

### ЗАМЕНА / ЗАМЕНА РАДНОГ СТОПАЛА

У зависности од потреба и врсте обављеног посла, потребно је користити одговарајуће радно стопало. **B3**, **B4**, **B5**. Типови радних стопала укљопљених са уређајем приказани су у фигурама **B3**, **B4**, **B5**

- Да бисте заменили радно стопало, одврните фиге за **поправку шrafoва. B2** на радној смовки за ноге. **A4**.
- Уклоните и замените стопало.
- Затегни шrafoве за поправку.

Оштећено радно стопало мора бити замењено одмах.

### ЗАМЕНА ЧЕТКИЦА ЗА УГЉЕНИК

Истрожена (краће од 5 мм), изгореле или испуцале угљеничне четкице мотора треба одмах заменити. Обе четкице су увек замењују у исто време.

Рад замене четкица за угљеник треба поверити само квалификованој особи користећи оригиналне делове. Све врсте недостатака треба уклонити од стране овлашћеног сервиса произвођача

## ОЦЕНЕ

Осцилација брусилице 59G322	
Параметар	Вредност
Напон снабдевања	230V 50 Хз
Мож	240 вати (Штампа)
Макс. Број осцилација	13000 мин <sup>-1</sup>
Димензије млевенја стопала	100x110 мм
Дужина кабла за напајање	3 м
Заштиту	IPX0
Класа заштите	ИИ
Масовно	1,4 кг
Година производње	
59G322 значи и тип и ознаку машине	

### ПОДАЦИ О БУЦИ И ВИБРАЦИЈАМА

Ниво акустичног притиска	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Ниво напајања звука	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Вредност убрзања вибрација	$a_w = 12,181 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Информације о буци и вибрацијама

Буку коју емитује уређај описују: емитују се ниво звучног притиска  $L_{pA}$  и ниво напајања звука  $L_{WA}$  (где је  $K$  мерна неизвесност). Вибрације које уређај емитује описане су вредношћу вибрационих убрзања  $a_w$  (где је  $K$  мерна неизвесност).

Емитујни ниво притиска звука  $L_{pA}$ , ниво напајања звука  $L_{WA}$  и вредност убрзања вибрација  $a_w$  измерени су у складу са ИЕЦ 62841-1. Наведени вибрациони нивои може да се користи за поређење уређаја и за почетну процену изложености вибрацијама.

Наведени вибрациони ниво је репрезентативан само за основне апликације уређаја. Ако се уређај користи за друге апликације или друге радне алатке, ниво вибрације може да се промени. На виши ниво вибрација утицаће недовољно или превисе ретко одржавање уређаја. Горенаведени разлози могу повећати изложеност вибрацијама током целог периода рада.

Наведени вибрациони ниво је репрезентативан само за основне апликације уређаја. Ако се уређај користи за друге апликације или друге радне алатке, ниво вибрације може да се промени. На виши ниво вибрација утицаће недовољно или превисе ретко одржавање уређаја. Горенаведени разлози могу повећати изложеност вибрацијама током целог периода рада.

Да би се прецизно проценила изложеност вибрацијама, неопходно је узети у обзир периоде када је уређај искључен или када је укључен, али се не користи за рад. Након детаљне

процене свих фактора, укупна изложеност вибрацијама може се испоставити као много мања.

У циљу заштите корисника од ефеката вибрација, треба увести додатне мере безбедности, као што су: цикличко одржавање уређаја и радни алат, заштита одговарајуће ручне температуре и правилна организација рада.

## ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Производи на електрични погон не би требало да се одлажу кућним отпадом, већ их треба одлагати у одговарајућим објектима. Информације о расходу длаге продавац производа или локалне власти. Отпадна електрична и електронска опрема садржи супстанце које нису равнодушне по животну средину. Нерепаративна опрема представља потенцијални ризик по животну средину и људско здравље.

\* Право на унести промене је резервисано.

"Група Топех Слoджа з ограницањом одновимедиаљношћиа" Спoкa командoутoва са својом регистрованом канцеларијом у Варшави, 2/4 Пoгранична улица (у даљем тексту: "Тoпех [гoупт]" oбавештава да сва ауторска права на садржај oвог упутства (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући п.и.и. њеног текста, фотографије, дијаграме, цртеже, као и њене композиције, припадају искључиво Тoпех Грyпи и подлежу правној заштити у складу са Актом од 4. о ауторским и сродним правима (нпр. Дневник закона из 2006. бр. 90 Поз 631, као изменен). Копирање, обрада, oбјављивање, измена у комерцијалне сврхе целокупно Упутство као и његови појединачни елементи, без сагласности Тoпех грyпе изражене у писаној форми, стрoгo је забрањено и може резултирати грађанском и кривичном oдговорношћу.

GR

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ (ΧΡΗΣΗΤΗ)

ΤΑΛΑΝΤΩΝΟΝΤΑΣ Μ'ΥΛΟΥΣ59G322

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ 'ΕΝΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΧΡΗΣΗ.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΑΛΑΝΤΕΥΤΙΚΟ Μ'ΥΛΟ

Κρατήστε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες, καθώς η επιφάνεια λείανσης μπορεί να έρθει σε επαφή με το δικό της σώμα. Η αστοχία του "ζωντανού" καλωδίου μπορεί να προκαλέσει την "ενεργοποίηση" εκτεθειμένων μεταλλικών τμημάτων του ηλεκτρικού εργαλείου και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία στον χειριστή. Κατά την άλεση ξύλινων και μεταλλικών επιφανειών, π.χ. βαμμένων με χρώματα με την προσθήκη μολύβδου, μπορούν να σχηματιστούν επιβλαβείς/τοξικές σκόνης. Η επαφή ή η εισπνοή τέτοιων σκονών μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την υγεία του χειριστή ή των παρευρισκομένων. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται κατάλληλος εξοπλισμός ατομικής προστασίας, όπως το φίλτρομασκά μισών μάσκων, γυαλιά ασφαλείας. Πρέπει να συνδεθεί σύστημα εξαγωγής σκόνης.

### ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ Μ'ΥΛΟ

- Κατά τη στιγμή της χρήσης, ο μύλος πρέπει να κρατιέται σταθερά, και με τα δύο χέρια.
- Πριν ανάβετε το μύλο, βεβαιωθείτε ότι δεν αγγίζει το υλικό που πρόκειται να επεξεργαστείτε με γυαλόχαρτο.
- Πριν ανάψατε το μύλο, βεβαιωθείτε ότι το γυαλόχαρτο είναι στερεωμένο με ασφάλεια και ότι οι μοχλοί σύσφιξης χαρτίου βρίσκονται στη θέση σύσφιξης χαρτίου.
- Μην αγγίζετε μέρη του μύλου που βρίσκονται σε κίνηση.
- Μην καθαρίζετε το μύλο αφού σβήσετε πριν σταματήσουν τα κινούμενα μέρη του.
- Θα πρέπει να χρησιμοποιείται προστατευτική μάσκα εάν σχηματίζεται σκόνη κατά τη διάρκεια της λείανσης. Η σκόνη που σχηματίζεται κατά την άλεση επιφανειών βαμμένων με μπιγιά μολύβδου, ορισμένοι τύποι ξύλου και μετάλλου είναι επιβλαβείς.
- Οι έγκυες γυναίκες και τα παιδιά δεν πρέπει να εισέρχονται σε ένα δωμάτιο όπου το χρώμα που περιέχει ενώσεις μολύβδου αφαιρείται με ένα μύλο.
- Σε ένα δωμάτιο όπου το χρώμα που περιέχει ενώσεις μολύβδου αφαιρείται με τη βοήθεια ενός μύλου, απαγορεύεται η κατανάλωση, το ποτό ή ο καπνός.
- Θα πρέπει να αποφεύγεται η χρήση μακρίων καλωδίων προέκτασης.

### ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ Μ'ΥΛΟΥ

- Όταν εργάζεστε με ένα μύλο, χρησιμοποιείτε πάντα το αυτί και μια προστατευτική μισή μάσκα.
- Ο μύλος δεν είναι κατάλληλος για υγρή εργασία.

- Πριν συνδέσετε τον μύλο στο δίκτυο, βεβαιωθείτε ότι το κουμπί διακοπής δεν βρίσκεται στη θέση ενεργοποίησης.
- Κρατάτε πάντα το καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής μακριά από τα κινούμενα μέρη του μύλου.
- Όταν εργάζεστε με ένα μύλο πάνω από το κεφάλι του χειριστή, πρέπει να χρησιμοποιούνται προστατευτικά γυαλιά ή αντισηπτικά γυαλιά.
- Όταν χρησιμοποιείτε το μύλο, μην ασκείτε υπερβολική πίεση σε αυτό, η οποία θα μπορούσε να οδηγήσει στη διακοπή του μύλου.

#### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ! Η συσκευή χρησιμοποιείται για εσωτερική εργασία.

Παρά τη χρήση ενός σχεδιασμού που είναι ασφαλής από το σχεδιασμό, τη χρήση προστατευτικών μέτρων και πρόσθετων προστατευτικών μέτρων, υπάρχει πάντα κίνδυνος υπολειμματικών τραυματισμών κατά τη λειτουργία.

#### ΟΙΚΟΔΟΜΗ ΚΑΙ ΣΚΟΠΟΣ

Οι ταλαντωτές μύλοι είναι ηλεκτρικά εργαλεία χειρός με μόνωση κατηγορίας II. Οι συσκευές οδηγούνται από μονοφασικό κινητήρα μετακίνησης. Ο ταλαντωτικός μύλος έχει σχεδιαστεί για λείανση και στίλβωση ξύλινων, μεταλλικών, πλαστικών και άλλων παρόμοιων επιφανειών, χρησιμοποιώντας γυαλόχαρτο με κατάλληλη διαβάθμιση. Χάρη στη χρήση διάφορων σχημάτων ποδιών εργασίας, σας επιτρέπει να εργάζεστε ακόμη και σε δυσπρόσιτα μέρη. Οι τομείς χρήσης τους είναι η εκτέλεση εργασιών ανακαίνισης και κατασκευής, καθώς και όλα τα έργα στον τομέα της ανεξάρτητης ερασιτεχνικής δραστηριότητας (DIY).

Ο μύλος δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για τη δάσκαυση που περιέχουν μαγνήσιο, αμίαντο ή επιφάνειες καλυμμένες με γύψο.

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΣΕΛΙΔΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ

Η ακόλουθη αρίθμηση αναφέρεται στα στοιχεία της συσκευής που εμφανίζονται στις γραφικές σελίδες αυτού του εγχειριδίου.

1. Διακόπτης
2. Κάτοχος λειαντήρα
3. Δοχείο συλλογής σκόνης
4. Σύνδεση εκκένωσης σκόνης
5. Velcro πόδι εργασίας
6. Σφικτήρας γυαλόχαρτου

\* Μπορεί να υπάρχουν διαφορές μεταξύ του σχεδίου και του προϊόντος.

#### ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΗΚΑΝ:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ! Πάρε ειδικές προφυλάξεις!
2. Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών, παρατηρήστε τις προειδοποιήσεις και τις συνθήκες ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό!
3. Δεύτερη κατηγορία προστασίας.
4. Χρησιμοποιήστε μέσα ατομικής προστασίας (προστατευτικά γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά ακοής, μάσκα σκόνης).
5. Αποσυνδέστε τη συσκευή πριν από την επισκευή.
6. Χρησιμοποιήστε προστατευτικό ρουχισμό.
7. Προστατέψτε τη συσκευή από την υγρασία.
8. Μην αφήνετε τα παιδιά στο εργαλείο.

#### ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Ορθογώνια, τριγωνικά, τετράγωνα (τοποθετημένα στη συσκευή) – 3 τεμ.  
Δοχείο με σκόλυμα συλλογής σκόνης – 1 τεμ.  
Γυαλόχαρτο 3 τεμ. για κάθε πόδι εργασίας (διαφορετική διαβάθμιση) – 9 τεμ.

#### ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ Για Εργασία

##### ΕΠΙΛΟΓΗ ΓΥΑΛΟΧΑΡΤΟΥ

Το γυαλόχαρτο με παχύτερο κόκκο είναι κατάλληλο για τραχύτητα των περισσότερων υλικών και το χαρτί με λεπτότερο σπάρι χρησιμοποιείται στις εργασίες φινιρίσματος.

- Όταν η επιφάνεια δεν είναι καν, ξεκινήστε την εργασία με χοντρό χαρτί και συνεχίστε μέχρι να ισοπεδωθεί η επιφάνεια.
- Στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε χαρτί μεσαίου κόκκου για να αφαιρέσετε τα ίχνη που έχουν απομείνει από τη χονδροειδή επεξεργασία χαρτιού.
- Τέλος, χρησιμοποιήστε λεπτόκοκκο χαρτί για να εκτελέσετε τη λειτουργία φινιρίσματος.

#### ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΥΑΛΟΧΑΡΤΟΥ

Ο μύλος έχει ένα πόδι εργασίας με το λεγόμενο Velcro, το οποίο επιτρέπει την εύκολη και γρήγορη αντικατάσταση του γυαλόχαρτου.

- Φέρτε το γυαλόχαρτο πιο κοντά στο πόδι εργασίας του **Fig. A5** έτσι ώστε οι τρύπες του να συμπίπτουν με τις οπές στο πόδι εργασίας του μύλου και να πιέζουν προς τα κάτω για να εξασφαλιστεί αποτελεσματική απομάκρυνση σκόνης.
- Για να αφαιρέσετε το γυαλόχαρτο, πρέπει να το γείρετε στη μία πλευρά και στη συνέχεια να το τραβήξετε.

Πρέπει να χρησιμοποιείται διάτρητο γυαλόχαρτο έτσι ώστε η σκόνη να μπορεί να φτάσει μέσω των ανοιγμάτων του κράματος εργασίας στο σύστημα αποστράγγισης σκόνης. Πριν από κάθε αλλαγή γυαλόχαρτου, το πόδι εργασίας πρέπει να καθαρίζεται, αφαιρώντας τη σκόνη και τυχόν ακαθαρσίες από αυτό χρησιμοποιώντας, για παράδειγμα, ένα πινέλο ή πινέλο.

Επιπλέον, ο μύλος διαθέτει επιπλέον σφικτήρες γυαλόχαρτου για τετράγωνο ή ορθογώνιο πόδι σε περίπτωση χρήσης γυαλόχαρτου που δεν προορίζεται για στερέωση Velcro.

- Επιλέξτε τη διαβάθμιση του γυαλόχαρτου που είναι κατάλληλο για τις προγραμματισμένες εργασίες.
- Για να μαλακώσετε το χαρτί, τρίψτε την ομαλή πλευρά στην άκρη, π.χ. ενός τραπεζιού.
- Χαλαρώστε τους σφικτήρες γυαλόχαρτου (5) (**Εικ.Β**).
- Τοποθετήστε το γυαλόχαρτο στο κράμα του μύλου (4).
- Βεβαιωθείτε ότι οι οπές στο γυαλόχαρτο και το πόδι εργασίας (4) συμπίπτουν πλήρως.
- Λυγίστε και τις δύο άκρες του γυαλόχαρτου στις άκρες του ποδιού του μύλου.
- Σφίξτε τους σφικτήρες γυαλόχαρτου (5).
- Βεβαιωθείτε ότι το γυαλόχαρτο είναι ασφαλώς προσαρτημένο.

Το γυαλόχαρτο πρέπει να ταιριάζει άνετα στο πόδι του μύλου. Δεν μπορεί να υπάρξει χαλαρότητα. Εάν κατά τη διάρκεια της λείανσης το χαρτί τραβήξει έξω, τότε θα πρέπει να αφαιρεθεί η χαλάρωση, η οποία θα παρατείνει σημαντικά τη διάρκεια ζωής της υποτιθέμενης λωρίδας γυαλόχαρτου.

#### ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΜΟΣ ΣΚΟΝΗΣ

Ο ταλαντωμένος μύλος είναι εξοπλισμένος με ένα δοχείο για τη συλλογή σκόνης για τη διατήρηση της καθαριότητας της επιφάνειας του τεμαχίου εργασίας.

- Σύρετε το εξάρτημα του δοχείου σκόνης (3) μέσα στο ακροφύσιο εξόδου σκόνης (2) και ασφαλίστε το στρίβοντας προς τα δεξιά (**Εικ. C**).
- Ελέγξτε τη βεβαιότητα ενσωμάτωσης του δοχείου σκόνης στη θύρα απόρριψης σκόνης τραβώντας ελαφρά το δοχείο σκόνης (το δοχείο σκόνης σφραγίζεται με λαστιχένιο δακτύλιο Ο).

Ο σάκος σκόνης τοποθετείται στο πλαστικό περίβλημα του δοχείου σκόνης (3). Για να το αδειάσετε, σύρετε το πίσω μέρος του πλαστικού περιβλήματος (**Εικ. D**), αφαιρέστε τον σάκο σκόνης από το εξάρτημα του και αφαιρέστε το περιεχόμενό του. Η εγκατάσταση του σάκου σκόνης προχωρά αντίστροφα για την αποσυμμόλυνσή του.

#### Λειτουργία και συντήρηση του μύλου

##### ON/OFF

Η τάση του δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του μύλου.

Ενεργοποίηση - ενεργοποιήστε το κουμπί διακοπής (1) στο στοιχείο I (**Εικ. E**).

Τερματισμός λειτουργίας - αλλάξτε το κουμπί διακοπής (1) στη θέση O.

##### ΤΑΛΑΝΤΩΝΟΝΤΑΣ ΕΡΓΑΣΙΑ ΛΕΙΑΝΤΗΡΑ

- Κατά τη λειτουργία, ολόκληρη η επιφάνεια λείανσης του ποδιού εργασίας πρέπει να στηρίζεται στην επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας.
- Εφαρμόστε μέτρια πίεση στον μύλο, μετακινήστε το πάνω από το υλικό που επεξεργάζεται με περιστροφικές κινήσεις, σε εγκάρσια ή διαμήκη κατεύθυνση.
- Για τραχιά εργασία χρησιμοποιήστε γυαλόχαρτο με πιο χοντρό κόκκο και για να ολοκληρώσετε την εργασία με λεπτό σπάρι. Ο τύπος του γυαλόχαρτου επιλέγεται καλύτερα από τη δοκιμή.
- Όταν τελειώσατε το γυάσιμα, μειώστε την πίεση στο μύλο και σηκώστε το πάνω από το τεμάχιο εργασίας και μόνο στη συνέχεια απενεργοποιήστε το.

##### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν προχωρήσετε σε οποιοδήποτε δραστηριότητες εγκατάστασης, ρύθμισης, επισκευής ή συντήρησης, αφαιρέστε το βύσμα του καλωδίου τροφοδοσίας από την πρίζα.

##### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Συνιστάται ο καθαρισμός της συσκευής αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Μη χρησιμοποιείτε νερό ή άλλα υγρά για καθαρισμό.



- Η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται με βούρτσα ή να φυσάει με πεπιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, καθώς μπορεί να προκαλέσουν ζημιά σε πλαστικά μέρη.
- Καθαρίζετε τακτικά τα κενά εξαερισμού στο περίβλημα του κινητήρα για να αποτρέψετε την υπερθέρμανση της συσκευής.
- Σε περίπτωση υπερβολικής σπινθήρας στον μετακινούμενο, ελέγξτε την κατάσταση των βουρτσών άνθρακα του κινητήρα από ειδικευμένο άτομο.
- Να φυλάσσετε πάντα τη συσκευή σε στεγνό μέρος, μακριά από παιδιά.



Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται σε οικιακά απορρίμματα, αλλά να απορρίπτονται σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση θα παρέχονται από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Τα απόβλητα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξοπλισμού περιέχουν ουσίες που δεν είναι αβλαβείς για το περιβάλλον. Ο μη πλαστικός εξοπλισμός αποτελεί δυνητικό κίνδυνο για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

\* Το δικαίωμα να κάνει αλλαγές είναι δεσμευμένο.

Η "Grupa Torex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa με έδρα τη Βαρσοβία, οδός Pograniczna 2/4 (εφεξής: "Torrex Group") ενημερώνει ότι όλα τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας του περιεχομένου της παρούσας οδηγίας (εφεξής "Οδηγία"), συμπεριλαμβανομένης της m.in του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και των συνθέσεων της, ανήκουν αποκλειστικά στον Όμιλο Torrex και υπόκεινται σε νομική προστασία σύμφωνα με τον νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994, σχετικά με τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και τα συγγενικά δικαιώματα (δηλ. Ενημερίδα των Νόμων του 2006 αριθ. 90 ΡοΖ 631, όπως τροποποιήθηκε). Η ενημερωτική, επεξεργαστική, δημοσίευση, τροποποίηση για εμπορικούς σκοπούς ολόκληρης της Οδηγίας καθώς και των επιμέρους σταθίων της, χωρίς τη συγκατάθεση του Ομίλου Torrex που εκφράζεται γραπτώς, απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε αστική και ποινική ευθύνη.

## ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΠΟΔΙΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Ανάλογα με τις ανάγκες και το είδος της εργασίας που εκτελείται, πρέπει να χρησιμοποιείται το κατάλληλο πόδι εργασίας **Fig. B3, B4, B5**. Οι τύποι των ποδιών εργασίας που είναι εφοδιασμένοι με τη συσκευή εμφανίζονται στα **σχήματα B3, B4, B5**

- Για να αντικαταστήσετε το πόδι εργασίας, ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης **σύκο. B2** στο σύκο ποδιών εργασίας **. A4**.
- Αφαιρέστε και αντικαταστήστε το πόδι.
- Σφίξτε τις βίδες στερέωσης.

**Το κατεστραμμένο πόδι εργασίας πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως.**

## ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΟΥΡΤΣΕΣ ΑΝΘΡΑΚΑ

Οι φθαρμένες (μικρότερες των 5 mm), οι καμένες ή ραγιές ψήκτρες άνθρακα του κινητήρα πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως. Και τα δύο πινέλα αντικαθίστανται πάντα ταυτόχρονα.

Η λειτουργία αντικατάστασης των βουρτσών άνθρακα θα πρέπει να ανατίθεται μόνο σε ειδικευμένο άτομο που χρησιμοποιεί πρωτότυπα εξαρτήματα.

Όλα τα είδη ελαττωμάτων πρέπει να αφαιρούνται από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία του κατασκευαστή

## ΑΚΡΟΑΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ

Ταλαντευτικός μύλος 59G322	
Παράμετρος	Τιμή
Τάση ανεφοδιασμού	230V 50 Hz
Δύναμη	240 Watt (Εκτύπωση)
Ο Μας. Αριθμός ταλαντώσεων	13000 <sup>min</sup> / min
Λείανση διαστάσεων ποδιών	100x110 χιλ.
Μήκος καλωδίου τροφοδοσίας	3 μ.
Προστασία	IPX0
Κατηγορία προστασίας	II
Μάζα	1,4 κιλά
Έτος κατασκευής	
59G322 σημαίνει τόσο τον τύπο όσο και τον προσδιορισμό της μηχανής	

## ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

Επίπεδο ακουστικής πίεσης	$L_{pA} = 75$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος	$L_{WA} = 86$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Τιμή επιτάχυνσης κραδασμών	$a_{1w} = 12,181$ m/s <sup>2</sup> $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

## Πληροφορίες για το θόρυβο και τους κραδασμούς

Ο θόρυβος που εκπέμπεται από τη συσκευή περιγράφεται από: την εκπεμπόμενη στάθμη ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$  και τη στάθμη ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  (όπου  $K$  είναι η αβεβαιότητα μέτρησης). Οι δονήσεις που εκπέμπονται από τη διάταξη περιγράφονται από την τιμή των επιταχύνσεων κραδασμών  $a_{1w}$  (όπου  $K$  είναι η αβεβαιότητα μέτρησης).

Η εκπεμπόμενη στάθμη ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$ , η στάθμη ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  και η τιμή επιτάχυνσης των δονήσεων  $a_{1w}$  έχουν μετρηθεί σύμφωνα με το IEC 62841-1. Το δηλωμένο επίπεδο κραδασμών  $a_{1w}$  μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση συσκευών και για την αρχική εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς.

Το αναφερόμενο επίπεδο κραδασμών είναι αντιπροσωπευτικό μόνο για τις βασικές εφαρμογές της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές ή με άλλα εργαλεία εργασίας, το επίπεδο δόνησης μπορεί να αλλάξει. Είναι υψηλότερο επίπεδο κραδασμών θα επηρεαστεί από ανεπαρκή ή πολύ σπάνια συντήρηση της συσκευής. Οι λόγοι που αναφέρονται ανωτέρω μπορεί να αυξήσουν την έκθεση σε κραδασμούς καθ' όλη τη διάρκεια της λειτουργίας.

**Προκειμένου να εκτιμηθεί με ακρίβεια η έκθεση σε κραδασμούς, είναι απαραίτητο να ληφθούν υπόψη οι περιοδοί κατά τις οποίες η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται για λειτουργία. Μετά από ενδελεχή εκτίμηση όλων των παραγόντων, η συνολική έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να αποδειχθεί πολύ χαμηλότερη.**

Προκειμένου να προστατευθεί ο χρήστης από τις επιπτώσεις των κραδασμών, θα πρέπει να θεσπιστούν πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως: κυκλική συντήρηση της συσκευής και εργαλεία εργασίας, προστασία της κατάλληλης θερμοκρασίας των χεριών και σωστή οργάνωση της εργασίας.

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

## ES

## MANUAL DE TRADUCCIÓN (USUARIO)

## AMOLADORA OSCILANTE59G322

NOTA: ANTES DE USAR UNA HERRAMIENTA ELÉCTRICA, LEA ESTE MANUAL DETENIDAMENTE Y GUÁRDELO PARA SU USO POSTERIOR.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA AMOLADORA OSCILANTE

**Sostenga la herramienta eléctrica por las superficies aisladas, ya que la superficie de molienda puede entrar en contacto con su propio cable.** La falla del cable "vivo" puede causar que las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica se "energizen" y puede causar que el operador se electrocute.

Al moler superficies de madera y metal, por ejemplo, pintadas con pinturas con la adición de plomo, se pueden formar polvos dañinos / tóxicos. El contacto o la inhalación de dichos polvos puede poner en peligro la salud del operador o de los transeúntes. Se debe usar el equipo de protección personal adecuado, como medias máscaras filtrantes, gafas de seguridad. Se debe conectar un sistema de extracción de polvo.

## ANTES DE USAR LA AMOLADORA

- En el momento de su uso, la amoladora debe sostenerse firmemente, con ambas manos.
- Antes de encender la amoladora, asegúrese de que no toque el material a procesar con papel de lija.
- Antes de encender la amoladora, asegúrese de que el papel de lija esté bien fijado y que las palancas de sujeción de papel estén en la posición de sujeción de papel.
- No toque partes de la amoladora que estén en movimiento.
- No coloque la amoladora después de apagarla antes de que se detengan sus partes móviles.
- Se debe usar una máscara protectora si se forma polvo durante la molienda. El polvo formado al moler superficies pintadas con pintura con plomo, algunos tipos de madera y metal son dañinos.
- Las mujeres embarazadas y los niños no deben ingresar a una habitación donde la pintura que contiene compuestos de plomo se elimina con una amoladora.
- En una habitación donde la pintura que contiene compuestos de plomo se elimina con la ayuda de un molinillo, está prohibido comer, beber o fumar.
- Se debe evitar el uso de cables de extensión largos.

## DURANTE EL USO DE LA AMOLADORA

- Cuando trabaje con una amoladora, siempre use una media máscara protectora.
- La amoladora no es adecuada para trabajos húmedos.
- Antes de conectar la amoladora a la red, compruebe que el botón del interruptor no esté en la posición de encendido.
- Mantenga siempre el cable de alimentación del dispositivo alejado de las partes móviles de la amoladora.
- Cuando se trabaja con una amoladora por encima de la cabeza del operador, se deben usar gafas o gafas anti-chip.
- Cuando use la amoladora, no ejerza una presión excesiva sobre ella, lo que podría llevar a la parada de la amoladora.

**¡COMENTARIO! El dispositivo se utiliza para el trabajo en interiores.**

**A pesar del uso de un diseño que es seguro por diseño, el uso de medidas de protección y medidas de protección adicionales, siempre existe el riesgo de lesiones residuales durante la operación.**

## CONSTRUCCIÓN Y FINALIDAD

Las amoladoras oscilantes son herramientas eléctricas de mano con aislamiento de clase II. Los dispositivos son accionados por un motor conmutador monofásico. La amoladora oscilante está diseñada para moler y pulir madera, metal, plástico y otras superficies similares, utilizando papel de lija con la gradación adecuada. Gracias al uso de varias formas de pies de trabajo, le permite trabajar incluso en lugares difíciles de alcanzar. Las áreas de su uso son la realización de obras de renovación y construcción, así como todas las obras en el campo de la actividad amateur independiente (DIY).

**La amoladora no debe utilizarse para moler materiales que contengan magnesio, amianto o superficies cubiertas de yeso.**

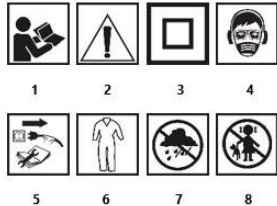
## DESCRIPCIÓN DE LAS PÁGINAS GRÁFICAS

La siguiente numeración se refiere a los elementos del dispositivo que se muestran en las páginas gráficas de este manual.

1. Interruptor
2. Soporte de amoladora
3. Contenedor de recogida de polvo
4. Conexión de evacuación de polvo
5. Velcro de trabajo
6. Abrazadera de papel de lija

\* Puede haber diferencias entre el dibujo y el producto.

## EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS:



1. ¡COMENTARIO! ¡Toma precauciones especiales!
2. ¡Lea el manual de instrucciones, observe las advertencias y condiciones de seguridad contenidas en el mismo!
3. Segunda clase de protección.
4. Use equipo de protección personal (gafas de seguridad, protectores auditivos, máscara contra el polvo).
5. Desconecte el dispositivo antes de la reparación.
6. Use ropa protectora.
7. Proteja el dispositivo de la humedad.
8. No permita que los niños entren a la herramienta.

## EQUIPOS Y ACCESORIOS

Pie de trabajo rectangular, triangular, cuadrado (montado en el dispositivo) – 3 piezas.

Recipiente con una bolsa que recoge el polvo – 1 ud.

Papel de lija de 3 uds. para cada pie de trabajo (diferente gradación) – 9 piezas.

## PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO

### SELECCIÓN DE PAPEL DE LIJA

El papel de lija con grano más grueso es adecuado para desbastar la mayoría de los materiales, y el papel con grano más fino se utiliza en el trabajo de acabado.

- Cuando la superficie no esté uniforme, comience el trabajo con papel grueso y continúe hasta que la superficie esté nivelada.
- Luego use papel de grano medio para eliminar los rastros sobrantes del tratamiento con papel grueso.
- Finalmente, use papel de grano fino para realizar la operación de acabado.

### APLICACIÓN DE PAPEL DE LIJA

La amoladora tiene un pie de trabajo con el llamado Velcro, lo que permite un reemplazo fácil y rápido del papel de lija.

- Acerque el papel de lija al pie de trabajo de la Fig. A5 para que sus orificios coincidan con los orificios en el pie de trabajo de la amoladora y presione hacia abajo para garantizar una eliminación efectiva del polvo.
- Para quitar el papel de lija, debe inclinarlo hacia un lado y luego tirar de él.

**Se debe usar papel de lija perforado para que el polvo pueda llegar a través de las aberturas en la aleación de trabajo al sistema de drenaje de polvo. Antes de cada cambio de papel de lija, se debe limpiar el pie de trabajo, eliminando el polvo y cualquier impureza del mismo utilizando, por ejemplo, un cepillo o cepillo.**

Además, la amoladora también tiene abrazaderas de papel de lija para un pie cuadrado o rectangular en el caso de usar papel de lija no destinado a Velcro sujeción.

- Elija la gradación de papel de lija adecuada al trabajo planificado.
- Para ablandar el papel, frote el lado liso contra el borde, por ejemplo, de una mesa.
- Afloje las abrazaderas de papel de lija (5) (Fig.B).
- Coloque papel de lija en la aleación de la amoladora (4).
- Asegúrese de que los orificios en el papel de lija y el pie de trabajo (4) coincidan completamente.
- Doble ambos extremos del papel de lija en los bordes del pie de la amoladora.
- Apriete las abrazaderas de papel de lija (5).
- Asegúrese de que el papel de lija esté bien fijado.

**El papel de lija debe ajustarse perfectamente al pie de la amoladora. No puede haber holgura. Si durante el rectificado el papel se extrae, entonces se debe eliminar el aflojamiento, lo que extenderá significativamente la vida útil de la tira de papel de lija asumida.**

## DISIPACIÓN DE POLVO

La amoladora oscilante está equipada con un recipiente para recoger el polvo para mantener la limpieza de la superficie de la pieza de trabajo.

- Deslice la fijación del contenedor de polvo (3) en la boquilla de salida de polvo (2) y asegúrela girando a la derecha (Fig.C).
- Verifique la certeza de incrustar el contenedor de polvo en el puerto de descarga de polvo tirando ligeramente del contenedor de polvo (el contenedor de polvo está sellado con una junta tórica de goma).

La bolsa de polvo se coloca en la carcasa de plástico del contenedor de polvo (3). Para vaciarlo, deslice la parte posterior de la carcasa de plástico (Fig. D), retire la bolsa de polvo de su accesorio y retire su contenido. La instalación de la bolsa de polvo procede en orden inverso a su desmontaje.

## Operación y mantenimiento de la amoladora

### ENCENDIDO/APAGADO

**El voltaje de red debe corresponder al voltaje indicado en la placa de identificación de la amoladora.**

**Encendido** - encienda el botón del interruptor (1) en el punto I (Fig. E).

**Apagado**: cambie el botón del interruptor (1) en la posición O.

### TRABAJO DE AMOLADORA OSCILANTE

- Durante la operación, toda la superficie de molienda del pie de trabajo debe descansar sobre la superficie de la pieza de trabajo.
- Aplique una presión moderada a la amoladora, muévala sobre el material que se está procesando con movimientos de rotación, en dirección transversal o longitudinal.
- Para trabajos en bruto use papel de lija con grano más grueso y para trabajos de acabado con grano fino. El tipo de papel de lija se selecciona mejor por ensayo.
- Al terminar el pulido, reduzca la presión sobre la amoladora y levántela por encima de la pieza de trabajo y solo entonces apáguela.

## OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

**Antes de proceder con cualquier actividad de instalación, ajuste, reparación o mantenimiento, retire el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente.**

### MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Se recomienda limpiar el dispositivo inmediatamente después de cada uso.
- No use agua u otros líquidos para la limpieza.
- El dispositivo debe limpiarse con un cepillo o soplarlo con aire comprimido a baja presión. No utilice ningún agente de limpieza o disolvente, ya que pueden dañar las piezas de plástico.
- Limpie regularmente los huecos de ventilación en la carcasa del motor para evitar el sobrecalentamiento del dispositivo.
- En caso de chispas excesivas en el conmutador, haga que una persona calificada revise el estado de las escobillas de carbón del motor.
- Siempre mantenga el dispositivo en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.

### REEMPLAZO / REEMPLAZO DEL PIE DE TRABAJO

Dependiendo de las necesidades y el tipo de trabajo realizado, se debe utilizar el pie de trabajo adecuado Fig. B3, B4, B5. Los tipos de pies de trabajo equipados con el dispositivo se muestran en las Figuras B3, B4, B5

- Para reemplazar el pie de trabajo, desenrosque los tornillos de fijación de higo. B2 en el higo del pie de trabajo . A4.
- Retire y reemplace el pie.
- Apriete los tornillos de fijación.

El pie de trabajo dañado debe ser reemplazado inmediatamente.

SMERIGLIATRICE OSCILLANTE59G322

## SUSTITUCIÓN DE ESCOBILLAS DE CARBÓN

Las escobillas de carbón del motor desgastadas (menos de 5 mm), quemadas o agrietadas deben reemplazarse de inmediato. Ambos cepillos siempre se reemplazan al mismo tiempo.

La operación de reemplazo de las escobillas de carbón debe confiarse solo a una persona calificada que utilice piezas originales. Todo tipo de defectos deben ser eliminados por el servicio autorizado del fabricante.

## CALIFICACIONES

Amoladora oscilante 59G322	
Parámetro	Valor
Tensión de alimentación	230V 50 Hz
Poder	240 vatios (impresión)
Máximo. Número de oscilaciones	13000 $\text{min}^{-1}$
Dimensiones del pie de molienda	100x110 milímetros
Longitud del cable de alimentación	3 m
Protección	IPX0
Clase de protección	II
Masa	1,4 kg
Año de fabricación	
59G322 significa tanto el tipo como la designación de la máquina	

## DATOS DE RUIDO Y VIBRACIÓN

Nivel de presión acústica	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivel de potencia acústica	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valor de aceleración de vibraciones	$a_{1T} = 12.181 \text{ m/s}^2$ $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

### Información sobre ruido y vibraciones

El ruido emitido por el dispositivo se describe por: el nivel de presión acústica emitido  $L_{pA}$  y el nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  (donde K es la incertidumbre de medición). Las vibraciones emitidas por el dispositivo se describen por el valor de las aceleraciones de vibración  $a_{1T}$  (donde K es la incertidumbre de medición).

El nivel de presión acústica emitido  $L_{pA}$ , el nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  y el valor de aceleración de las vibraciones  $a_{1T}$  se han medido de acuerdo con IEC 62841-1. El nivel de vibración indicado  $a_{1T}$  se puede utilizar para comparar dispositivos y evaluar inicialmente la exposición a la vibración.

El nivel de vibración indicado es representativo solo para las aplicaciones básicas del dispositivo. Si el dispositivo se utiliza para otras aplicaciones o con otras herramientas de trabajo, el nivel de vibración puede cambiar. Un nivel más alto de vibración se verá afectado por un mantenimiento insuficiente o demasiado raro del dispositivo. Las razones dadas anteriormente pueden aumentar la exposición a las vibraciones durante todo el período de operación.

**Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, es necesario tener en cuenta los períodos en que el dispositivo está apagado o cuando está encendido pero no se utiliza para el funcionamiento. Después de una estimación exhaustiva de todos los factores, la exposición total a la vibración puede resultar mucho menor.**

Para proteger al usuario de los efectos de las vibraciones, se deben introducir medidas de seguridad adicionales, tales como: mantenimiento cíclico del dispositivo y las herramientas de trabajo, protección de la temperatura adecuada de la mano y organización adecuada del trabajo.

## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos eléctricos no deben eliminarse con residuos domésticos, sino que deben eliminarse en instalaciones apropiadas. La información sobre la eliminación será proporcionada por el vendedor del producto o las autoridades locales. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos contienen sustancias que no son indiferentes al medio ambiente. Los equipos no repuestos representan un riesgo potencial para el medio ambiente y la salud humana.

\* Se reserva el derecho de realizar cambios.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con domicilio social en Varsovia, 2/4 Pograniczna Street (en adelante: "Grupo Topex") informa que todos los derechos de autor sobre el contenido de esta instrucción (en adelante: "Instrucción"), incluidos m.in. de su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como sus composiciones, pertenecen exclusivamente al Grupo Topex y están sujetos a protección legal de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994, sobre derecho de autor y derechos conexos (es decir, El Boletín Legislativo de 2006 N° 90 Poz 631, en su forma enmendada). Copiar, procesar, publicar, modificar con fines comerciales toda la Instrucción, así como sus elementos individuales, sin el consentimiento del Grupo Topex expresado por escrito, está estrictamente prohibido y puede dar lugar a responsabilidad civil y penal.

NOTA: PRIMA DI UTILIZZARE UN ELETTROUTENSILE, LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE E SALVARLO PER UN ULTERIORE UTILIZZO.

## AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LA SMERIGLIATRICE OSCILLANTE

**Tenere l'elettro utensile vicino alle superfici isolate, poiché la superficie di rettifica potrebbe entrare in contatto con il proprio filo.** Il guasto del filo "vivo" può causare "energizzate" parti metalliche esposte dell'elettro utensile e può causare l'elettrocuzione dell'operatore. Quando si rettificano superfici in legno e metallo, ad esempio verniciate con vernici con l'aggiunta di piombo, possono formarsi polveri nocive / tossiche. Il contatto o l'inalazione di tali polveri può mettere in pericolo la salute dell'operatore o degli assistenti. Dovrebbero essere utilizzati dispositivi di protezione individuale appropriati, come semimaschere filtranti, occhiali di sicurezza. Deve essere collegato un sistema di aspirazione delle polveri.

### PRIMA DI UTILIZZARE LA SMERIGLIATRICE

- Al momento dell'uso, la smerigliatrice deve essere tenuta saldamente, con entrambe le mani.
- Prima di accendere la smerigliatrice, assicurarsi che non tocchi il materiale da lavorare con carta vetrata.
- Prima di accendere la smerigliatrice, assicurarsi che la carta vetrata sia fissata saldamente e che le leve di serraggio della carta siano nella posizione di bloccaggio della carta.
- Non toccare parti della smerigliatrice che sono in movimento.
- Non mettere giù la smerigliatrice dopo lo spegnimento prima che le sue parti mobili si fermino.
- Una maschera protettiva deve essere utilizzata se si forma polvere durante la macinazione. Polvere formata durante la macinazione di superfici verniciate con vernice al piombo, alcuni tipi di legno e metallo sono dannosi.
- Le donne incinte e i bambini non devono entrare in una stanza in cui la vernice contenente composti di piombo viene rimossa con una smerigliatrice.
- In una stanza in cui la vernice contenente composti di piombo viene rimossa con l'aiuto di una smerigliatrice, è vietato mangiare, bere o fumare.
- L'uso di lunghe prolunghes dovrebbe essere evitato.

### DURANTE L'USO DELLA SMERIGLIATRICE

- Quando si lavora con una smerigliatrice, utilizzare sempre l'orecchio e una mezza maschera protettiva.
- La smerigliatrice non è adatta per lavori a umido.
- Prima di collegare la smerigliatrice alla rete, verificare che il pulsante di commutazione non sia in posizione di accensione.
- Tenere sempre il cavo di alimentazione del dispositivo lontano dalle parti mobili della smerigliatrice.
- Quando si lavora con una smerigliatrice sopra la testa dell'operatore, è necessario utilizzare occhiali o occhiali anti-chip.
- Quando si utilizza la smerigliatrice, non esercitare una pressione eccessiva su di essa, che potrebbe portare all'arresto della smerigliatrice.

### OSSERVAZIONE! Il dispositivo viene utilizzato per lavori interni.

**Nonostante l'uso di un design sicuro per progettazione, l'uso di misure protettive e misure di protezione aggiuntive, c'è sempre il rischio di lesioni residue durante il funzionamento.**

### COSTRUZIONE E SCOPO

Le smerigliatrici oscillanti sono utensili elettrici portatili con isolamento in classe II. I dispositivi sono azionati da un motore a commutatore monofase. La smerigliatrice oscillante è progettata per la levigatura e la lucidatura di legno, metallo, plastica e altre superfici simili, utilizzando carta vetrata con gradazione appropriata. Grazie all'uso di varie forme di piedi da lavoro, consente di lavorare anche in luoghi difficili da raggiungere. Le aree del loro utilizzo sono l'esecuzione di lavori di ristrutturazione e costruzione, nonché tutti i lavori nel campo dell'attività amatoriale indipendente (fai-da-te).

**La smerigliatrice non deve essere utilizzata per la macinazione di materiali contenenti magnesio, amianto o superfici ricoperte di gesso.**

### DESCRIZIONE DELLE PAGINE GRAFICHE

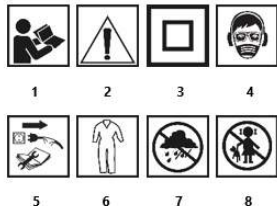
La seguente numerazione si riferisce agli elementi del dispositivo mostrati nelle pagine grafiche di questo manuale.

- Interruttore
- Porta smerigliatrice
- Contenitore per la raccolta delle polveri
- Collegamento di evacuazione della polvere
- Velcro piede da lavoro

## 6. Morsetto per carta vetrata

\* Ci possono essere differenze tra il disegno e il prodotto.

### SPIEGAZIONE DEI PITTGRAMMI UTILIZZATI:



1. OSSERVAZIONE! Prendi precauzioni speciali
2. Leggi il manuale di istruzioni, osserva le avvertenze e le condizioni di sicurezza in esso contenute!
3. Seconda classe di protezione.
4. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezioni per l'udito, maschera antipolvere).
5. Scollegare il dispositivo prima della riparazione.
6. Utilizzare indumenti protettivi.
7. Proteggere il dispositivo dall'umidità.
8. Non permettere ai bambini di accedere allo strumento.

### ATTREZZATURE E ACCESSORI

Piede di lavoro rettangolare, triangolare, quadrato (montato sul dispositivo) - 3 pezzi.

Contenitore con un sacchetto che raccoglie la polvere - 1 pz.

Carta vetrata da 3 pz. per ogni piede di lavoro (gradazione diversa) - 9 pz.

### PREPARAZIONE AL LAVORO

#### SELEZIONE DI CARTA VETRATA

La carta vetrata con grana più spesso è adatta per la sgrossatura della maggior parte dei materiali e la carta con grana più fine viene utilizzata nei lavori di finitura.

- Quando la superficie non è uniforme, iniziare il lavoro con carta grossolana e continuare fino a quando la superficie non è livellata.
- Quindi utilizzare carta a grana media per rimuovere le tracce rimaste dal trattamento della carta grossolana.
- Infine, utilizzare carta a grana fine per eseguire l'operazione di finitura.

#### APPLICAZIONE CARTA VETRATA

La smerigliatrice ha un piede di lavoro con il cosiddetto Velcro, che consente una sostituzione facile e rapida della carta vetrata.

- Avvicinare la carta vetrata al piede di lavoro della Fig. A5 in modo che i suoi fori coincidano con i fori nel piede di lavoro della smerigliatrice e premere verso il basso per garantire un'efficace rimozione della polvere.
- Per rimuovere la carta vetrata, è necessario inclinarla su un lato e quindi tirarla.

**La carta vetrata perforata deve essere utilizzata in modo che la polvere possa raggiungere attraverso le aperture nella lega di lavoro il sistema di drenaggio della polvere. Prima di ogni cambio di carta vetrata, il piede di lavoro deve essere pulito, rimuovendo la polvere e le eventuali impurità da esso utilizzando, ad esempio, un pennello o un pennello.**

Inoltre, la smerigliatrice ha anche morsetti di carta vetrata per un piede quadrato o rettangolare nel caso di utilizzo di carta vetrata non destinata al fissaggio Velcro.

- Scegli la gradazione della carta vetrata appropriata al lavoro pianificato.
- Per ammorbidire la carta, strofinare il lato liscio contro il bordo, ad esempio di un tavolo.
- Allentare i morsetti di carta vetrata (5) (Fig.B).
- Posizionare la carta vetrata sulla lega della smerigliatrice (4).
- Assicurarsi che i fori nella carta vetrata e nel piede di lavoro (4) coincidano completamente.
- Piegarne entrambe le estremità della carta vetrata ai bordi del piede della smerigliatrice.
- Stringere i morsetti per carta vetrata (5).
- Assicurarsi che la carta vetrata sia fissata saldamente.

**La carta vetrata deve adattarsi perfettamente al piede della smerigliatrice. Non ci può essere rilassamento. Se durante la macinazione la carta si estrae, è necessario rimuovere l'allentamento, il che prolungherà significativamente la durata della striscia di carta vetrata presunta.**

#### DISSIPAZIONE DELLA POLVERE

La smerigliatrice oscillante è dotata di un contenitore per la raccolta della polvere per mantenere la pulizia della superficie del pezzo.

- Far scorrere il raccordo del contenitore della polvere (3) nell'ugello di uscita della polvere (2) e fissarlo ruotando verso destra (Fig.C).
- Verificare la certezza di incorporare il contenitore della polvere sulla porta di scarico della polvere tirando leggermente il contenitore della polvere (il contenitore della polvere è sigillato con un O-ring in gomma). Il sacchetto per la polvere è posto nell'alloggiamento di plastica del contenitore della polvere (3). Per svuotarlo, far scorrere il retro dell'alloggiamento in plastica (Fig. D), rimuovere il sacchetto della polvere dal suo allegato e rimuoverne il contenuto. L'installazione del sacchetto della polvere procede in ordine inverso al suo smontaggio.

### Funzionamento e manutenzione della smerigliatrice

#### ON/OFF

**La tensione di rete deve corrispondere alla tensione indicata sulla targhetta della smerigliatrice.**

**On** - commutare il pulsante di commutazione (1) nel punto I (Fig. E).

**Spegnimento** - commutare il pulsante di commutazione (1) in posizione O.

#### LAVORO DI SMERIGLIATRICE OSCILLANTE

- Durante il funzionamento, l'intera superficie di rettificazione del piede di lavoro deve poggiare sulla superficie del pezzo.
- Applicare una pressione moderata alla smerigliatrice, spostarla sul materiale in lavorazione con movimenti rotazionali, in direzione trasversale o longitudinale.
- Per lavori ruvidi utilizzare carta vetrata con grana più grossa e per la finitura di lavori a grana fine. Il tipo di carta vetrata è meglio selezionato per prova.
- Al termine della lucidatura, ridurre la pressione sulla smerigliatrice e sollevarla sopra il pezzo in lavorazione e solo allora spegnerla.

### FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

**Prima di procedere con qualsiasi attività di installazione, regolazione, riparazione o manutenzione, rimuovere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.**

#### MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

- Si consiglia di pulire il dispositivo immediatamente dopo ogni utilizzo.
- Non utilizzare acqua o altri liquidi per la pulizia.
- Il dispositivo deve essere pulito con una spazzola o soffiato con aria compressa a bassa pressione. Non utilizzare detersivi o solventi, in quanto potrebbero danneggiare le parti in plastica.
- Pulire regolarmente gli spazi di ventilazione nell'alloggiamento del motore per evitare il surriscaldamento del dispositivo.
- In caso di scintille eccessive sul commutatore, far controllare le condizioni delle spazzole di carbone del motore da una persona qualificata.
- Tenere sempre il dispositivo in un luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

#### SOSTITUZIONE / SOSTITUZIONE DEL PIEDE DI LAVORO

A seconda delle esigenze e del tipo di lavoro svolto, è necessario utilizzare il piede di lavoro appropriato Fig. B3, B4, B5. I tipi di piedini di lavoro dotati del dispositivo sono mostrati nelle figure B3, B4, B5

- Per sostituire il piede di lavoro, svitare le viti di fissaggio fig. B2 sul piede di lavoro fig. A4.
- Rimuovere e sostituire il piede.
- Stringere le viti di fissaggio.

**Il piede di lavoro danneggiato deve essere sostituito immediatamente.**

#### SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE DI CARBONE

**Le spazzole di carbone usurate (più corte di 5 mm), bruciate o incrinata del motore devono essere sostituite immediatamente. Entrambe le spazzole vengono sempre sostituite contemporaneamente.**

**L'operazione di sostituzione delle spazzole di carbone dovrebbe essere affidata solo a una persona qualificata che utilizza parti originali.**

Tutti i tipi di difetti devono essere rimossi dal servizio autorizzato del produttore

#### INDICI DI ASCOLTO

Smerigliatrice oscillante 59G322	
Parametro	Valore
Tensione di alimentazione	230V 50 Hz
Potenza	240 watt (stampa)
Max. Numero di oscillazioni	13000 <sup>min-1</sup>
Dimensioni del piede di rettificazione	100x110 millimetri
Lunghezza del cavo di alimentazione	3 m
Protezione	IPX0

Classe di protezione	II
Un sacco	1,4 kg
Anno di produzione	
59G322 indica sia il tipo che la designazione della macchina	

#### DATI SU RUMORE E VIBRAZIONI

Livello di pressione acustica	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Livello di potenza sonora	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valore di accelerazione delle vibrazioni	$a_n = 12,181 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informazioni su rumore e vibrazioni

Il rumore emesso dal dispositivo è descritto da: il livello di pressione sonora emesso  $L_{pA}$  e il livello di potenza sonora  $L_{WA}$  (dove  $K$  è l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dal dispositivo sono descritte dal valore delle accelerazioni di vibrazione  $a_n$  (dove  $K$  è l'incertezza di misura). Il livello di pressione sonora emesso  $L_{pA}$ , il livello di potenza sonora  $L_{WA}$  e il valore di accelerazione delle vibrazioni  $a_n$  sono stati misurati in conformità alla norma IEC 62841-1. Il livello di vibrazione dichiarato  $a_n$  può essere utilizzato per confrontare i dispositivi e per valutare inizialmente l'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazione dichiarato è rappresentativo solo per le applicazioni di base del dispositivo. Se il dispositivo viene utilizzato per altre applicazioni o con altri strumenti di lavoro, il livello di vibrazione può cambiare. Un livello più elevato di vibrazioni sarà influenzato da una manutenzione insufficiente o troppo rara del dispositivo. I motivi sopra indicati possono aumentare l'esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di funzionamento.

**Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, è necessario tenere conto dei periodi in cui il dispositivo è spento o quando è acceso ma non viene utilizzato per il funzionamento. Dopo una stima approfondita di tutti i fattori, l'esposizione totale alle vibrazioni può rivelarsi molto più bassa.**

Al fine di proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, dovrebbero essere introdotte ulteriori misure di sicurezza, quali: manutenzione ciclica del dispositivo e degli strumenti di lavoro, protezione della temperatura della mano appropriata e corretta organizzazione del lavoro.

#### PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



I prodotti alimentari elettricamente non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere smaltiti in strutture appropriate. Le informazioni sullo smaltimento saranno fornite dal venditore del prodotto o dalle autorità locali. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze che non sono indifferenti all'ambiente. Le attrezzature non plastificate rappresentano un potenziale rischio per l'ambiente e la salute umana.

\* Il diritto di apportare modifiche è riservato.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, via Pogorzelnicza 2/4 (di seguito: "Gruppo Topex") informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto della presente istruzione (di seguito: "Istruzione"), compresi m.in. del suo testo, fotografie, diagrammi, disegni, nonché le sue composizioni, appartengono esclusivamente al Gruppo Topex e sono soggetti a tutela giuridica ai sensi della legge del 4 febbraio 1994, sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ad es. Gazzetta ufficiale del 2006 n. 90 Poz 631, come modificato). Copiare, elaborare, pubblicare, modificare a fini commerciali l'intera Istruzione e i suoi singoli elementi, senza il consenso del Gruppo Topex espresso per iscritto, è severamente vietato e può comportare responsabilità civile e penale.

### NL VERTALING (GEBRUIKERS)HANDLEIDING OSCILLERENDE GRINDER59G322

OPMERKING: LEES DEZEHANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U EEN ELEKTRISCH GEREEDSCHAP GEBRUIKT EN BEWAAR DEZE VOOR VERDER GEBRUIK.

#### VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR DE OSCILLERENDE SLIJPMACHINE

**Houd het elektrische gereedschap bij de geïsoleerde oppervlakken, omdat het slijppoppervlak in contact kan komen met zijn eigen draad.** Falen van de "live" draad kan ertoe leiden dat blootgestelde metalen delen van het elektrische gereedschap worden "bekrachtigd" en kan ertoe leiden dat de operator wordt geëlectrocuteerd.

Bij het slijpen van houten en metalen oppervlakken, bijvoorbeeld geveerd met verf met toevoeging van lood, kunnen schadelijke/giftige stoffen ontstaan. Contact met of inademing van dergelijk stof kan de gezondheid van de bediener of omstanders in gevaar brengen. Geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen moeten worden gebruikt, zoals filterende halve maskers, veiligheidsbrillen. Er moet een stofafzuigstelsysteem worden aangesloten.

#### VOORDAT U DE MOLEN GEBRUIKT

- Op het moment van gebruik moet de molen stevig worden vastgehouden, met beide handen.
- Voordat u de molen inschakelt, moet u ervoor zorgen dat deze het materiaal dat met schuurpapier moet worden verwerkt, niet raakt.
- Voordat u de slijpmachine inschakelt, moet u ervoor zorgen dat het schuurpapier stevig is bevestigd en dat de papierklemhendels zich in de papierklempositie bevinden.
- Raak geen delen van de molen aan die in beweging zijn.
- Leg de molen niet neer na het uitschakelen voordat de bewegende delen stoppen.
- Een beschermend masker moet worden gebruikt als er stof wordt gevormd tijdens het slijpen. Stof gevormd bij het slijpen van oppervlakken geveerd met loodverf, sommige soorten hout en metaal zijn schadelijk.
- Zwangere vrouwen en kinderen mogen geen kamer betreden waar verf met loodverbindingen wordt verwijderd met een molen.
- In een kamer waar verf met loodverbindingen wordt verwijderd met behulp van een molen, is het verboden om te eten, drinken of roken.
- Het gebruik van lange verlengsnoeren moet worden vermeden.

#### TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE GRINDER

- Gebruik bij het werken met een grinder altijd oor en een beschermend halfmasker.
- De molen is niet geschikt voor nat werk.
- Controleer voordat u de molen op het netwerk aansluit of de schakelknop niet in de aan-stand staat.
- Houd het netsnoer van het apparaat altijd uit de buurt van de bewegende delen van de molen.
- Bij het werken met een slijpmachine boven het hoofd van de machinist moet een bril of anti-chipbril worden gebruikt.
- Oefen er bij het gebruik van de molen geen overmatige druk op uit, wat kan leiden tot het stoppen van de molen.

#### OPMERKING! Het apparaat wordt gebruikt voor binnenwerk.

**Ondanks het gebruik van een ontwerp dat veilig is door het ontwerp, het gebruik van beschermende maatregelen en aanvullende beschermende maatregelen, is er altijd een risico op restletsel tijdens het gebruik.**

#### CONSTRUCTIE EN DOEL

Oscillerende slijpmachines zijn handgereedschappen met klasse II isolatie. De apparaten worden aangedreven door een eenfasige commutatormotor. De Oscillating Grinder is ontworpen voor het slijpen en polijsten van houten, metalen, plastic en andere soortgelijke oppervlakken, met behulp van schuurpapier met de juiste gradatie. Dankzij het gebruik van verschillende vormen van werkvoeten kunt u zelfs op moeilijk bereikbare plaatsen werken. De gebieden van hun gebruik zijn de uitvoering van renovatie- en bouwwerkzaamheden, evenals alle werken op het gebied van onafhankelijke amateuractiviteit (DIY).

**De slijpmachine mag niet worden gebruikt voor het malen van materialen die magnesium, asbest of met gips bedekte oppervlakken bevatten.**

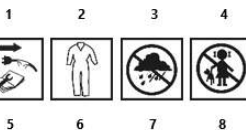
#### BESCHRIJVING VAN GRAFISCHE PAGINA'S

De volgende nummering verwijst naar de elementen van het apparaat die op de grafische pagina's van deze handleiding worden weergegeven.

1. Schakelaar
2. Grinder houder
3. Stofafscheidingscontainer
4. Stofafvoeraansluiting
5. Klittenband werkvoet
6. Schuurpapier kleem

\* Er kunnen verschillen zijn tussen de tekening en het product.

#### TOELICHTING OP DE GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN:



1. **OPMERKING!** Neem speciale voorzorgsmaatregelen!
2. Lees de gebruiksaanwijzing, neem de daarin opgenomen waarschuwingen en veiligheidsvoorwaarden in acht!
3. Tweede beschermingsklasse.
4. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbeschermers, stofmasker).

- Koppel het apparaat los voordat u het herstelt.
- Gebruik beschermende kleding.
- Bescherm het apparaat tegen vocht.
- Sta kinderen niet toe aan het gereedschap.

#### UIRUSTING EN ACCESSOIRES

Werkende voet rechthoekig, driehoekig, vierkant (gemonteerd op het apparaat) - 3 stuks.

Container met een zak die stof verzamelt – 1 st.

Schuurpapier van 3 st. voor elke werkvoet (verschillende gradatie) – 9 stuks.

#### VOORBEREIDING OP HET WERK

##### SELECTIE VAN SCHUURPAPIER

Schuurpapier met dickere korrel is geschikt voor het voorbereiden van de meeste materialen en papier met fijnere korrel wordt gebruikt bij het afwerken.

- Wanneer het oppervlak niet gelijkmatig is, begint u het werk met grof papier en gaat u door totdat het oppervlak is geëgaliseerd.
- Gebruik vervolgens middellangkorrelig papier om sporen te verwijderen die overblijven van de behandeling van grof papier.
- Gebruik ten slotte fijnkorrelig papier om de afwerking uit te voeren.

##### SCHUURPAPIER APPLICATIE

De grinder heeft een werkende voet met het zogenaamde klittenband, waardoor schuurpapier eenvoudig en snel kan worden vervangen.

- Breng het schuurpapier dichter bij de werkvoet van **Fig. A5** zodat de gaten samenvallen met de gaten in de werkvoet van de slijpmachine en naar beneden drukken om een effectieve stofverwijdering te garanderen.
- Om het schuurpapier te verwijderen, moet je het aan één kant kantelen en er vervolgens aan trekken.

**Gepereerd schuurpapier moet worden gebruikt zodat stof door de openingen in de werkkleuring naar het stofafvoersysteem kan reiken. Vóór elke verandering van schuurpapier moet de werkvoet worden gereinigd, waarbij stof en eventuele onzuiverheden eruit worden verwijderd met behulp van bijvoorbeeld een borstel of borstel.**

Bovendien heeft de slijpmachine bovendien schuurpapierklemmen voor een vierkante of rechthoekige voet in het geval van het gebruik van schuurpapier dat niet bedoeld is voor klittenbandbevestiging.

- Kies de gradatie van schuurpapier die geschikt is voor het geplande werk.
- Om het papier zachter te maken, wrijft u de gladde kant tegen de rand, bijvoorbeeld van een tafel.
- Maak de schuurpapierklemmen los (5) (fig.B).
- Plaats schuurpapier op de slijplegging (4).
- Zorg ervoor dat de gaten in het schuurpapier en de werkvoet (4) volledig op elkaar aansluiten.
- Buig beide uiteinden van het schuurpapier aan de randen van de voet van de slijper.
- Span de schuurpapierklemmen vast (5).
- Zorg ervoor dat het schuurpapier goed vastzit.

**Schuurpapier moet goed aansluiten op de voet van de molen. Er kan geen speling zijn. Als tijdens het slijpen het papier eruit trekt, moet het losmaken worden verwijderd, wat de levensduur van de veronderstelde strook schuurpapier aanzienlijk zal verlengen.**

##### STOFAFVOER

De Oscillating Grinder is uitgerust met een container voor het verzamelen van stof om de reinheid van het werkstukoppervlak te behouden.

- Schuif de bevestiging van de stofcontainer (3) in het stofuitlaatmondstuk (2) en zet vast door naar rechts te draaien (fig.C).
- Controleer de zekerheid van het insluiten van de stofcontainer op de stofafvoerpoort door lichtjes aan de stofcontainer te trekken (de stofcontainer is afgedicht met een rubberen O-ring).

De stofzak wordt in de kunststof behuizing van de stofcontainer geplaatst (3). Om het te legen, schuift u de achterkant van de plastic behuizing (fig. D), verwijdt u de stofzak van de bevestiging en verwijdt u de inhoud ervan. De installatie van de stofzak gaat in omgekeerde volgorde verder met de demontage.

#### Werk en onderhoud van de molen

##### AAN/UIT

**De netspanning moet overeenkomen met de spanning die op het naamplaatje van de molen staat vermeld.**

**Aan** - schakel de schakelknop (1) in punt I (fig. E).

**Uitschakelen** - schakel de schakelknop (1) in de **O**-positie.

##### OSCILLEREND SLIJPWERK

- Tijdens bedrijf moet het volledige slijpoppervlak van de werkvoet op het werkstukoppervlak rusten.

- Oefen matige druk uit op de molen, beweeg deze over het materiaal dat wordt verwerkt met rotatiebewegingen, in een dwars- of lengterichting.
- Gebruik voor ruw werk schuurpapier met grovere korrel en voor afwerking met fijne korrel. Het type schuurpapier kan het beste worden geselecteerd door middel van een proef.
- Verminder bij het polijsten de druk op de molen en til deze boven het werkstuk en schakel deze pas dan uit.

#### BEDIENING EN ONDERHOUD

**Voorudt u doorgaat met installatie-, afstellings-, reparatie- of onderhoudsactiviteiten, verwijdert u de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.**

##### ONDERHOUD EN OPSLAG

- Het wordt aanbevolen om het apparaat onmiddellijk na elk gebruik schoon te maken.
- Gebruik geen water of andere vloeistoffen voor het reinigen.
- Het apparaat moet worden gereinigd met een borstel of worden geblazen met perslucht onder lage druk. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen, omdat deze plastic onderdelen kunnen beschadigen.
- Reinig regelmatig de ventilatieopeningen in de motorbehuizing om oververhitting van het apparaat te voorkomen.
- In het geval van overmatige vonken op de commutator, laat de staat van de koolborstels van de motor controleren door een gekwalificeerd persoon.
- Bewaar het apparaat altijd op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen.

##### VERVANGING / VERVANGING VAN DE WERKVOET

Afhankelijk van de behoeften en het type werk dat wordt uitgevoerd, moet de juiste werkvoet worden gebruikt **Fig. B3, B4, B5**. De typen werkvoeten die met het apparaat zijn uitgerust, zijn weergegeven in **de figuren B3, B4 en B5**

- Om de werkvoet te vervangen, schroeft u de bevestigingsschroeven **los fig. B2** op de werkvoet **vijg . A4-tje**.
- Verwijder en vervang de voet.
- Draai de bevestigingsschroeven vast.

**De beschadigde werkvoet moet onmiddellijk worden vervangen.**

##### VERVANGING VAN KOOLBORSTELS

**Versleten (korter dan 5 mm), verbrande of gebarsten koolborstels van de motor moeten onmiddellijk worden vervangen. Beide borstels worden altijd tegelijkertijd vervangen.**

**De werking van het vervangen van koolborstels mag alleen worden toevertrouwd aan een gekwalificeerd persoon die originele onderdelen gebruikt.**

Alle soorten defecten moeten worden verwijderd door de geautoriseerde service van de fabrikant

##### WAARDERINGEN

Oscillerende grinder 59G322	
Parameter	Waarde
Voedingsspanning	230V 50 Hz
Macht	240 Watt (tijdens afdrucken)
Max. Aantal oscillaties	13000 <sup>mm</sup> .1
Afmetingen slijpvoet	100x110 mm
Lengte netsnoer	3 m
Bescherming	Ipx0
Beschermingsklasse	II
Massa	1,4 kg
Bouwjaar	
59G322 betekent zowel het type als de aanduiding van de machine	

##### GELUIDS- EN TRILLINGSGEGEVENS

Akoestisch drukniveau	$L_{pA} = 75$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Geluidsvermogensniveau	$L_{WA} = 86$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Trillingsversnellingswaarde	$a_{h1} = 12.181$ m/s <sup>2</sup> $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

##### Informatie over geluid en trillingen

Het door de inrichting voortgebrachte geluid wordt beschreven door: het uitgestraalde geluidsdrukniveau  $L_{pA}$  en het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  (waarbij K de meetonzekerheid is). De trillingen die door het apparaat worden uitgezonden, worden beschreven door de waarde van de trillingsversnellingen  $a_h$  (waarbij K de meetonzekerheid is).

Het uitgestraalde geluidsdrukniveau  $L_{pA}$ , het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  en de versnellingswaarde van trillingen  $a_h$  zijn gemeten volgens IEC 62841-1. Het opgegeven trillingsniveau  $a_h$  kan worden gebruikt om

apparatet te vergelijken en om in eerste instantie de blootstelling aan trillingen te beoordelen.

Het opgegeven trillingsniveau is alleen representatief voor de basistoepassingen van het apparaat. Als het apparaat wordt gebruikt voor andere toepassingen of met andere werktuigen, kan het trillingsniveau veranderen. Een hoger trillingsniveau wordt beïnvloed door onvoldoende of te zeldzaam onderhoud van het apparaat. De hierboven genoemde redenen kunnen de blootstelling aan trillingen gedurende de gehele gebruiksperiode verhogen.

**Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig te schatten, moet rekening worden gehouden met de perioden waarin het apparaat is uitgeschakeld of wanneer het is ingeschakeld maar niet wordt gebruikt voor gebruik. Na een grondige schatting van alle factoren kan de totale blootstelling aan trillingen veel lager uitvallen.**

Om de gebruiker te beschermen tegen de effecten van trillingen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden ingevoerd, zoals: cyclisch onderhoud van het apparaat en de werktuigen, bescherming van de juiste handtemperatuur en een goede organisatie van het werk.

## MILIEUBESCHERMING



Elektrisch aangedreven producten mogen niet samen met huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten in geschikte faciliteiten worden weggegooid. Informatie over verwijdering wordt verstrekt door de verkoper van het product of de lokale autoriteiten. Afdankte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die niet onverschillig zijn voor het milieu. Niet-geplasticiseerde apparatuur vormt een potentieel risico voor het milieu en de menselijke gezondheid.

\* Het recht om wijzigingen aan te brengen is voorbehouden.

\*Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa met maatschappelijke zetel te Warschau, 2/4 Pograniczna Street (hierna: "Topex Group") deelt mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze instructie (hierna: "Instructie"), met inbegrip van m.in. van de tekst, foto's, schema's, tekeningen, evenals de composites ervan, uitsluitend toebehoren aan de Topex Group en onderworpen zijn aan wettelijke bescherming in overeenstemming met de wet van 4 februari 1994, betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (d.w.z. Staatsblad van 2006 nr. 90 Poz 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren, wijzigen voor commerciële doeleinden van de gehele instructie en de afzonderlijke elementen ervan, zonder de schriftelijke toestemming van de Topex Group, is ten strengste verboden en kan leiden tot civiele en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

FR

## MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR)

### MEULEUSE OSCILLANTE59G322

REMARQUE: AVANT D'UTILISER UN OUTIL ÉLECTRIQUE, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET L'ENREGISTRER POUR UNE UTILISATION ULTÉRIEURE.

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ POUR LA MEULEUSE OSCILLANTE

Tenez l'outil électrique près des surfaces isolées, car la surface de meulage peut entrer en contact avec son propre fil. Une défaillance du fil « sous tension » peut entraîner la « mise sous tension » des parties métalliques exposées de l'outil électrique et l'électrocution de l'opérateur. Lors du meulage de surfaces en bois et en métal, par exemple peintes avec des peintures avec l'ajout de plomb, des poussières nocives / toxiques peuvent se former. Le contact ou l'inhalation de ces poussières peut mettre en danger la santé de l'opérateur ou des passants. Un équipement de protection individuelle approprié doit être utilisé, comme des demi-masques filtrants, des lunettes de sécurité. Un système d'extraction de poussière doit être connecté.

### AVANT D'UTILISER LE BROUYEUR

- Au moment de l'utilisation, le broyeur doit être tenu fermement, avec les deux mains.
- Avant d'allumer la meuleuse, assurez-vous qu'elle ne touche pas le matériau à traiter avec du papier de verre.
- Avant d'allumer la meuleuse, assurez-vous que le papier de verre est bien fixé et que les leviers de serrage du papier sont en position de serrage du papier.
- Ne touchez pas les parties de la meuleuse qui sont en mouvement.
- Ne posez pas la meuleuse après l'avoir éteinte avant que ses pièces mobiles ne s'arrêtent.
- Un masque de protection doit être utilisé si de la poussière se forme pendant le broyage. La poussière formée lors du meulage des surfaces peintes avec de la peinture au plomb, certains types de bois et de métal sont nocifs.
- Les femmes enceintes et les enfants ne doivent pas entrer dans une pièce où la peinture contenant des composés de plomb est enlevée avec un broyeur.

- Dans une pièce où la peinture contenant des composés de plomb est enlevée à l'aide d'un broyeur, il est interdit de manger, de boire ou de fumer.
- L'utilisation de longues rallonges doit être évitée.

## PENDANT L'UTILISATION DU BROUYEUR

- Lorsque vous travaillez avec un broyeur, utilisez toujours une oreille et un demi-masque protecteur.
- Le broyeur ne convient pas aux travaux humides.
- Avant de connecter la meuleuse au réseau, vérifiez que le bouton de commutation n'est pas en position marche.
- Gardez toujours le cordon d'alimentation de l'appareil loin des parties mobiles de la meuleuse.
- Lorsque vous travaillez avec une meuleuse au-dessus de la tête de l'opérateur, des lunettes ou des lunettes anti-copeaux doivent être utilisées.
- Lors de l'utilisation de la meuleuse, n'exercez pas de pression excessive sur celle-ci, ce qui pourrait entraîner l'arrêt de la meuleuse.

**REMARQUE! L'appareil est utilisé pour le travail à l'intérieur.**

Malgré l'utilisation d'une conception sûre par conception, l'utilisation de mesures de protection et de mesures de protection supplémentaires, il existe toujours un risque de blessures résiduelles pendant le fonctionnement.

## CONSTRUCTION ET OBJET

Les meuleuses oscillantes sont des outils électriques portatifs avec une isolation de classe II. Les appareils sont entraînés par un moteur à commutateur monophasé. La meuleuse oscillante est conçue pour le meulage et le polissage du bois, du métal, du plastique et d'autres surfaces similaires, en utilisant du papier de verre avec une gradation appropriée. Grâce à l'utilisation de différentes formes de pieds de travail, il vous permet de travailler même dans des endroits difficiles d'accès. Les domaines de leur utilisation sont la réalisation de travaux de rénovation et de construction, ainsi que tous les travaux dans le domaine de l'activité amateur indépendante (bricolage).

**Le broyeur ne doit pas être utilisé pour broyer des matériaux contenant du magnésium, de l'amiante ou des surfaces recouvertes de gypse.**

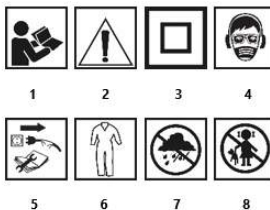
## DESCRIPTION DES PAGES GRAPHIQUES

La numérotation suivante fait référence aux éléments de l'appareil présentés sur les pages graphiques de ce manuel.

1. Interrupteur
2. Porte-broyeur
3. Conteneur de dépeussierage
4. Connexion d'évacuation de la poussière
5. Pied de travail velcro
6. Pince à papier de verre

\* Il peut y avoir des différences entre le dessin et le produit.

## EXPLICATION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS :



1. REMARQUE! Prenez des précautions particulières!
2. Lisez le manuel d'instructions, observez les avertissements et les conditions de sécurité qu'il contient!
3. Deuxième classe de protection.
4. Utilisez un équipement de protection individuelle (lunettes de sécurité, protecteurs auditifs, masque anti-poussière).
5. Déconnectez l'appareil avant la réparation.
6. Utilisez des vêtements de protection.
7. Protégez l'appareil de l'humidité.
8. Ne laissez pas les enfants à l'outil.

## EQUIPEMENTS ET ACCESSOIRES

Pied de travail rectangulaire, triangulaire, carré (monté sur l'appareil) - 3 pcs.  
Conteneur avec un sac collectant la poussière - 1 pc.  
Papier de verre de 3 pcs. pour chaque pied de travail (gradation différente) - 9 pcs.

## PRÉPARATION AU TRAVAIL

### SÉLECTION DE PAPIER DE VERRE

Le papier de verre à grain plus épais convient à l'ébauche de la plupart des matériaux, et le papier à grain plus fin est utilisé dans les travaux de finition.

- Lorsque la surface n'est pas uniforme, commencez le travail avec du papier grossier et continuez jusqu'à ce que la surface soit nivelée.
- Utilisez ensuite du papier à grain moyen pour éliminer les traces laissées par le traitement du papier grossier.
- Enfin, utilisez du papier à grain fin pour effectuer l'opération de finition.

#### APPLICATION DE PAPIER DE VERRE

La meuleuse a un pied de travail avec le soi-disant Velcro, ce qui permet un remplacement facile et rapide du papier de verre.

- Rapprochez le papier de verre du pied de travail de la **Figure A5** pour que ses trous coïncident avec les trous dans le pied de travail de la meuleuse et appuyez vers le bas pour assurer un dépoussiérage efficace.
- Pour retirer le papier de verre, vous devez l'incliner d'un côté, puis le tirer.

**Le papier de verre perforé doit être utilisé de manière à ce que la poussière puisse atteindre le système de drainage de la poussière à travers les ouvertures de l'alliage de travail. Avant chaque changement de papier de verre, le pied de travail doit être nettoyé, en éliminant la poussière et toutes les impuretés à l'aide, par exemple, d'une brosse ou d'une brousse.**

En outre, la meuleuse dispose en outre de pinces à papier de verre pour un pied carré ou rectangulaire dans le cas de l'utilisation de papier de verre non destiné à la fixation Velcro.

- Choisissez la gradation du papier de verre appropriée au travail prévu.
- Pour ramollir le papier, frottez le côté lisse contre le bord, par exemple d'une table.
- Desserrez les pinces à papier de verre (5) (**Fig.B**).
- Placer le papier de verre sur l'alliage du broyeur (4).
- Assurez-vous que les trous dans le papier de verre et le pied de travail (4) coïncident pleinement.
- Pliez les deux extrémités du papier de verre sur les bords du pied du broyeur.
- Serrez les pinces à papier de verre (5).
- Assurez-vous que le papier de verre est bien fixé.

**Le papier de verre doit s'adapter parfaitement au pied de la meuleuse. Il ne peut y avoir de relâchement. Si, pendant le meulage, le papier se retire, le desserrage doit être supprimé, ce qui prolongera considérablement la durée de vie de la bande de papier de verre supposée.**

#### DISSIPATION DE POUSSIÈRE

La meuleuse oscillante est équipée d'un conteneur pour collecter la poussière afin de maintenir la propreté de la surface de la pièce.

- Faites glisser la fixation du conteneur à poussière (3) dans la buse de sortie de poussière (2) et fixez-la en tournant vers la droite (**Fig.C**).
- Vérifiez la certitude d'intégrer le conteneur de poussière sur l'orifice de décharge de poussière en tirant légèrement le conteneur de poussière (le conteneur de poussière est scellé avec un joint torique en caoutchouc).

Le sac à poussière est placé dans le boîtier en plastique du conteneur à poussière (3). Pour le vider, faites glisser l'arrière du boîtier en plastique (**Fig. D**), retirez le sac à poussière de son accessoire et retirez son contenu. L'installation du sac à poussière procède dans l'ordre inverse à son démontage.

#### Fonctionnement et maintenance de la meuleuse

##### MARCHE/ARRÊT

**La tension secteur doit correspondre à la tension indiquée sur la plaque signalétique de la meuleuse.**

**Activé** - allumez le bouton de commutation (1) dans le point I (**Fig. E**).

**Arrêt** - basculez le bouton de commutation (1) en position O.

##### TRAVAIL DE MEULEUSE OSCILLANTE

- Pendant le fonctionnement, toute la surface de meulage du pied de travail doit reposer sur la surface de la pièce.
- Appliquez une pression modérée sur la meuleuse, déplacez-la sur le matériau traité par des mouvements de rotation, dans un sens transversal ou longitudinal.
- Pour les travaux bruts, utilisez du papier de verre à grain plus grossier et pour les travaux de finition à grain fin. Le type de papier de verre est mieux sélectionné par essai.
- Lors de la finition du polissage, réduisez la pression sur la meuleuse et soulevez-la au-dessus de la pièce, puis éteignez-la.

#### EXPLOITATION ET MAINTENANCE

**Avant de procéder à toute activité d'installation, de réglage, de réparation ou d'entretien, retirez la fiche du cordon d'alimentation de la prise secteur.**

#### ENTRETIEN ET STOCKAGE

- Il est recommandé de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.
- N'utilisez pas d'eau ou d'autres liquides pour le nettoyage.
- L'appareil doit être nettoyé avec une brosse ou soufflé avec de l'air comprimé à basse pression. N'utilisez pas d'agents de nettoyage ou de solvants, car ils pourraient endommager les pièces en plastique.
- Nettoyez régulièrement les trous de ventilation dans le boîtier du moteur pour éviter la surchauffe de l'appareil.
- En cas d'étincelles excessives sur le commutateur, faites vérifier l'état des balais en carbone du moteur par une personne qualifiée.
- Gardez toujours l'appareil dans un endroit sec, hors de portée des enfants.

#### REMPLACEMENT / REMPLACEMENT DU PIED DE TRAVAIL

En fonction des besoins et du type de travail effectué, le pied de travail approprié doit être utilisé **Fig. B3, B4, B5**. Les types de pieds de travail équipés de l'appareil sont présentés dans **les figures B3, B4, B5**

- Pour remplacer le pied de travail, dévissez les vis de fixation **fig. B2** sur le pied de travail **fig. R4**.
- Retirez et remplacez le pied.
- Serrez les vis de fixation.

**Le pied de travail endommagé doit être remplacé immédiatement.**

#### REMPLACEMENT DES BALAIS À CHARBON

**Les balais en carbone usés (moins de 5 mm), brûlés ou fissurés du moteur doivent être remplacés immédiatement. Les deux brosses sont toujours remplacées en même temps.**

**L'opération de remplacement des balais à charbon ne devrait être confiée qu'à une personne qualifiée utilisant des pièces d'origine.**

Toutes sortes de défauts doivent être éliminés par le service autorisé du fabricant

#### AUDIMAT

Meuleuse oscillante 59G322	
Paramètre	Valeur
Tension d'alimentation	230V 50 Hz
Pouvoir	240 watts (Impression)
Max. Nombre d'oscillations	13000 min <sup>-1</sup>
Dimensions du pied de meulage	100x110 mm
Longueur du cordon d'alimentation	3 m
Protection	IPX0
Classe de protection	II
Masse	1,4 kg
Année de fabrication	
59G322 désigne à la fois le type et la désignation de la machine	

#### DONNÉES SUR LE BRUIT ET LES VIBRATIONS

Niveau de pression acoustique	$L_{pA} = 75$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Niveau de puissance acoustique	$L_{WA} = 86$ dB(A) $K = 3$ dB(A)
Valeur d'accélération des vibrations	$a_{1v} = 12$ 181 m/s <sup>2</sup> $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

#### Informations sur le bruit et les vibrations

Le bruit émis par l'appareil est décrit par: le niveau de pression acoustique émis  $L_{pA}$  et le niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  (où  $K$  est l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par l'appareil sont décrites par la valeur des accélérations vibratoires  $a_{1v}$  (où  $K$  est l'incertitude de mesure).

Le niveau de pression acoustique émis  $L_{pA}$ , le niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  et la valeur d'accélération des vibrations  $a_{1v}$  ont été mesurés conformément à la norme CEI 62841-1. Le niveau de vibration indiqué  $a_{1v}$  peut être utilisé pour comparer les appareils et évaluer initialement l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration indiqué n'est représentatif que pour les applications de base de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec d'autres outils de travail, le niveau de vibration peut changer. Un niveau de vibration plus élevé sera affecté par un entretien insuffisant ou trop rare de l'appareil. Les raisons indiquées ci-dessus peuvent augmenter l'exposition aux vibrations pendant toute la période de fonctionnement.

**Afin d'estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il est nécessaire de prendre en compte les périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou lorsqu'il est allumé mais n'est pas utilisé pour fonctionner. Après une estimation approfondie de tous les facteurs, l'exposition totale aux vibrations peut s'avérer beaucoup plus faible.** Afin de protéger l'utilisateur des effets des vibrations, des mesures de sécurité supplémentaires devraient être introduites, telles que: l'entretien cyclique de l'appareil et des outils de travail, la protection de la température appropriée de la main et une bonne organisation du travail.



## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits électriques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères, mais doivent être éliminés dans des installations appropriées. Les informations sur l'élimination seront fournies par le vendeur du produit ou les autorités locales. Les déchets d'équipements électriques et électroniques contiennent des substances qui ne sont pas indifférentes à l'environnement. L'équipement non plastifié présente un risque potentiel pour l'environnement et la santé humaine.

\* Le droit d'apporter des modifications est réservé.

« Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa dont le siège social est situé à Varsovie, 2/4 rue Pograniczna (ci-après : « Groupe Topex ») informe que tous les droits d'auteur sur le contenu de cette instruction (ci-après : « Instruction »), y compris m.in de ses textes, photographies, schémas, dessins, ainsi que ses compositions, appartiennent exclusivement au Groupe Topex et sont soumis à une protection juridique conformément à la loi du 4 février 1994, sur le droit d'auteur et les droits voisins (c'est-à-dire journal officiel de 2006 n° 90 Poz 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication, la modification à des fins commerciales de l'ensemble de l'Instruction ainsi que de ses éléments individuels, sans le consentement du Groupe Topex exprimé par écrit, est strictement interdit et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.



Deklaracja Zdgodności WE  
 /EC Declaration of Conformity//Megfelelősségi Nyilatkozat EK/  
 /ES vyhlásenie o zhode/ /Prohlášení o shodě ES/  
 /EO декларация за съответствие//Declaratia de conformitate CE/  
 /EG-Konformitätserklärung//Dichiarazione di conformità CE/

PL EN HU SK CS BG RO DE IT

<b>Producent</b> /Manufacturer//Gyártó//Výrobca//Výrobce//Προϊονοδοιμεν/ /Producător//Hersteller//Produttore/	Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
<b>Wyrób</b> /Product/ /Termék/ /Produkt/ /Produkt/ /Продукт/ /Produs/ /Produkt/ /Prodotta/	Szifrierka oscylacyjna /Oscillatory grinder/ /Vibracios deltasziszoló/ /Oscilačná bruska/ /Vibrační bruska/ /Орбитална шифровъчна машина/ /Slefuitor orbital/ /Exzenterschleifer/ /Levigatrice orbitale/
<b>Model</b> /Model//Modell//Model//Model//Моделл//Model//Modell//Modello/	59G322
<b>Nazwa handlowa</b> /Commercial name//Kereskedelmi név//Obchodný názov//Obchodního názvu//Τερασκόс наименование//Nume comercial//Handelsname//Nome depositato/	GRAPHITE
<b>Numer seryjny</b> /Serial number//Sorszám//Poradové číslo//Výrobního čísla//Серийн номер// Număr de serie//Ordnungsnummer//Numero di serie/	00001 + 99999
Opisany výřed výrob je zgodny z następującymi dokumentami: /The above listed product is in conformity with the following UE Directives://A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek/ /Vyššie popísany výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi://Vše popsaný výrobek splňuje následující dokumenty//Юписаният погоре продукт отговаря на следните документи://Produsul descris mai sus respectă următoarele documente//Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:// Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:/	
Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE /Machinery Directive 2006/42/EC/ /2006/42/EK Gépek/ /Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2006/42/ES/ /Směrnice Evropského Parlamentu a Rady 2006/42/ES/ /Директива за машините 2006/42 / EO / /Directiva 2006/42 / CE privind utilajele /Maschinenrichtlinie 2006/42 / EG/ /Direttiva macchine 2006/42 / CE/	Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE /EMC Directive 2014/30/EU/ /2014/30/EU Elektromágneses összeférhetőség/ /EMC Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2014/30/EU/ /EMC Směrnice Evropského Parlamentu a Rady 2014/30/EU/ /Директива за електромагнитната съвместимост 2014/30 / EC/ /Directiva 2014/30 / UE privind compatibilitatea electromagnetică/ /Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30 / EU/ /Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30 / UE/
Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniona Dyrektywą 2015/863/UE /RoHS Directive 2011/65/EU as amended by Directive 2015/863/EU/ /A 2015/863/EU irányelvel módosított 2011/65/EU RoHS irányelv/ /Smernica RoHS 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU/ /Směrnice RoHS 2011/65 /EU pozmeněná 2015/863/EU/ /Директива 2011/65/EC на RoHS, изменена с Директива 2015/863/EC/ /Directiva RoHS 2011/65 / UE modificată prin Directiva 2015/863 / UE/ /RoHS-Richtlinie 2011/65 / EU geändert durch Richtlinie 2015/863 / EU/ /Direttiva RoHS 2011/65 / UE modificata dalla direttiva 2015/863 / UE/	

oraz spelnia wymagania norm:  
 /and fulfills requirements of the following Standards://valamint megfelel az alábbi szabványoknak//а сплня позадавкы//а splňuje požadavky  
 norm// /u отговаря на изискванията на стандартите://și îndeplinește cerințele regulamentelor//und erfüllt die Anforderungen der Normen//  
 e soddísfa i requisiti delle norme:/

EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014;  
 EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;  
 IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013+AMD1:2017; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. /This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user.//Ez a nyilatkozat a gépnek kizárólag arra az állapotára vonatkozik, amelyben forgalomba hozták, és kizár minden olyan alkatrészt, amelyet hozzáadnak, és/vagy olyan műveletet, amit a végfelhasználó ezt követően végez rajta.//Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenie v stave, v akom sa uvádza na trh, a nezahŕňa pridané komponenty a/alebo činnosti vykonávané následne koncovým používateľom.//Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele.// Тази декларация се отнася изключително за машината в състоянието, в което е пусната на пазара, и изключва компоненти, които са добавени и / или операции, извършени впоследствие от крайния потребител.//Această declarație se referă doar la mașina din starea în care a fost introdusă pe piață și nu acoperă componentele adăugate de utilizatorul final sau acțiunile ulterioare efectuate de utilizatorul final.//Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und gilt nicht für vom Endbenutzer hinzugefügte Komponenten oder nachfolgende vom Endbenutzer durchgeführte Aktionen.//La presente dichiarazione si riferisce solo alla macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato e non copre i componenti aggiunti dall'utente finale o le azioni successive eseguite dall'utente finale./

Nazwisiko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:  
 /Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file://A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személyi neve és címe://Meno a adresa osoby alebo bydliska v EU poverená zostavením technickej dokumentácie://Имя а адресна osoba поверенá sestavením technické dokumentace, přičemž tato osoba musí být usazena ve Společenství.//Име а адрес на лицето, което пребивава или е установено в ЕС, упълномощено да съставя техническото досие://Numele și adresa persoanei care locuiește sau este

stabilită în UE autorizată să întocmească dosarul tehnic://Name und Anschrift der Person mit Wohnsitz oder Niederlassung in der EU, die zur Erstellung der technischen Akte berechtigt ist:/ Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a compilare il fascicolo tecnico:/

Podpisano w imieniu:

/Signed for and on behalf of:/

/A tanúsítványt a következő nevében és megbízásából írták alá/

/Podpisané v mene:/

/Podepsáno jménem:/

/Подписано от имени на:/

/Semnat în numele:/

/Unterzeichnet im Namen von:/

/Firmato per conto di:/

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

/GRUPA TOPEX Quality Agent/

/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/

/Splnomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/

/Zástupce pro Kvalitu TOPEX GROUP/

/Качествен представитель на GRUPA TOPEX/

/Reprezentant de calitate al GRUPA TOPEX/

/Qualitätsbeauftragter von GRUPA TOPEX/

/Rappresentante della qualità di GRUPA TOPEX/

Warszawa, 2020-06-18